ксею. постлашитесь домы ихлимъ вазе
мли мольба. разбѣзаютъ тлѣжещо
рить. и приразлишоуєть и ксѣлѣны
ихлѣ и речекимъ. шоуинд ѣ ѣстеше
єликовѣ ѣ ѣтворилмъ ѣ ѣ земли єгоупе
стѣи. прѣ ѣ ли фарашноу и ксѣ ѣ мъ
слоугамъ єго. и ксеи земли єгоупеть
стѣи. мѣ ѣ ше ли ѣ ихлѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
очнєго. знамєнїа шелисалѣона. и
не даг ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
очїю прозрити. и ноушїю слышати. и
ходѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
ризыпаша. и ислапозыпаши не попра
шалѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
шилѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ

Бысто́ и́ тедне́ пр҃ъ гдемь бг҃омь ѹ́ши.
старѣ́шины племень ѹ́шихъ, и
старцы ѹ́ши неоудїа́ша. и сми
гчїа́ша, ѿ несмо́ѹсь ѹ́ль ї́нль
тесъ. жены ѹ́ша и дѣ́ти ѹ́ша.
и прихо́ и́ же по сръ ѹ́ ѹ́ ї́ ї́ ї

тиеретель. и якоже есмь клялъ отцемъ
твоимъ. Авраамоу и Исааку и Якову.
и не имѣ же единъ мъ ѧзъ завѣтъ свои
и клятвоу завѣщаю. и ижесмь
соуть здѣ. и въ соущимъ и несоущимъ
сами. вы бо вѣте яко жи хомъ въ зе
мли египетѣстѣи, и ко пондохомъ
посрѣ въ страны. ѩко же пондѣ вѣте чадъ
сынъ, и соумнрыи хъ дрѣ по и сме
ніе. сребро и злато еже еоуни хъ.
еда кто еще ли въ мужь, или жена.
или чьство или племѧ. еже помы
слъ ѡ ратилъ е гъ ганашего. и слоу
жить бгомъ ви страны тѣ. еда кто
еще ли корень. горѣ прорастѧ жолчь
и горесть. и бѫдеть ащеоуслыши
слова секлѧтвы сеѧ. и размыслить
срцы своемъ глѧ. праведномнѣ бѫди
и ко прелщеніѧ срцамоего пондоу. да
не погоубить грѣшникъ не грѣшнаго
своего, не посоуще гъ бѫ ѡ вѣтити
емоу. и тогда разгорить сѧ гнѣвъ
гнѣ. и ревніе его на чѧсатого. прие
ле поутие секлѧтвы сеѧ и описаныѧ
книги законасего. и потребить гъ и
мѧ его въ земли, и ѿ лоучить гъ на
слоуше въ ѿ всѣхъ ѿ вінлеть. и поспѣвмъ
клѧтвамъ завѣта. и описанагопъ
книгахъ законасего. и речедроугыи ро

сѧ поспѣшно пославыпающи. чюжїнѣ
прїидоуть и здалеча. и оузрѧть пре
земѧтоеѧ. и ѧзлеѧ. ю же пу
стиноу. и камыш горѧщь. и соль
и жьжено оуса земѧ ея не ѧсѣетъ
ни произрастїе. ни произнїтї. ни ѧко зниспѣ ни ѧ
зглаголѧсѧ. ѧко же ѧ опроверже содома и го
мора. ѧдама. и сеѳонъ. ѧже опроверже гь въ ѧростїи гнѣвѣ своего. и ресоу
ѧ страны земныѧ. почто сотворилъ
гь сице земѧнѣ. кѧ ѧрость гнѣва
великаѧ. и ресоу ѧко ѧ ставиша за
завѣтъ гь ѧ ѧ ѧ

Обратишнеслышеть бгоу твоемоу. ипо
слоушлеширьчнего, повемоуелико
заповѣдаютобѣдне. из всегосрдца тво
его. из всеедшатвоеа, ночисти
грѣхытвоа. ипомилоуетаа. ипасы
сьберетаашесьхвстрань, снажесь
расыпалтаагьтамо. аще бодерасы
паніетвоеошраньнагодосраазем
наго. ато ждесьберетаагьбгтвои
наземлююжеашаоцытвои, ипріи
мешиюблготневатворі, имножа
ишатаеьтворіплачеоцьтвои. из
чиститьерцаплеменитвоего. люби
тигаабатвоегоошвсегосрдцатвоего,
ишвсеадшатвоеа. дажишешиты
идлетьгбвтвоеіаіаатвыналраги
твоа. Ненаидящатебе, ижеа
ошгнашаатыжеобратидшаипослоу
шлеширьчигаабатвоего. еликоазъ
заповѣдаютобѣдне. ноумножитаа
вовемъдвалѣроуцбтвоею, навплоо
дѣсотвтвоихъ ижитехъземлаа
твоеа. Ракоошбратитсаагьбвтвои
возвеселитсаотобѣшбаагти. Ракоже
возвеселисаошцихвтвои. аще послоу
шлеширьчигаабатвоего. исхаадиши
творитвоеазаповѣднего ошраавленіа
невсоудыего. Ракозаповѣдюжеазъза
повѣдаютобѣдне. ивтажеканида

лечеѣ тебе, и ѣ нлибо ендаречешисто
изыдеши нлибо. и принесеть юнлмъ
нелышлаше юсвтворимъ. и ишобоноу
страноуморлѣ. даречешистопренде
обоноустраноуморл. и принесеть ю
нлмъ. слышлашесвтворимъ юблизъ
тебеѣ слово зъло. своуетъ хвтоих
на серцытвоемъ. и пороуко ютвоею
творитие. не да прелщемъ твои
дне немрть и жизнь. блгонзло. ащ
послоушлеши заповѣди гаѣга. люб
тигаѣгатвоего. и ходитивопелъ за
повѣдиего. и не хранитивелопра
ленія. не ѣдыего. и ножиеши ноу
множишнелъ. и ласоблюлвтлѣгѣвъ
твои. на земли ижеи идешитвопрі
лтнелъ. ащелишоврлтитъ серцетвое.
и не послоушлеши законлмоегоишпр
леніе. дали ѣдаюплмъ дне погибне
те. не оумножитедніе на земли.
и дежеидешичрезъіердлнъ тамопрі
лтнелъ. сотвтельпоставлюнлиа
небонземлю. жиоть и немрть длалъ
есмь прелщемъ твоимъ. блаеніе
и клятвоуприімисеѣ жиоть. то
горлдибоудеши жиоть ты и племлтвое.
любитигаѣгатвоего. и послухлати
за повѣдиего. и прилѣпитиелъ зако
ноу. твесть жиоть твои. и долго

стьдніи твоихъ. И житіе на земли
юже еклаль еси гь бъ ющемъ твоимъ
израилеву исаиеву іисоу дати имъ.

Не скончаемо чювствигла, исполнесеи
сномвіилепымъ. и речеными, р.
и к лѣта а зъ есмь дне не мо змогуе
моу ходити и исходити. гь жегла
комнъ не прендеши не рдане его, гь
бъ твои и же не прендеть о прелицемъ
твоимъ. то потребить страны
елицатвоего. и приимеши, іс же
ны и прелицемъ твои якоже глаль е

гѡ не творимъ гѡ. Ꙗко есть творн
сноноуцрюаморенскоу ногоуцрюшаса
ню и земляныхъ ꙗже бѣста обоноуѣра
моу иердана. Ꙗко есть потребіꙗ. и пре
дасть ꙗ гѡ вроуцѣ плаши. и дасть творн
тѣмъ ꙗко же заповѣдахомъ. ꙗко
змоужаи ноуцрѣпи и небесꙗ и ноужа
ласꙗ. и ноуклонисꙗ ѡлицаныхъ. Ꙗко
гѡ бѣ твоѥ не преидетъ сами. мѣсѡ
стоупитъ ѡ тебе и ѡстанитъ.

И приз шамѡуѣтъніса и ѣемоу пре
свѣтвіінлемъ. ꙗ змоужаи іоуцрѣ
писꙗ. ты ѡ и идеши и прелщемꙗ людіи

сихъ. а землю ею же ся сладоцемьша
шимъ дати ю имъ. и ты ю причлети
шимъ. гъ же ды ны стобою. не ѿступ
пить ѿ тебе. не бо ся ни жаса ися.
и вписа мѡ ѷсѣ ви ся слова сего закона
сего по книгы и да ны мъ жрѣцемъ сѣнѡ
леи ны номъ. возни жѣющимъ ковчегъ
завѣта гна. и всѣмъ старцемъ сѣнѡ
ны ле вимъ. и за повѣда ны мъ мѡ ѷсей
то ны дѣ ла. посемилъ то по ерема
оставленія и в праздники всоущныи:
не гдѣ ходи ся шесвіль. и ны ни ся
при ѣдемъ и ѡмѣстъ ежеи зберегъ. по
читати законъ сей пред всѣмъ ізраилемъ
в воушнихъ. с зопетелюдимъ жа
и жены и дѣти. и приходя ни же по гра
дѣхъ вашихъ. да слышить и на оучи
тся бо ятися имени гаспода нашего.
и послоушають творити ся слова за
конасего. с ѿшедшихъ не вѣдать.
и на оучася бо ятися гаспода нашего.
и послоушають творити
ся дни елисоуть
жиши на земли
на ню же ми
ноуете
іердань
пріа
тію.

Нречеѓыкмѡ҃ѹсеюприеть шадніеемер
тиитпоеѧ. приѕопнісаѥстанет
предпермнхрамаеть ніею. и запоть
даемоу. и демѡ҃ѹсеніеѥ въхрамаеть
дѣніѧ. Нетаѥстапредперомн. и
сниидеѓьвѣстолпѣоблачнѣ. нетаоу
дперінхрамоуеть ніѧ. нетлестолпъ
облачный. и реѓыкмѡ҃ѹсеюсетыпочі
паѥшиеѣѡцыеѕонмн. Повеставше
людіеѥсеѣблоудѧтьповелѣдѣоѣвинѣ.
Землѧпнюжеѥиѕонидѹтьтамо. И
ѹстаѡмѧ и расыплю заповѣтьмон
иже заповѣщахъимъ и разгнѣвалюсѧ
и простіюнлнѧатьднь. Ностаплюѧ

и ѿпращоу лицесповѣдниихъ. и бо оудоу
бы зъѣдение. и обращь ѧ зломно
го некорьн. и речеть ѿ тоинднь ѩ ѥ ѣ
мнѣ гавга. постигноу мѧ ѥ зло. ѿ
ѥ ѿпращение мъ ѿпрашоу лицесповѣ
нихъ. злобьдѣлѧ ѩ ѥ ѣ творишѧ
ракоѡ обратишасѧ к бгомъ чюжнмъ.
и имѣ ѣ пишетеслоесаѣ ѣ нисеѧ. на
оучитесь ѣ ѣ ѣ ѣ. дапложитенпоу
стлихъ. дабоудемипѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
стоѡвѣ ѣ ѣ. в ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
блгоую, ѥ ю ѥ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ.
землю ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ.
и ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ

Нзапоиѣдамшоусенсноуісоунлшги
ноу. иречешозмоужаноуікрѣпнеѧ.
тыбопредешнсныінлѧ. пземлю
єюжеклѧтсѧгьимь. нтъбоудеть
стобою. негдажешончамшоусен
пиша. пеѧслопесазаконасего. нзъ
поиѣдалеиглыітолб. созиижющи
копчегьзаиѣтагнѧ пземшекниги
законасего. положитьповетрамъ
копчега заиѣтаглплшего. ндлѣ
детьтобѣпосиѣніє. ѯкоазѣпиѣ
дѣразгнѣвлніетвое. ипыютвою
жестокоую. єшебомнѣжнаѣсоущо

спамидѣнь. разгнѣвляющнестега.
днепосмртимоеи. призоритесо
мнѣстарѣйшиныплеменѣвлашихъ.
нестарцаплаша. нинитчїаплаша несоу
дїаплаша. даглюпвоушнелопесаеи.
изтѣщюнмьнѣсемъ и землею. пѣде
бонаскопоскончанїимоемъ безаконїе
безаконите. неклонитесѧспоути
ижеазъзаповѣдаюшамъ. нобрѧще
пыїзлопосльднѧдни. ѩкосвтшори
стезлопрѣвсдѣмь. иразгнѣвластепъ
пѣвхвдѣлехъроускѹлшею.

Иглашоусенпвоушнесемоусьнмоу.
пеѧлопесапѣвеннеѧдажьндопонца.

внимиже. и вопію. и да слышить
земля глаголы уст моих. дождь
дождь проповѣданіемое. и не и доуча сяго
сагнимо и якоже траве сотворяю
и вѣнаеть. ꙗко ма не при зпах
дадитеи величіе богоу нашемоу. бгъ и
стинна дѣла его и не по ути его соуть
вѣрны и не правдивые. праведень
и прѣвѣнь. согрѣшиша не того чада
порочнаго и строптивоа и развращень
сіи ли то воздаете. сі люді еоуи
немоудри. не сами ли сеи то отца
твоего и не творитъ и не зъ
помаеть. дни вѣчныя разоумѣите
лѣта рода родовъ попросеи то отца твоего и
вѣзвѣстить тебѣ старцы твои и ре
коуть тебѣ. ерда раздѣлаше вышнїи
ꙗзыкы. ꙗко же раздѣлаше сыны адамовы
и положи предѣлы ꙗзыкомъ по числоу
аггелѣ божїихъ и бычаеть гнѣ. люді
его іаковъ ꙗко до стоꙗніе его ізраилеоуде
лие его и по уетыни. и пожалоуе
бе зодѣвшобыде его и наказае его и не
хранне его ꙗко зѣницоу ока. ꙗко орелъ
покрыти гнѣздо свое. и на птенца
своихъ вждеть. пріꙗтъ и возъмъ
на рамоу своею. гъ единъ пожалаше
и не бъ с ним и не бъ тоуждь. и вознесе
на силоу земли и насыти и хвоитъ сел

ны. свѣлшаменеѣсамене нелеѣ шетше р
дасамене. маслокраше имѣ ѣкошичіе
свѣтоуко агнець ѣшенъ спасъ вѣнець
ѣкозелъ свѣтоукомъ пшеничномъ.
кроньгроздопоуплхоушно. ідеіако
ѣнасытнеѣ ѣшерѣжеѣ по злюбле
ныи. оутыоутольетъ рашнрѣ ѣшет
ѣнблестъ тпоршаго ѣшетоупи ѣбласпеѣ
своего. разгнѣвлшлмаѣ ѣтѣжихъ
ѣвмерзостехъ своихъ ѣгорчишлмаѣ. по
жрошлѣ вѣсомъ анебоубогомъ ѣхъ жене
ѣидѣшаноѣ ѣнесвратиѣ прѣіидошаѣ хже
не ѣидѣшлѣщыѣ ѣхъ. бларожешагота
ѣ ѣстаѣ ѣ ѣзлобыбапитѣющагота.
ѣидѣвгъ ѣвозрѣвшоа ѣразражнеѣ
загнѣвсѣ ѣсѣ ѣсѣ ѣхъ ѣидщерѣ. ѣре
спрашѣлицесвоеѣ ѣнихъ, ѣпоклѣ
чтобоудѣнмъ напослѣдокъ ѣкоро раз
пращенъесть. сѣ ѣсѣ ѣхженѣ ѣвѣры
ѣнихъ ѣтѣ ѣпрогнѣвлшлмаѣ нешбоѣ
ѣпрогнѣвлшлмаѣ поѣдолѣ хъ свѣ ѣхъ
на хъ разражоуѣхъ неѣзыцы. ѣнаѣ
зыцѣ неразоумнѣ ѣпрогнѣвлѣюѣхъ.
ѣкоѣгнѣ разгоритеѣ ѣ ѣ ростѣмоеѣ
ѣраждежетеѣ до адапреѣсподнаго.
ѣпоѣлетъ землю ѣжитаеѣ попалѣ
основаніѣ горамъ. собероуѣмаѣ зла
ѣ нетрѣлымо ѣ ѣсончлюѣ ѣнихъ тающе
гладомъ ѣ ѣденіемъ ѣптицъ ѣгорѣ ѣ ѣнеѣ

сутвлен. Зоубы ѕвѣрен послюнѧсвѣро
стїю пресмыкающемсѧ по земли нинѣ
ю доубеща дитьнхъ мечь нѡ храмьнхъ
страхъ. юношлсть дѣвоюсъсоущемъсѧ
ѡ троиномъ вѣтарцемъ. рѣхъ разѣтъ юн
оуставлюжеѡчлсѧ пламатьнхъ то ѥсмо
гасѣтъ ѩ драгоцѣнъ дане долголѣтъ стоу
ють. и дане ѧлагоутонанѧсѣ постѣ
ты дне ренѣ ѹтьроуслнлшаше высока.
ѧ негѣ свѣтворїшесѣхъ ѩкоѧ зыкъ погоу
бльсѣ ѩвѣтъ ѣ. нитьнїхоудостоѧ.
несмыслнлшаразоумѣтнсїѧсѧ дапрї
ѧмоутьвѣгрѧдѹщеѥ прѣмѧ ѩкоѧ по
женетьѥдинъ тысоущѹ и падинтѣ
татмы лщенегѣ ѡдастьнхъ и гѣ пре
дастьнхъ. несоутьбобоѕѣ ихъ ѩко
богъ нашь ѩразнженеразоумлнинѡ
винограбогодомесѣ винограднхъ и лоѕ
нхъ ѡгоморы гроздьнхъ гроздѣ ѩкль
чи гроздѣ горестинхъ. ѩ ростьѕмї
ѥ вѣ винонхъ и ѩ ростолстидентъ нене
цѣлна. несїѧлнсѧ собрашлсѧ оуме
не, и запечатлѣшлсѧ пѣ всроинщѣ
монхъ. вдньѡмѣщенїѧ пѣ здамъ
поприѣмѧ ѥгдасѣ блазнитсѧ ногинхъ
ѩ ко бли зѣ дньпогибелинхъ, ѩ прест
шаго топлшамъ, ѩ ко соудитьѣ люю
демъ своимъ, и ѡрлѣтъ хѣ ѣ своѥ оумо
лится. пидѣ ѣ своихъ ѡсллѣтъ ѣ шлнпъ

плѣнъ и недомы и не корьны. рекъ где суть
бозинъ ѥже оупоуповашаниа. и ѩже суть
скрѣтъ тьи хъ и ѩдѧте и не степенно
требѹ и хъ. дѧ посрѣсноуть и помогоу
шамъ и боудоуть шамъ покровителне
ѥ и ѩдѣте ѩдѣте ѩко ѧзъ есмь и нѣтъ
богъ разве мене. ѧзъ оубїю и жити
ѣ ѣ ѣ

Нарь земшоусеи слюдемь. и глаша
слоусеа закона сего оувоушилюдемъ
самъ ісвнапгинъ. и сконча мшоусеи
слоусеа сіи посемоу інлю. и реченнимъ оу
немли тверцемъ плашимъ о сеи слоусеа
сіи. ракеазъ низ вѣстоуюплмъ дне
ракеда запоштъ дастеенѣшомъ вѣшоимъ
снлвдѣтвнитшорнтиисеи слоусеа за
конасего. ракоитъ слоусеа соуе памъ.
ракожизньплашусегодѣласлоплдлъ
гидинбоудетена земли. нанюже
миноуетеіюдань
тамопріа
тію.

Нречегъ кмѡ҃ сеюпзыдилгорꙋ пларимъ,
ен горанашлепоу. ꙗже естъ пзе
мли моаши прамоеригꙋ. ипиꙗкъ зе
млюханашоююжелазъ длюсномъ ыгле
пымъ пощдрѣжаніе. несмочанесаи
горѣвлиюжепосходнишитамо иприло
жнесаклюдемъ вспоимъ. ꙗкожеоумре
даронъ братъ тшоинагорѣ ѡрѣ ипри
ложнесаклюдемъ вспоимъ. ꙗконе посло
рнетесаслопꙋмоемоупвснохꙋ ин злепы.
оуподыедꙋ протипныіакаднеть, ипоу
стынненнѣ. понеженешетнесте
менепвснохꙋ ин злепыхъ оуподыедꙋ про
типныіакаднетъ ипоустынненнѣ. ꙗко

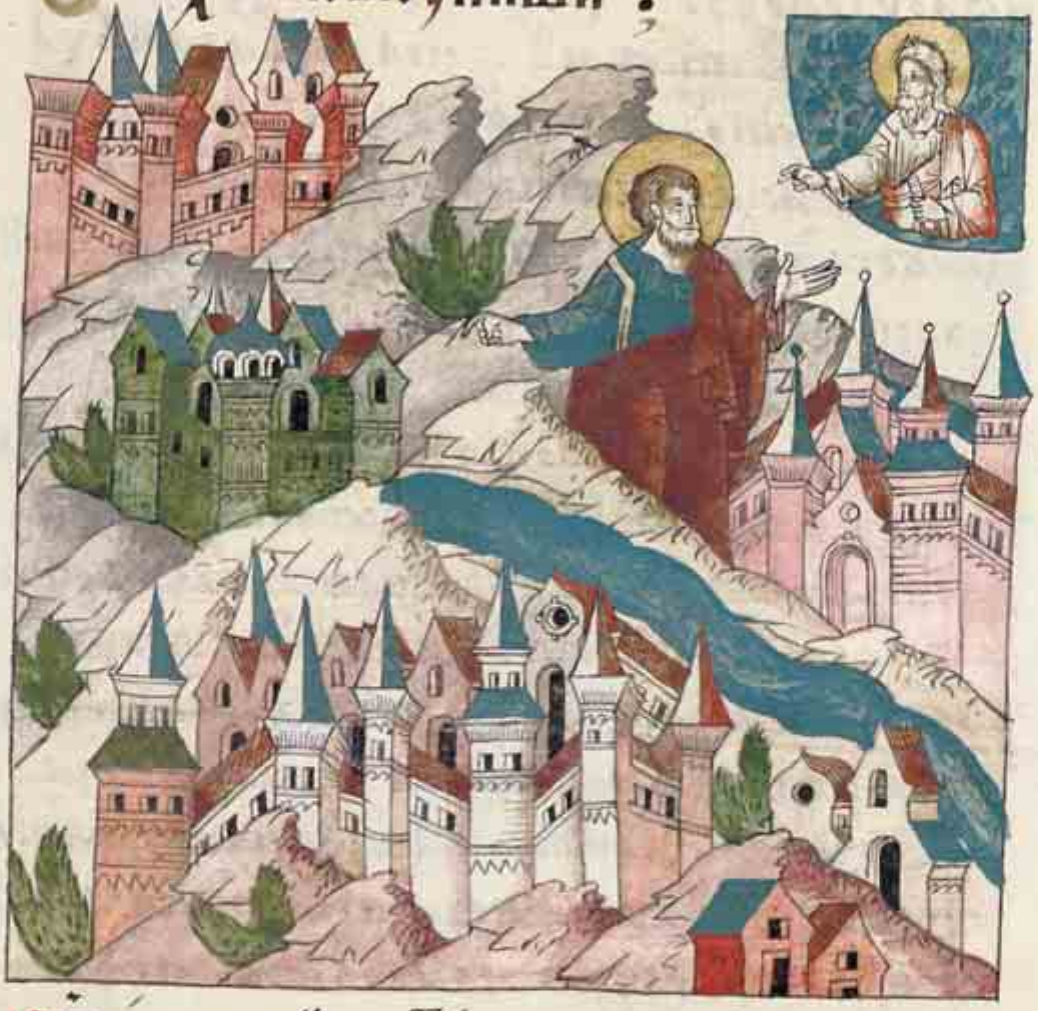
прѣмо по зерцаи землю а та мо нетні
дешиѧ что ѧ зъ да ю землю дѣ тем вінѣ
тесьімъ ;

Сежеблаженіе ежеблаженмоусенчаѧсьбо
жіненыінзлаѧ прежекончаніе сепо
его . и рѣгѣшенна ѧ пріиде , нашеѧ
сенирана на и приеѣшаѧ горы фара
она ѣ тма мнікадне . сдесноуюего
дѣглеенимъ , и пощадилюднепо ѧ .
Ипеншесщенипороуса ѧ ласпоманеінѧ
потобоюсоу . и пріѧтвелопесѣ его з
конѣ ѧже запоѣданамѣ мшусенпри
чѧстіесьшомвінлепо . даѧ ще ѣро
шимъ дане оумретъ дабоудемногъчи
сломъсіи . сежеіоудѣ послоушанѣи

гласлоуднаплюднеѥгоиндешноубѡ
роуцѣвегоразлоучитеемоуипомощьꙋ
прагѣемоубоудеши. Лепгїиредадите
лепгїистрашлиныіазаконѣтвои ниѩ
ноуегооуримѣ тѹмимѣмоужоупреп
ѧдиобегожеискоушашеискоушенїи.
ишболгашеноуподысоупротивныіа.
гдѧишцоусвоемоуимтересвоенневи
дѣхѣтебебратїісвоеѧнепознахонесо
свои хѹнеоуидѣснабдислоцеѧтвоѧ.
изаштѣтѣтвои. поидѣатьѡпра
вленїатвоіаковоу. изаконѣтвои
ізлюпозложатемїанѣнашѡгнѣтво.
ишеевѣжеженїанатревникѣтвонбѣго
слоужїикрѣпостьеѥоидѣлароускоупрі
имипобїчрѣславѣташихѹнань
прагоеѥоданепоскрѣноуть. ишеноѩ
минноурече. вѣзлюбленынгдемѣвесе
лисѧоупошлаѧнѣтѣѡкрылитьнисѧ
дїинпосрѣпорѹдаспоеѥгопочи. ѿшендо
пиречетѣблгоенїемѣгнимѣземлаѧего
ѡпрѣменѣнѣныи. ишросыишѡбезнѣ
ихтонеточныінеподи, ипопрѣмѧжїи
спеныхѣпрехо ишенемѣмѣсѧчныхѹ.
ꙋперхагорѣзачатїкаишарѣхахолмѣѧ
ендонѣпопрѣмениземлѧ исѡперше
нїѩ идесѧтїныіашешемоушкоупи
нѣ. дапрїидоуиглапоуїѡсифоуина
перѣхѹпрослависѧбратїїперѣнець.

неумнѡноуретоуроиидобротлеѥ роз и
иноро гаро зи рогаеѥ тьмнетраныпрово
детьшкоуптьдокрлаземли. сїатмы
ефрѣмоны. неетысѧщамалесїнны.
и злоулоноуре. вѣзселисѧ злоулонь
ипонеходьтпоемъ. неахарьцдомьхъ
тпонхъ страныпотребѧть. и призо
поутоу и положитетребоуправдьть.
ꙗкобогатетпомнрѣкоеѥ поздоитѧ неѭ
печьетпожиноущихъ подолгъморѧ. и
гадоуреблгшенъ разширѧтсѧ гадь.
ꙗколешьпочнетьпроушиѭмышцоуки зѧ
и ꙗкидьначѧтисоеѥ ꙗкотламоразлъ
лисѧ земла. и ꙗзъ собранъ ет ртьнаш
нальюдемъ правдоусьтворитъ. неоудъ
спонесъ и злемъ. и даноуредлнъ щенец
лпоньнеочитьѡ дела. и неѳтали
моуреченеѳтали мъ и зъ ѡбнлїеприѧть
ихъ и нлесытитесѧ блгшенїѧ ѡгамореоуть
прїиде. ꙗ сеи роуречеблшенъ ѡчѧ. а сеи ръ и
боудетьприѧтъ братьисоеѥ и ѡмочи
пмаслоногоусеоюжелтъ зоимтъ сапогъ
еѥ боуде. ꙗ сыдньтпоиерьпостопоѧ
нтъ лкыбъ и льтескыи пладьетьнбеса
силоюсоеѥ ютрьдилтъ и поскропабожїѧ
и зачатклпокрьпостїюмышцеюпри
сносоущоу. и ѡжене елицатпоеѥ опра
гитпоѯ. глѧ ѡ поущьѡ кинноу и сели
тесѧ и львоуполедїнъ на земли и полньи

номъ и пшеницею и боемоу ѡблачноросою
и земля плодасть, и злестоуплетьпо
мощьтвоа и ѡроужіе хвалатвоа тебѣ
и солькоуть тебѣ и ѡразитвои тыжена
пьюихъ наестоупиши.



Изыдемшоусе шоурашоѳамоашла, на
гороуаша фъ нашрьхъ, ѧ хъ глежеепра
моерихоу. и показаемоуго землюгала
жюдоданаисюземлюнеѳталнмлю,
іефѳтвмоноу и манассиноу и исюземлю
іоудиноудоморѧ послѣдняго и поуеты
ню и ѡкрестнласела, и ерихона. град
ѡ ѥ ничьскагодоенгора. и речегыкмшоусею
и земляюжешоствщахтолшраамѹнеа

лсоу ілсопоу . гл҃ племеннпашемоую
дамъ . и показаемотрноочнматпоим
ѿтамонешнидеши ;

Нескончаеса рабъ гнѣвъ земли моеѩ шли
елѣшомъ гнѣвомъ . и погревошли вен
гешъ земли моашли бли зъ домъ ѳегоро
елѣшомъ гнѣвомъ . и несть дѣвнистоже
скончлнїеѩ его даже и до днешнѧгодне .
мѡуєєи жєбъ . р҃ . н҃ к҃ . лѣтъ вонегда
скончаеса нешотемнѣвстеоочнемоуні
нетлѣвета . Ипласашаеса спопеиле
пимѡуєсѧ . л҃ . днїи прлпоѳтъ молпли
оуїсрданабли зъєриха . нескончлшѧ
днїежелѣнїѧ плачѧ моуєєнно ;

Іс҃ъ же ѥ҃ гнѣвъ исполнисѧ дх҃омъ
елена. въ зложи бо мѡ҃ѹсеи роуцѣ на
и послоушаша ѥго сповѣдѣ не вѣтво
рѧша ꙗко же апостолъ мѡ҃ѹсею. И не
вѣтлаго семь прорѣсь поиѧли ꙗко же мо
исеи, ѥго же познаѣ лице. и сеи зна
мениихъ и чюдесъ хв ѥго же пѹстилъ въ
творитіи всеи земли ѥгѹпетѣстѣи,
и фараѡну и слоугамъ его и всеи зем
ли чюдеса велика. И всю роукоу сильнѹю
ѥже въ творимѡ҃ѹсеи предъ очи
излемъ.

Книга Іисоуса сына Навгина часть І:

И бысе по скончании моусеинѣ раба господня.
И рече Іисоусу сыну Навгину глаголя моусеинѣ
не глаголя. моусеинѣ раб мой скончася. И нынѣ воу
стани ты и преиди сердан сей ты и вся сила
дасе землю юдѣ дати юдѣ и всемѣ стоупонемоу
преидете стопою ногою вашею. Сѣдѣ еже ко границѣ
моусеиѣ и до ѣфрата и до мора посредѣ нѣгоже
западнѣ слнца да будоу предѣли ваши. Не бо
противи се вамъ чи ѣ предѣлы ваши дни жи
вота вашего. Іако быхъ с моусеемъ. Тако

боудхнстобою. нешетлаюютебе, інепредрю
тебе. оукрѣпиипомѧжлнеслабдоалтиитво
ри. ꙗкотобѣзаповѣдамоусенрамои. ты
бо разлучишилюдемъсенъемлюсеюжеслахъ
щемьидатиюи. оукрѣпиипозмѧжли. ине
твратисѧшоиинадесноиилево. дасмысли
шивосесоиижеащедѣеши. ідалнешоубѧ
книтозакоилесгошоустьтвоихъ. ідапоучѧ
ешиоиихдньинощъ. дасмысриишнетво
рѧтивсеписаное. тогдаоугодитьтисѧ
іоугодиши. путисвоиитогдасмысли
шисезаповѣдаютобѣ. оукрѣписѧимѧжлине
оужасаисѧ нивобоисѧ. ꙗкостобоюгьбѣ
твои. всѧможеши. ащепондеши

И Заповѣдаіе ѣ книгчіамъ Іюдескимъ глѧ. Бни
дете посреди полчища Іюдеска. И Заповѣдаи
те Іюдеглющѣ. оуготовали ѣ брашна. ꙗ
ко ещетри дни дамнѣ ѣ пъ ѣ ерданьеи. И
Заше пріимете Землю. Иже ѣ бъ ѣ ѡщъ ваш
даетъ вамъ. роуви мъ градъ, и полоуплеме
ни манаеинои. и речеіе ѣ пом ѧ ни те сроо
гне. Ѥ Заповѣдаша мѡусеи рлѣ ѣ гнь. глѧ
гѣ ѣ ѣ ѣ покоиа ѣ видаша мъ Землюеію. жены
пошли дѣ ти ваша. И скотина ваша и дажиноу
Земнюже даетъ вамъ. Бы же дапрѣидете
благоповѣсани. и прежебрановаше ѣ ѣ ськрѣ
поки ви поборѣ ѣ поних. до ндеже покоиѣ ѣ
братію ваш, ꙗко же и ваа. да пріимоусе
Землю ѣ гѣ ѣ ѣ даетъ на мъ. И ѡидетъ
кождо въ причастіе свое. и же даетъ ваа
мѡусеи. ѡ бонѹстраіердана. ѡ посто
ка сдница. ѡ ѣ ѣ ваше ісоурѣ ваше сдино
Заповѣдна мъ даетъ творимъ всемъ сто.
ꙗ можеп ѹстишина идемъ по всемъ сдино
послѹшахомъ мѡусеа. И тебе послѹшае
ѡ бачедаесть ѣ ѣ ѣ наш ѣ с тобою. ꙗ ко же
бы ѣ ѣ мѡусеомъ. человѣ ісже не поко
ритеа то бъ ни послоушаетъ слова ѣ ѣ то
ихъ. ꙗ же Заповѣсемѹ, да оумретъ.

Но оукрѣпиеа

и бо змоу

жа

и

нѹ

Напустиісъсвѣлоугнѡсатинадвѣоуноши
сьглада. глаголаидѣтеиноидѣтеземлю
ерихо. Нашешиидвоуношиприидостаютъе
рихонъ. идостаидомьблоуницажены.
еиже имаряавь. ѕобитастатоу.

И поведаша царю ерихоньскому глюще. се
мужа доплови до стла твоего и обыдеть въ
гладать земля. И пусти царь ерихоньскъ
ирера поиглю. и из единого жа пришедшаго
домъ твоего и глада бозела приеть:

И поимши жена мужа скрыя. и реемъ
глюще. при до стла комнъ мужа яко же
и пра та затворяхуся мужа ли до
стаи не вѣдѣ ка мо до ста. женѣ твоѣ
слѣ нуть. ащем постигнете. сиже въ зве
дена храмъ. И сыры и пазарѣ ила
не и жебяше въ посоуплено оуне:

Но оуж и жегнашаи въсла вѣ и пхотѣскъ ї ердану
къ приходо. И врата затворишася.
и бѣ ї ися ѡ злѣ ѡ ошлаженхщїи ѥ ѣ двїих в

Сїа же первослежанїа има . сиже подлъ
зеки манаждъть . Иречеки ма . пъ
дъ ꙗко предалъ есть бъ вамъ землю нашю
напалъ о есть страпашьна ны . слышахо
мъ бо ꙗко посушилъ бъ чмо речерьмно е пре
лицемъ вашимъ . егда исхожастеи зъ
егуптя . елико сътворидъ ема црмаамо
рѣиска . ꙗже бъ стлашо бо ꙗ страноу
и ердане сїо ꙗ . ниюгоу ꙗже потребис
тапы . Ислышавшемыоужасꙗхомсѧ
въ рцнеоемъ . ини бъ стьпосемъ души
ниоединомъ на ѡ лицапашего . ꙗкоже
бъ вашь . бъ на небѣ снгоръ и на зем
ли долѣ . ини бъ ислене тамисѧ гдемъ бо
гомъ вашимъ . ꙗко е сътворюмнодость
вама . дасъ творитеи ымъ ть домъ
ѡцамоего и жнаитедомъ ѡцамоего .
и матеремоеѧ . братїюмою и сестъмоѧ
ꙗ сеелико е сть и хъ . и ѡ и меть ушю
мою ѡ смерти . и ресо стасѧ и моужа .
душинаю е ласъ мъ е стона
смерть . речежесна
предасть вамъ гра
сенъ бъ . свъто
ритамнодъ
мнѣ . и
стинъ
и
оу

Не свѣсѣ дерцами. и рѣима, да не ерѧщю
паю нищꙋ шилаю. и скрыитласѧ тоу. г.
но шидо ндеже ѡ брат ѧ на шиитъ елѣ
паю. потомъ же да ндетана пꙋть свои.
И ре ко стакне мꙋжи. чиста ѥ сотъ кла
тыисѧ тоеѧ. семыпла зиитъ по ереградꙋ
и да постапишиитъ ерь черленꙋюсїю. да
прїобѧжеши дерцами ниженыи пꙋстїѧ
ѡ цаже ѥ ѥ ѥ

сасинаша. будечистиклѧпысѧтвоѧ.
ирекеимъпослоухтакобудетъ

Инеспустїлнїидоста. Иприидоставъ
ухвысокуюипребыстатьтридни.
ініскашагнашлинонеюповсѣмъпоу
темъ. инеобрѣтоша:

Б взъратнѣ стадѣ оуношелѣ зо стаѧ зо
ры. и мнѧхѣ стаѧ сѣ ісоу на пгнѣ. и по
вѣдаѧ стаѧ емѣ вѣ сердѣчнѣ шесѣ ѧ ма. и ре
ко стаѧ сѣ ісоу. ꙗко предаѧ етъ ѧрѣ цѣ наши
вѣ сѣ землѣ. ї оу боѧ шаѧ сѧ ѧ снѣ жнаѧ щїи
на земѧ ни то ѿ на сѣ :

Н ѿ боутрѣ въ зоутраѧ сѣ. и по здни
го шаѧ сѧ ѿ сатинѣ прїидо шадо ї ерданѧ
и ста шатѣ ꙗко прейти. и бы сѣ въ
тредѣ нехъ пройдо шаѧ снѣгчїаѧ скаго зепо
чище. И за по вѣдаѧ шаѧ людемъ глѣ ще.
Е гда оу зрѣ ите ѧ ко почетъ ѿ ганшего зла вѣ ѧ
и ѫ ерца наша. и ѧ ко ѿ ты сѣ въ здинзаю
ще. и ѧ ко ѧ ѧ ѧ

И да пойдете вслѣдъ и подали. и да прїидете
междинами и сонъ ми двою тысящїю ла
коданеи ѡстанеть. да не прїстанете
к нему. да оувѣсте то оуть по немоу по и
дете. И ѡ вечера третїа дни. и рече
людемъ очиститеся въ оутре. и яко оутре
сътворить вамъ чюдеса:

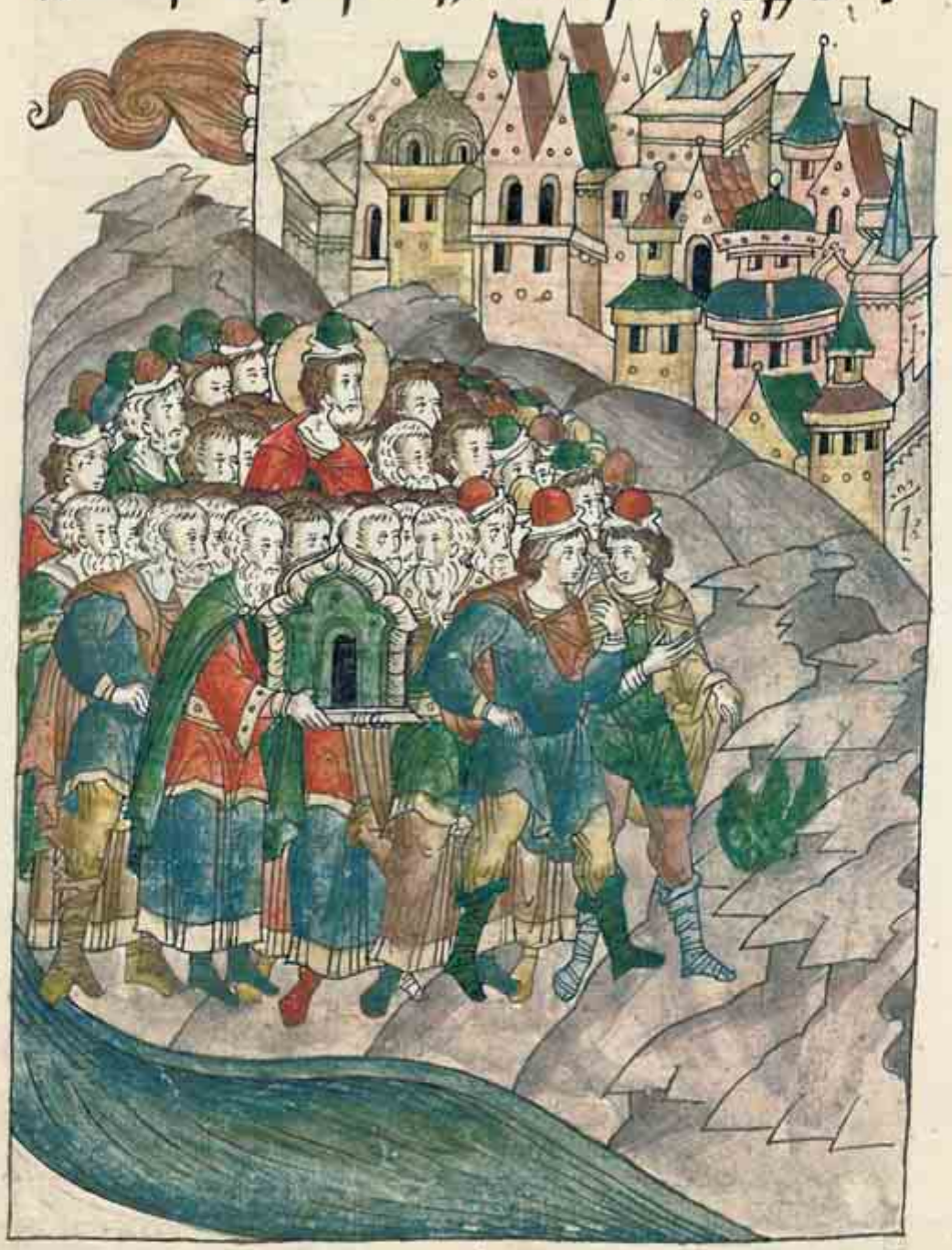
И рече іс жерцемъ. отъ здвигнете сокочегъ
заповѣтагдьна. И пойдете прелюдми
и рече гы іс оу. ѡ дньвозвышаю начина
ти на престѣ мисы и мнинлесными. да
оуповѣдаю ꙗко же бѣ смоусеєю, такоже
боудоу и с тобою. И нѣ же заповѣ жерцемъ
отъ здвигающїи сокочегъ заповѣтагдна
ꙗко поплѣзеть ѕкрамъ подыи рдлна. и бѣ

іерданѣ станетъ :

Нреесномы ілесы . приступитесѣмо
дасрышитесрѣ опогабляшего . посемꙋ
оуповѣстеѩ ковѣ ѫ ишѣрвасѣ . Ипотре
бляѧ потребитѣ ѣ ѿ ліцавлашего хана
нїѧ . Іхетѣтеѧ . іебоуеѧ . иферѯеѧ .
игерѣтесѣѧ . Іаморнѧ . іевѹсѣѧ .
сежекѣ вчегѣ заитѣ тагостѡнѧ . всеѧ
землѧ прехѡдитѣ ердань . Исѣ бе
ретесебе . бі . моужѣ ѿ сынопѣ ілешѣ
єдинѣ ѿ коего ѫ ждоплѣмени . ибѹдоу
тлаѩ копочнєтано ѯежре
чесле . ишѣ здиза ющикѣ
вчезлѣ тагнѧ всеѣ землѧ
свїерданеводѣ . подаїер
данѧ оскѹдѣ є . подлѫ текѹщїѩ стане :

Не въздвигнуша людіе ѿкуды спойпрѣити
іердань. Жерцы ж ѿ ногоша скончеза въ
тагда на предел людіи. Іисоусъ зошаж ры
ци поздвижюще съ ковчегъ завѣтъ тагда на
пъ іердань. Иногиж гречески по ѕ ѧ низ ла
ю щи ѿ ковчегъ ѿмочиша ноги ѧ въ воды іердана
Іердан же скончева ше до сеѕ гонаемы. И
бысть бо ниж ла пшеница. И ста шаго
ды текуще ѧ ѕ горы ста шаго ѹ стина ѥдина
ѡлучиши подаче ѕ ело до страны сари
фиарима, и текуще мо ре араваско.

Наморесъ́ница. доконца́ю скꙋдъ :



Ꙗ҆ꙗ҆ ї҆же стоѧхꙋ прѧмо ї҆ерихо́ноу. и҆с
та́шаѧ жерьцы по здвиг ꙗ́ющи ковчегъ
завѣта госпо́дня. на соу́ сѣ и҆ерꙋда́на
и҆ сн҃ы и҆сраи҆лєвы. прохожда́хꙋ
посоу́хꙋ. до́ндеже ско́нча́сѧ. и҆ сицю́
днє преходѧ́щенє
: рдань :

И речеѥ къ ісоу. поимъ ѿ людїи. ѿі.
моужа еди́нъ ѿ ко сѥго ждо пле́мени
повели́ имъ гла́ вза́ти ѿ соудоу ѿ среди
ї ердана. гото́въ. ві. ка́мыкъ. сїаже
донесъ шипъ къ ѹпѣ с всемъ ѣмина́ми. да
поста́нитъ ѧ ополчищи на́шемъ. и
ста́нетъ та́ко но́щїю :

И приꙁвалъ. ѿ. мужа сла́вна ѿ сыновъ ілїевъ
єдиноѥго ѿ племени. и речеⷭ
принесетъ брема. прелицегнимъ посре
ї ердана. ѿ земли ѿ тоудоуꙁ ѡ на рамоу
поꙁдвигнеса́мыка. ѿ. почелоуплемень
сыновъ ілїевъ. дабоудоутъ сина́мъ на
менїе лежа́ще всегда. дабегда попроша
тебе оутросны твои. и что єсть каменїе се
бамъ. ты же повѣсиши ꙗко посъхну
ї ердань река ѡ лица ꙗко почега зла ѣ та гаꙗ се
земля. єгда прехожда́ше ї ердань оу
доутъ ѡ ламъ ыка́мыки
и пам же сыновъ ілїевы
доѣ ка:

Нестъ творишата ко сынове Илеви. Ꙗко
гъ заповѣда Моисеоу. въ земли. и
камыкъ посреди Іердану ꙗко же заповѣ
да гъ Іисоу. и съвершеніе приходу
сынове Іилевъ. И принесошаа подчище
ссобою и положишаа ту. и постоꙗше
не ту и другіа. ві. камыкъ оу Іердана
нам ѣстеб ышеи по ногами жречес
ками. подпизающихъ ковчегъ завѣта
гнѧ. и суть ту до нынѣ. Со
ꙗхоу и жрѣцы въ запизающихъ по завѣ
та гнѧ въ Іерданѣ до деже скончаіе се
заповѣда гъ Іисоу повѣдати къ людемъ:

Непощлашеся людіе и минуша. и бысть яко
скончаша людіе сей преходящей рекы.
и прейде скончеть завѣт тагнаискамыцы
преними. И прейдошасы иноверуюнии.
и сноверадоши. и полъ племе неманасіин
предѣлнашеся пресный и лесный и яко за
повѣдаемъ моусеи. Д. благопоиасани.
на ратьми минуша пребѣгомъ. к въграду іери
хоньску. въ то ж дьнь по зелничіе пре
шедъ народомъ и лесным. И боиахоуся
его яко же боиахоу
моусеа. сли
: кобѣжишь :

Н҃ре҃гы къ і҃соу гл҃а . заповѣжь жрьцемъ зна
ю́щимъ ковчегъ завѣта свѣдѣнїа . и҃ стоу́пи
тиѡ҃ї ердана . и҃ заповѣда і҃е жрьцемъ гл҃а
и҃ излѣзите из ї҃ердана . и҃ бы́ ꙗко излѣзо
ша жрьци подъ нозѣ ꙗ́щимъ ковчегъ завѣта
гн҃ѧ ѡ҃ среды ї҃ердана . и҃ постаꙗ́ше ноги
на соушѣ . и҃ потече вода ї҃ердана на мѣсто
и҃ пойде вчерашнїи трє́тїемъ дни по всемоу дню
и҃ люди і҃е изыдо́ше ѡ҃ ї҃ердана въ . і҃ . дни . а҃ . го
мца . и҃ спочиша сынове и҃ израилеви въ настра
нѣ . ꙗ҃ко посто́ въ селцѣ ѡ҃ ерихо́на :

гѧ

Д панадесѧтѩ ѥсамыѩ. ꙗкоѩ шлаѡ ї҆ердꙋ
на. постанїѥ ѥгалгалѣгла. ѥгдаѩ ї҆
рошлаѡ ѩстъ сынове ї҆шраилѣ. чтоѥсть
камѣнїѥ. да ѡвѣстїтъ ѥмъ ї҆ѩ. ꙗко посоухоу ѥсть мно ї҆ердань ї҆ѩ.
ї҆ссꙋшиѡ ї҆ѩ ї҆ордань ї҆ѩ. ѩко ї҆ссꙋшиѡ госпь бъ ї҆ордꙋ ї҆ѩ. ѩко ї҆ѩ
ї҆ссꙋшиѡ госпь бъ ї҆ордꙋ ї҆ѩ. ѩко ї҆ѩ ї҆ссꙋшиѡ госпь бъ ї҆ордꙋ ї҆ѩ.

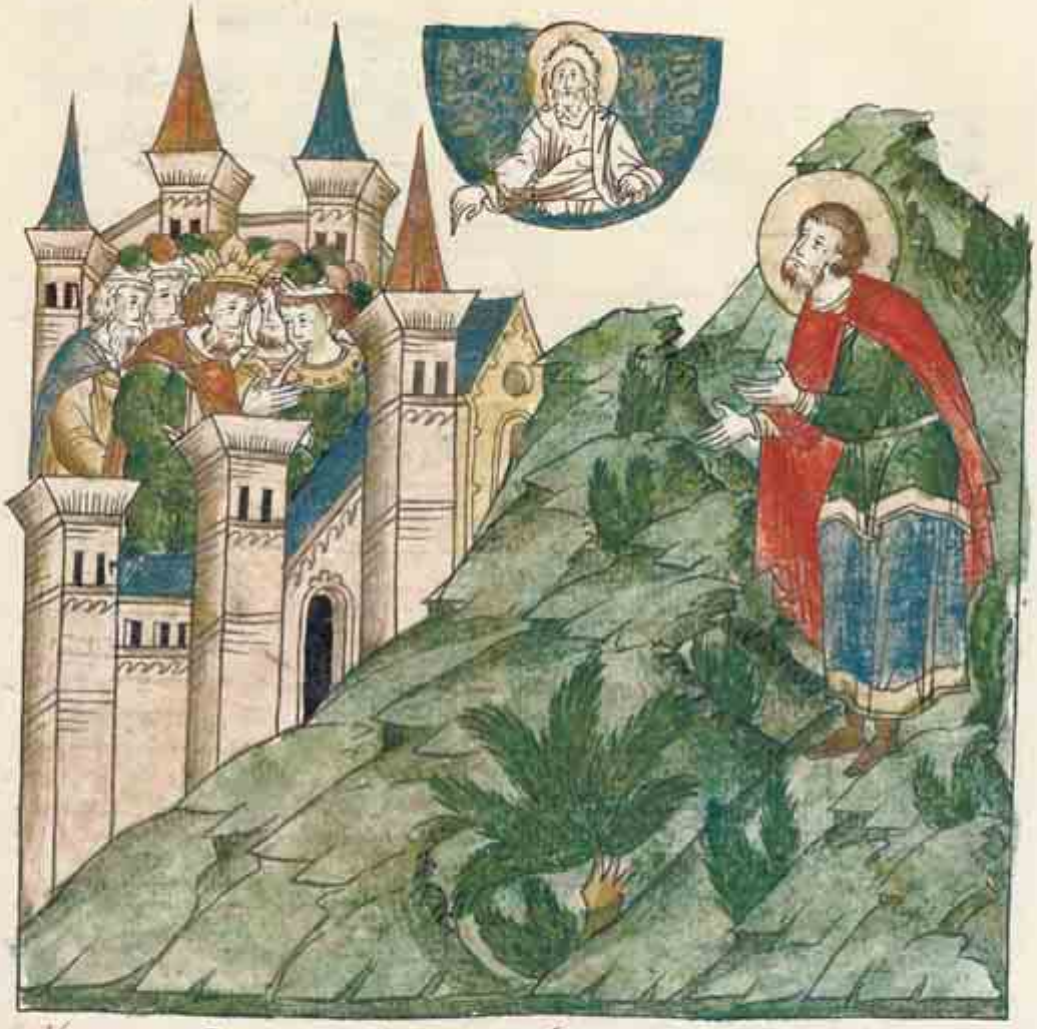
Ибысть ꙗко оуслышаша црна марїнс
тїн. ꙗже бѣ хоуобоноу страноу їс
рѣдана. и црнѣоуникїнный ꙗже подъ
морѧ. ꙗко посѣшиⷭ ї ерьданьрѣкоу,
пресыный ꙗ. и негда прейдоша. не
та шадѣшаꙗ оужаснишасѧ. и не бѣ
ꙗшевыи хвемыш
леніа ніединого
ѡлицасноуть
: ꙗ ілевъ :

Всеже преемлаше речеть ісоу. сътвори
сеть ножа камены. ѿ камы сканете
шоуща. и сеть дъ ѡбрѣжисы и злаи
второе. и сътвори іс ножа камены.
собѣ ѿнесте шоуща камени. и ѡбрѣ
засы и златорѡе. и намѣстена
реченомъ могила конча ныа плоти.
и ако же ѡбрѣзлісъ сыны злаа. и же
пріидошаи пхуть. и же преежебѣша
не ѡбрѣзани. и изъшедшихъ изъ гроба
пта. асла ѡ
брѣзлісъ
м. лѣ:

Но второе съгрѣсѣ ѩ ѩ пустынѣ ѩ ма гарїнстѣи. сего ради не обрѣзаннѣ въ
ахумно зиѩ поанїи. изъшедшїи из земла ѥгѵпетскѣ не послѣшлѣ ѩ по
единѣ. имъ же имѣ нарецѣ ѩ дѣтїи имъ земла ѥ ѥ сѧ клѧтѣ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ
ихъ дѧтїнамъ землю млекоисплѧщоу
имедомъ. пъ нїи же мѣстѣ постѧвѣ сы
нїихъ. ꙗже обрѣзѧ ѩ. ꙗко ѩ скопчѧ
нїи плотїю бѣхѵ. имже напѵтїи
ахѵ не обрѣзанїи. обрѣзѧшѣ же сѧ
имъ мочанїи имѣ ихоу. тѵ сѣдѧше
вполчищи. до нде же не сѣтѣлїшѧ :

И речеть ісоу. пъдесѧтинь дньи ѡрѣноу
оукорѣзноу єгуптѣскыю пасѣ.
и приз памѣ сто тогда мог ѩ ладосего
дне. и ста шасѧ ыноеи зла ниѣ галгале
и сѣтворишасѧ пасѣ ла пасхоу четыр
тыи на десѧть дньмца ѩ ве чера на зала
іерихоноу. ѡбонѫ страноу и ерданана
поле. и ѩ ша ѡ пшеница землѧ опрѣ
сноки. и но плѧ ато тьдньѡ ѩ ѩ ѩ
манна. ꙗко ѩ ша ѡ пшеница землѧ
и посемѣ не бысы ном ѩ ѩ ѩ ѩ манны
и пъздѣлашасѧ
ѳоуничьскаѧ
: ѩто. лѣто :

Н быстдавѣлшеісоусрихона. ипъз
рѣвъоочмасвонма. ишидѣчлѣкъ
стоящьпреннмъ. имечьсгонзлече
арѫцѣсго. ипристѫпивіс речекне
моу. нашлнесилнїосѫпостатьнлшн
сѣжеречесмѫ. аѣъсеодаслыгнанїѣ
прїидохъсѣмо. ісѣъжеплнїщѣнлзелю
иречесмѫ чтоселнїширлѣѫсвосмоу.
речесоеодагнїѣ изѫислпогѣсногѫсвое
мѣстобоселлнежетыстоїшиземла
стлс. исрихонжесограженїѣнїнїсто
изнегонеісхожлше. ишлазлше :



И речеѥ ꙗкоу. сеи зъ тобою предлю
повинныи ерихонъ. и црѣго. и соу
щаа пемъ силныи крѣпостию. ты же
постапи ѡ крѣтъ ѥго крѣпкиа мужа.
и будеть ꙗко ѡ струбитетроубою да
посеи ꙗко ѡ ут ъ всѣ иудеи ногодыю. и ꙗко
посеи ꙗко ѡ ут ъ падуть ѣ самыи стѣны
града. и вл ѣ зоуть вси
людіе простопрямо
съ ѣ ко ждо пъ
: гра :

Наль ѕеїскъ жрьцелепгито. и речемъ
гра. Запоѣдителюдесѡбоитиокрт
гра. Ї воинидапондоу предѣ пъіоружени
пребмъ семьжрецъ. седмьтроупрейда
хоупрегмь. посежейдавоинижречески
даминоу. такопребмъ. и дваострубы
тешедми. ѕкончегъ заѣтагнавсль
дапонде. а воинипредѣдапондоу. жрь
цисъ закличахусльскончегазаѣта
гнаидущеетъ трубы ыетъ трубы. люде
мже запоѣдлісгла. невопитенидас
лышиглава ашидоднеѡнжепоцелавам
клисиути. тогдаклисиетесѡбишеше

кнѧ по заѣтагнѧ. градаки и де полчище
и стѧтꙋ. въ торыи же дньи въ стѧнъ
ісходоу трѧи въ зданго шаѧ рьцы ко чего
заѣтагнѧ. жрецъ семьи же держахꙋ
семь трꙋбъ предѧхоу предъ ковчегъ. посемже
идѧхоу воини. а прочии людіе идѧхꙋ въ слѣдъ
ковчега заѣтагнѧ:

И жерцѝ въ трꙋбы и шатрꙋбами и бли зꙋ
и идоша ла ки и полчище. и ꙗко въ шори
до семь дни. и в семый же дньи посташа
постаніе оутренье. і обидошаѧ ерусалимъ
ждꙋ. в семое въ шестыи пострꙋ
бишаѧ рьцы трꙋбами. и ре і склюдекли
кнете. предалъ бо е гь вамъ гра. и бꙋ

Деграсинареченый, иесесестьонегоби
силъ, раперааштъблоунищюсьнлбдитею
иесесеже сдомуся. якоскрыласпре
лагаталяжепустихо. пыснлбдите
онарода. идамыслитеныизатиню
нарока. исьтворитеполчищеосноть
излотьнарокъ. ипотребины. злато
все. серебро мѣдь ижелѣзостодаво
дегонвоимѣнїегнедасмонесетъ:

Ипъструбишлажрьцитрубамиякоже
оуслышлашлюдїеглатрубный. кли
кноушлашенюдїеглгласомъвеликимъ.
исилнымъ. ипла
дошлградусетъ
: ныокрѣтъ :

Ѝ пришедоша сили людіе въ градъ сожд противꙗ
ꙗ себе. и пріидоша градъ. и нарѣкоша и
ликоубѣ ꙗ шеѥ градомъ ꙗ ѥсе ꙗ полъ и идоше
женьска. ѿ оуноша и до старца. ѿ ого
ꙗ даꙗ до ѡ пещь. и до ѡ сла ꙗ ти се ѡ мечь
ꙗ се ꙗ ꙗ ꙗ

Ноль зо остладоль оуношиеть гладаший
по граждоповыжены. и из ведостарая
ть блюдницю и щасеа, и матерьсеа. и
братиюсеа. и сесежесеабы. и серю
жденіесеа. и постапишаюнь полчи
часы новьіи злоть. граже запалиша
огнемь повсемь сжеть вонемь. раль
зла та и сребра. мьдяже и железа.
да вонмь ніе гнеонесеи
раль ожеблудницьи
песьдомьсеа.
: ожиніе :

Ноусталиѭтъинзлиодньнешнѧгодни.
Понежесвкрыдвапрелагатлѧ. ꙗже
пѹстиисѣтоидньсѣгладаіерихона.
Ипроклѧіспрегмѣгла. проклѧтьче
ловѣкъипостѧнгранапервенцисвоѥ
ѡсновѣтъи. инаменшеспоемьпосла
пиратлѥго. ꙗкожесвтворнѧзань
ижеѡшеѳела. налиронапервенцисѡ
сновѧи. инаспѧшимсамѣншемъпо
стѧнирата
: ѥго :

Ибѣ ѩшегѣсѣсѣмъ . ибѣ имѧ его по всѣ
земли . И прегрѣшишлесѣ ей злѣ и пре
грѣшенїемъ вселиским . ї оулучишлаѡ
нароса . ноутанахарьсѣ съ хамїлньсна
замбрїина . сна зарднаѡ племенѣ ї ѡ
дна ѡ нароса . и разгнѣвалъ ї ароестїю
насыилы . пустиже сѣ мужа ѡ ерихо
нагаи иже сѣ стьѡ ѳефилагла . шед
шесѣ гладанте ган
и идошамужисѣ
: гладашаган :

Ипъзоратишамоужисъісоу. ирекошаемоуданеидоутъсилюди, подотрентысящьмоужидлидоутъидаповоюютъгра. даненодишитамопосвлюдіималобоестьй. ийдошлатамотритысящамужь. ипровѣтнухшлсланцанхъбгаи. іоубишлаонихъмоужигаистей. л. и. ѕ. моу. ийогнашлоопратъгаи. дондежескрушишлаадоѳарусъ. іоужа

сесмерцелюдіи

: ибъиаскопода :

Нрастерзаїсриз высобѣ . ипаденищъ
на земли предъгмъ до вечерасамъи
старцинизлашпъсыпашаперьстьна
главысвоѧ . ирісемолѧгши . гнѣвскꙋ
прѣведратвонлюсїачреїсрдань . пре
датїаламортѣєнапогибель . ѹщебыхо
пребылиселинібыхополгисердна .
чторесꙋ . єльманзменилъшїюсвою
прѣвратисвоими . Нслышлашїхаианий
иосиѧнаꙋщїназемлиобидоуна . по
требѧтъналъземлѧ . чтожесъ
творитъимѧтвоевеликое :

Нрегъкъісоуглѧ. постанивъскоюсвоу
нылоєлицетвоє. свгрѣшишлюдіе
ипрестоупиша заитъмонєзавещаєсни
іоуврашешонарокаисъкрышаисосудех
спои. инеомогоусвеизлистатипре
лицепрагъсвои. ꙗкобышанарокъхре
бешобратѧпрепрагисвоими. инепри
ложоуєщебытиссемхсоами. ащене
изметенарокашосебесами. свъсташ
остилю. нрцнщоститедохтрасегат
гьвъилоъ. нарокъєполасъ. нешъ
можетесхпротивитипрепрагиша
шими. дондеенеиметешосебесаминна
рокл. дазберитесисзлоутрапопде
менопаши. ибудеплемѧєпоклаже

да пришедѣ по сонмо. сонмьнѣ же покаже тъ. да пришедѣ по домомъ. дожеи же покажеть. да пришедѣ по можеи же сѧ иовличи гмьдли згоритъ огне. и ѥселико ѥстьѥго. ꙗко преступи законъ день. и сьтворивъ за конѣшьи зли:

Но утрѣ же заоутра. и пришедѣ люди ѩ мена. іовличи ѩ племаи іудино. и пришедѣ по сьнмо. и іовличи ѩ сонме зарани нъ. и пришедѣ сьнмьзарани нъ. іовличи замбріи. и пришедѣ домьѥго по можѣ. іовличи ѩ ахарьсньхарминь. сы на замбріи ѩ сна зарана. и пресѣ ахаръ да жьеллаудньгинбгъ и злю. и да жь

исповѣданіе. исповѣждь мнѣ что есі
сьтворилъ. и не потаи мене. и шо
цлахарь исоурѣ по истиннѣ съгрѣших
прегрѣшьѣ гомъ ѩ ілавомъ. сицесицѣ
сьтворіи ѩ ідѣ ѩ ѩ ілентѣ перьстень
красенъ ѩ добръ. ѩ дѣ ѩ стедрагмъ
сребра. и не ѣ соуединъ ѣ зла. падесать
дидрагмъ. помысли ѩ ла ѩ ѩ захвѣ ѩ се
то скрыѩ земли ѩ ку щимоеі. сребро
скропенно ѩ ѩ ѩ

и положиша предъ мъ. и тоже бъ захарасна
заранѣ и въ зведе и дебры бъ захарѣ не ны
его и дщери его и гонителя его. и ослѣпе
и отца его. и исхуща его и сеимъ не его
и не зльсни. и по зде ѣ мъ бъ мекъ харъ
рей бъ захарѣ почто потребина. потре
бнгъ тадѣ и побиша камение бесь.
и зль. и сыпаша мъ камение бъ мъ моги
лоу велику. и оусташа гъ ярость гнѣ
васного. сегодѣ ла про зпасаима
мъ хоръ и до сегодни :

Нрегъ бъ сусу. небо и сами оужасаса
поимнесъ бою сам ужашонскиа. въ
стаижеи зыдешган. седлю прѣщъ по

царагаиска. и землю его. и дасть творі
шиганиакоть творнеерихонхищрюеса.
полонжеискотеса дапленишисьть.
оустройжемужасьть в застапьзась
бою. и востаісь ишемужишойстіи,
иакопзитишиган. и избраісь. а. тыса
цьмоужьвонскисилнійкрѣпостію:

Непустіношію. и запоть дангла. ты
станитезадьзаградо. даневуде
тедалечеградазело. и дабоудетеси
готоши. аазьишиспонсомною. и при
ступиськграду. и дабудоуседьизлѣзоу
жишущішиганпротиихниакопрежс
ишьбьтнеслицаниакоизыдоушьсь

на. дляшоплѣнїїграда. ирекоубѣжали
цаналшегоякоипреже. пыжестаашеѥ
кропа. дляльѣзетеѥвгра. ипредастьгъ
бъна́шьпрѫцѣна́ши. боудна́кожеѥгъ
змеградазапалнїїогнепослоѣесимоемѫ.
дятворитесезапоѣдаюпамъ

Нпѫстїїсе. ийдошазастапы. исѣдо
шамежоуганемъ. иїоморѧганска.
іобѫтреѣтїїезаоутрасѣгладапо. и
изыдошаси. истарцнїїзлатїїипрелюми
ган. иеслюдїїеѣонстїїнеѣїїизыдоша.
ийдѫщїїпрїїдошасѫпротїїѣградїїѣ
стока. изастапїїгранїїѣоморѧ :

Н бы́йсопи́дъ цр҃ьга́нескъ. потщаи́сы
тинпротиꙗ҆ꙁ҆и́мъпро́стонабра́ньсамъ
и́люді́ѥ҆го̀. сежеепо́ѣдѧ́шлаи́коꙁа́ста
ѧ҆ѥ́стьꙁаградо́ѥго̀. и҆пи́дъпо́ѣ҆ѡ҆́дѣсѧ
и҆пе́сьи҆ꙁльсли́цанхъ. и҆погна́шалапо́ѣлъ
сн҃ъи҆ꙁлѣ́шь. сижеесѣ҆ѡ҆́стꙋпи́шалѡ҆
гра́дали́нѣѡ҆ста́ниистоѫ́ѣнга́. и҆же.
гнала́по́ѣлъи҆ꙁль. и҆ѡ҆ста́ниша́лагра́ѡ́пе
ре́стъи҆гна́ша
ѧ҆ла́по́ѣлъи҆ꙁль:

Ѿ реченыкъ ісоу . простерꙋкоу своѥ ,
и копіе своѥ и жеꙋдъ твоѥ на гра
ꙗ ко ꙋкоу твоѥ предахъ ѩ . и застани
дашъ станꙋтъ скорѡмъ ѥ ста своего .
и изыдошаѥ гда простерꙋкоу и плѣнѣ зо
шашъ граꙗ зѧшаꙗ . и пѡщаꙗшасѧ
запалиꙗшаградогнемъ . и ѡзрѣꙗшесѧ
насилницы гаѥстіинъ
сплоу зрѣꙗшаѩ ѣсходѧ
щедыграны ꙗ донѣсе .
и посенеимѣшлакамѡ
побѣгнꙋтиннеѣ
мо . и ѡпамѡ .

Исъ же и весь низ льнидъ вше и ко пъ.
Застапы гра. Ц и ко по сходитъ дымъ
градный до небеси. Ї обратишеся
ни зъ бишем ужгански. и сь бо низ ы
дошли з града противу имъ. и бъша
межу полчищемъ и злеными. и сїю
сїю страну. до ниюбою страну. ни
зъїли зль. до де же не ще станїединъ
ѿ них вцѣлъ
ниоубе
жа
лъ

Ц҃рѧжеганскаꙗшаѧжипанпришедошаи
кѣисоу. иакосташасноцеинзлеши
секущивсѧижеизгаи. иижеиаполѣ
вгорѣдоисхода. донегожегнашадоко
нца. иобратисѧвесьинзльганиипо
сечѧмечемъ. ибышасипашиитой
дньомужескаполуидоженьска. 61
тысящь. 6 сижежищущиганразъ
сиотаиимъниижевьградъпленишла
собѣ. сноцеиизлшипопоелѣниюбо
жию. иакожебѣпоелѣлѣгысоу :

Н запалиградъ огнѣ. и єсть беоуселе
ніапитъ до сегодне. цра жеганска
поитъ сина дрепъ росость. и пиєть надръ
педопечера. заходящю слнцу попелъ
ісенящатъ вло єго съ древа, и поперь
гошлиипотощь. и єсь сыпананиимоги
лу пелиху каменіємъ до сегодне. тог
да съ градніє съ требниси гнь гоуизлоу
погорѣ ганиалъ. ꙗко жеєсть запоитъ да
моусінра бъ гньномъ и зла пымъ. ꙗ
коже пишетъ въ законѣ моусінинъ
требникъ ѡ каменіа. и ни хженъ
сашложиложе ль зо
и понесетъ у песеьже
ніегкитребу
спасоу

Н ипнеліснакамыцѣ вторыи законъ
законьмоусиинъ инписапресныи
злеными. старцинхъ инкнигчїаиидѧ
хꙋвапольыкопчегасѣстраноу. жерцы
нлевгитиповдинтошлакопчегѣзашѣ
тагнѧ. прихожеитозѣцинобѧхꙋпо
нблиторытарнзїинѣ. здроугыиполыихъ
блиторыєпалѣ. ꙗкобѣзапоштѣдамоу
сїнратнѣ. нблгиншлаюінзлѧиперныхъ
посемоупочтеісѧслопесазаконасего
бдїенїаклѧпыпосемꙋписаноглѧпзако
немоусїинѣ. инебыслопесеѡпсѣꙗ
козапоштѣдамоусенсвысоу. єгонепо
чтеіс. ивоушнисемꙋсѣнмꙋсноштізле

моужемъ и женамъ . дѣтемъ и приходомъ приходомъ и приходящимъ и зло :

Ѥ коу слышаша цр҃ни а мѹ ренстїнскою
бонѹ страну іердана . и иже в горѣ е
и иже в раинеи . и иже по долгъ морѧ ме
рикаго . і иже с ѹ противнендѹ бравъ
и хетьтїи . і амореи . і гергесїи . и ха
нанеи . и ѳерзѣи . і еоуеи . и хороѣ .
і еоуеи . сниидошасѧ к ѹ пестѣ ѩ с ѣ
і сомъ и с ѣ и з ѣ с ѣ ѣ с ѣ ѣ к ѹ пѣ . и ж и ѹ
щїи на гаваонъ . слышавше ли коеже
творитъ іерихоноу
иг ан . и с ѣ творї
: шасна лѹ ка хъ :

И пришеше у готопишлабрашно. и пъ
шиторетищлапсханарамъ своя. имъх
бехинины, и раствдошлазлиазаны. и по
швысапогъй. и черепиапшехизаплачен
наногъй. и низыпошешлмынлаи. и хлъ
бабрашнлаибъшлтосхли. и источени:

Пріидошасы ісоусопочищен злеповгаль
галоу. и рекошаісоуисъ семоуінлю.
ѿ земла далныа пріидохо. и инъ заповѣ
щанте нам ъ заповѣ. и рекошасе ниеизлѣ
кохоре. ниждьдѣлипомнѣ жиеши
якозаповѣщаютеѣ заповѣ. и рекошасъ
ісоу. рабиеемитпон. и рекниеѣ ѿкоу
дуесте, и ѿкоудуходите. и рекоша
кнемоу ѿдалнаа земла пріидошарабы
тпон, боима гавгатпоего. слышахо
мъ боима его и ниеселиковѣ творитъ его
пте. и ниеселиковѣ творидиемацрь
ма мортѣ и ноемаѡ бо ноустрануіердя
на. сіонуцрю и ненонъеску. и ѡгуцрю
пласаньскоуи жежиа шеѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
и ѣ ѣ ѣ ѣ. и рекошасе и ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
ниеснжиоуцінлземлиашенглще
поместесобѣ брашонапу, и ждѣ тепро
и рцѣ тесе и рабиеемипаши. и инъ
заповѣщанте заповѣна. сехлѣ бынашіе
плыа положихо. понеждьпондепрін
тисна. и инъ же пресхошайбышане по
чени. сиѣ сеинианоплаа наліахомъ
тоеирастѣдоша. и призынашаіобуни
шанашаѡ бетщашлѡ долгагопуть
ло. и поа шабрашноесназ ний. агане
попрошаша. неѣ творіеѣ мисними.
іоустапишасе и заповѣ сеилбдѣтіа. и
клашаимъ ысна з неѣ ньма :

Н быпотреднехъпосещанїизаповѣта
кнїи. слышашаякоблинхъсуть.
инїижнаоу. иотъстаашесноеизле
анозыдошаотъграихъ. иотъдньтре
тїи. градняженхъгаваонъ. кефи
ра. анронъ. наримь. инесъторо
шасинратнїеснеоеизлои. яко
клашасякнязнесъмагмъбгомъ
ислзоымъ. ихухнахуеснеизлоь.
доскя. ирекошаенкнснасемусъ
нму. мыслахосямгмьбгонзлоы
иннѣнеможемъначатнї. седасъ
торидлаяжнонїоустронмъя. и
данебоудстьмлнагнѣотъклятоыра
єюжеклахомъимъ :

Нреко́шлѝ кнѧ́зи дасоу́жнии . и бꙋ́доу
дрепоно́сцѝ и подоно́сцѝ и семꙋ́ сѣнь
моу́ . и сѣтворивсѣ со́нмь ꙗ́ко реко́
шлѝ кнѧ́зи . и сѣ зла́ сѣ и ре́ и мѣгла
почто преꙋ́бидѣ сте мѧ́глще . ꙗ́ко
далече е́ смы́шо тебе зело . вы се́лници
е́ стежи наꙋ́щїи нна . и ны́ не проклѧ
тиры бꙋ́дете . и не ѡ́ скꙋ́дѣ ѣ тѣ ѡ́ шѧ
раб ѣ дрепоно́сцѣ и подоно́сцѣ мнѣ
и бо гонимо́ е мо́у . и ѡ́ пещѧ́ сѣ глꙋ́ще .
ꙗ́ко пѣ сѣ ѣ сѣ ѣ ти нам ѣ е́ ли ко ѡ́ пѣ
щаг ѣ бѣ ѣ то ѡ́ мѡ у́ сїю раб ꙋ е по е́ мꙋ
да́ ти на́ сїю зе́млю . и потреби́ ти на
и сѧ́ жи наꙋ́щлѧ на не е́ сѧ ца ша́ шего .
ю́ бо ꙗ́ хо ме ѧ ѕ ѣ ло ѡ́ дꙋ́ шах ѣ на́ ших .

ѿлицѧ ѧлшего сѣ творѧхѹ дѣлосе . ины
немысѣ поминиѧ . ꙗко же ѹбо сѣ стыго
дѣ творѧтинамъ :

Нсѣ творѧшаисе . ночистїлисѣ
ѧ то ндь ѿрѹкоусѣ ѧтъ ꙁлъ . ине
ѹбѣшлихъ . ипостаѧлисѣ ѧ то ндь
дрѣ поносаиподоносаисемѹсѣ нмоѹ
требникѹбѣжїю . сегодѣ блѧжаѧхѹ ще
ибышаѧгавлѧ ѡ недрѣ поносиподоно
сиѣжїю требникоѹ ѹдоднешнѧгодни
ѧ ѧмѣ стосѣ жеиꙁ берѣтъгъ :

Н ꙗкоуслышадонипезо́кꙑцрꙗіерамь
скꙑ. ꙗкопрогнаісꙑганипотребїю
ꙗкосꙑтворіерихонꙋнцрюєм. ꙗко
самисоуть ꙗдалисьжипоущїипагаваѡ
неꙑсоуикꙑсномꙑінзлаомꙑ. іоубо
ꙗшасамипасобѣмꙑсто. ѡвѣдахоубо
ꙗкограбеникꙑгаваѡнꙑ, ꙗкоєдинꙑ
ѡселикихꙑграбꙑ. єсимужинжеп
немꙑкрѣпци. ипꙋстиадонипезе
црꙗіерамьскꙑ. коеламоуцрюхепро
ньскоу. икꙑвѳараамꙋцрюіерамꙋѳьскꙋ
ікавїецрюлахи. глаходитепрїидꙑ
тескꙑмнѣипомозитемидаповою
ємꙑгаваѡнꙑ. ꙗдалисоелꙋтьсл
микꙑсоуикꙑсномꙑінзлепымꙑ :

Съвокупишасѧ . и изыдошл . є . цре
єоусѣискицрь . іерамьскь . и црь
хеброньскъ . и црьлахи . и црьодлла
мьскъсами шеслюдіей . іобьсѣдше
гаплаонъиоъєлхоунань :

Напустиша жидовуще на галаонитѣ
Іисоуполчище и злоотгалгалоуглаще
не отрешлаи рукоу своєю отрлабъ своихъ
изыдиснамъ скоро. отиминыи помо
зинамъ. ꙗко събраннисоутьнаны
цри мортъ и стиніжнаущіи горьстѣи :

Наизыдесъ тамо отгалгасамъ и посилю
діепоистіинеи. и посилніцы крѣ
постію. Ирегы къ Іисоу. небоисмихъ
ꙗко оруцѣ твои предахъмъ. и не отста
не отнинеднинъ предъ ними. и приде
книсъ не за лаусю нощь и де отгаль
галъ. іоужасіагъ отницаи ти и злоъ
не выкрушіагъ съкрушеніе ди и не гапа
онъ :

Непрогнашамѧ пꙋтемъ посходаше фероньска. нестечахꙋ доазника. и домо
кида. снегдажебѣжахꙋ шоспоѣй
злеѣ. оу посходаше фероньска. и
гѣ просыпанамѧ камениесѣ градомъ
сѣ небеседоазникаизомроша. и быша
множаншаоумрошашо камениа. и гра
домъ оубїенїихъ. сиѣ изаѣмечемъ
настѣчи. тогдаглаісѣ по жедьпре
дастьтьаморемѧ порꙋсоу изла. пъ
жесѣ кроушнамѧ гаплашонтѣ. и сѣ кръ
шшасѧ шолнца
изеѣла:

Нрече бедастанесолнце прямо глаголюноу
дондеповоюю люсиа, и стасолнце. и
мѣсецъ прямодебриеліонъ. и мѣць
постановленїи дондежемьстигъ врагъ
ихъ и стасолнце срединебесна. и якоже
нехожашена западъ въ совершеніе.
дни единаго. и небыдьтакъ пре
ждепотомъ. ꙗко посꙋшалтигоу
чаисаи якогъ поможетъ и злю :

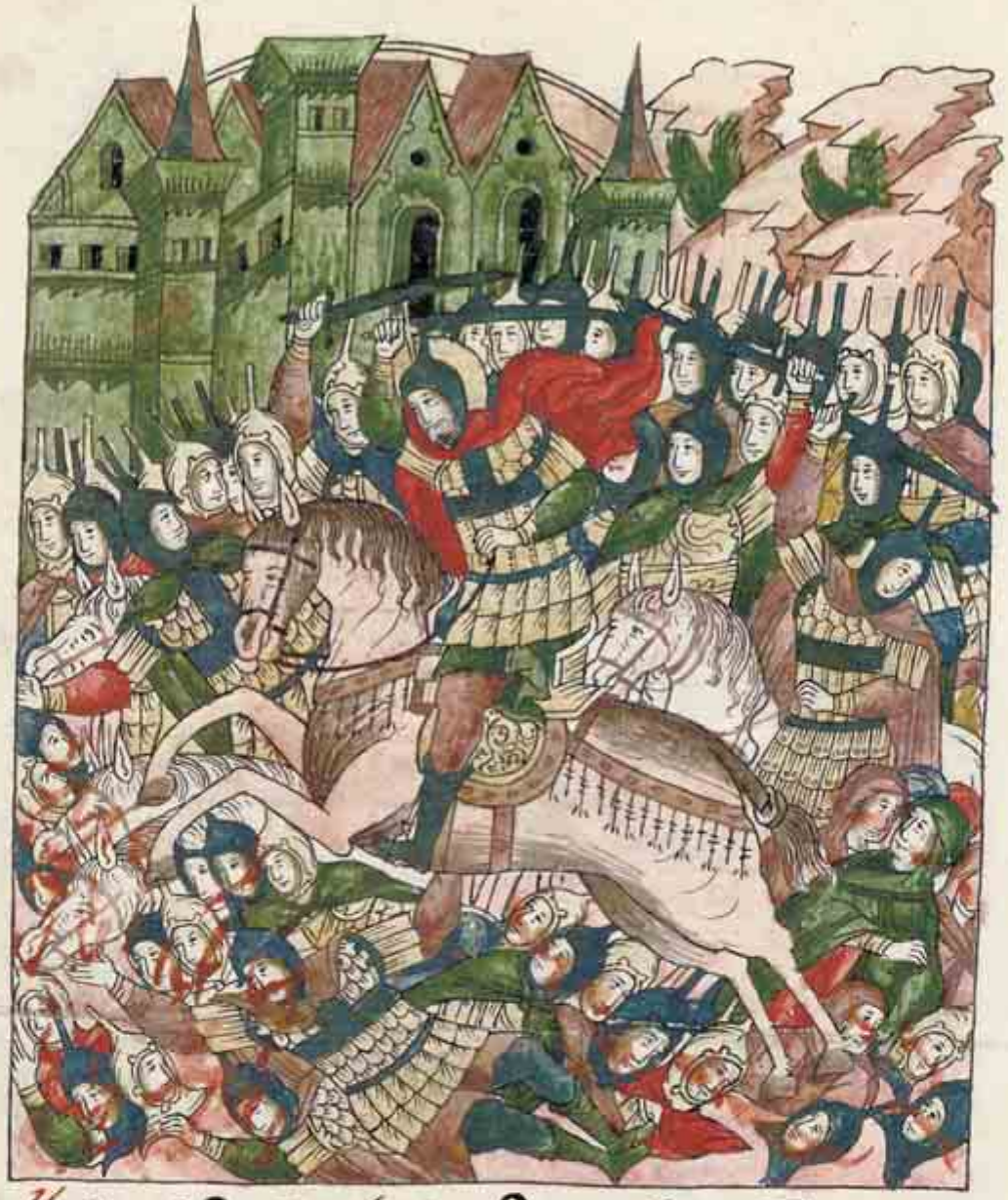
Пробѣгошапать сицрь и скрышася
въ пещерѣ якоже макиндъ. и пости
дашаисоуглюще. обрѣтошапать
цре несъкровенно пещерѣ макинда. и
речеесъ запалмитекаменіемъ оустье
пещере, и прислонитемужастражи
и ныне остановитеженоущи и слѣдъ
врагъ свои. да постигнете остано
ихъ. и не дадите имъ болѣ стиноъгра
ихъ. предабогъ бгъ нашь порѫцѣна
ши. и бысть якопрестаисе. и посисно
вен злеснеекѫщи мѣсѣ
великъ зѣло. да
и доконца:

Оуцѣлиоши жеѡнихъ. и ниидоша
съ братоерды. и ѿъзратисѧ сѧ
поиполчицескъ іс оу здравиоъ маки
да. и не писноу пъ никто же ихъ сиоть
ін злеоъ ѧзыкомъ своимъ. и рече
іс ъ. ѡпеерзите печеру ин зеди те
ктъмитѣ. є. сиюцрь и спечеры. црѧ
іерлимъска. црѧ хеироньска. црѧ
іерѹмоуѳьска. црѧ
лахіа. и црѧ ода
ламь
ска:

Ꙗкоже ѿ зедошамъ ісоу. ѥсть зо
ість ѥсьі ѿ зльі старѣшині выпо не
кіа ходящамъ. и гламъ при
стоупаніте. и ѥсть стоупаніте ногами
споминаіа ихъ. и приступіше
ѥсть ступішаногами споминаіа
ихъ. и речеснимъ ість. небоитеся
ихъ ніоужасаітеся. и ѿ мужаіте
и крепітеся. сицесьтворитъ ѥсть
врагомъ ꙗже вы
поноюсте :

Ноубїлїсѧ. и поп҃ѣсїлна пѧ́тидре
песъ. и бѣшлпнсѧ́шлна пѧ́тидре
сесъдо́ве́чера. и бы́стьназа́ходъ
слнцю. и повелѣ́сѧ́снѧ́шлѧсѣдре
песъ и пе́ре́то́шлѧ́ пе́ще́ру́ и́ю́же
бѣшлпбѣгли. та́мо́ и́хъ и́ заваи́
шлка́мені́ёмъ́ве́лики́
пе́ще́ру́ до́не
шнѧго
дни:

И макидуо зашло то ондень. ни
бишлаю оружїемъ ницражїа. но
требишлаю. но седьїшюще ее ней.
ни ее оставникто же
онеицтвлъ, ниоу
бьтноуть. нестъ
творишлацрю
макїдоньс
комоу:



Ꙗ́ идеѥ̑ ѣ҆песь ѥ҆зльнимъ ѿлепь
мі҃ а҆ влахѣ́сть . ѥ҆ѡ҆ьседѣ́ю . ѥ҆по
ѥ҆ѡ҆лшаниѥ̑ ѥ҆зли . ѥ҆предастьгъ
лахѣ́сть ѹ҆рѹ́цѣѥ̑ѡу . ѥ҆ѡ҆зѧ́ю
ѡ҆деньѡ҆ торѡ́ѥ҆ѥ҆ѥ҆зью
мечемъ . ѥ҆ѡ҆ потребі҃а
ꙗ҆́коѥ҆ѥ̑сьтѡ
рѥ҆ѧспо́м
на :

Тогдаизыдеселепамъцрьгарескъ. по
магамлахиескъ. іоубиеъмечемъиню
дне́го. дондеженесостанхъиїединъ
оуцелѣетъ, ніоубѣгнуетъ. ноидесе
изльеннмъволахиескъ. въсоламь. но
бьеѣдеиноъеспашанамъ. ипредасть
гьпроуцѣизлю. ноизмиетонднъй
изъимечемъпосдушьеселикопнем
ракожесвтоо
рнила
хи:

Ѿидесѣ ѿ вѣсь ѿ зльсѣ ѿ пхеронъ . ѿ ѿ
бьстѣдѣ . ѿ ѿзмаѿ ѿ бїюмечѣ . ѿ сѣ
дѣ ѿ ѣсликобѣлашенѣ . ѿ не быцѣлаѿ
косѣ творѿшлѿ ѿ дѣлѣ моу . потреби
шлѣ ѣлѿ кожѣнѣ :

И обратися и бысть и зльдалири. и
обьседше и позашан. и цр҃ем его и
всѧ по нем его и избишамече. и потре
бишан и седоушьеи не. и не остави
шанни единого оуцѣлѣвша. ꙗко сьто
творишаеи рихоноу. ꙗко сьтворишаеи
ерицрюего. ꙗко же сьтворишанлеомнанцрюем :

И изъ ниде сьсю зелюгорьскую. нагепь
и ирапоую. ꙗсидлафа. и цр҃ем. и не
остави шапне ницѣлаи седоушиеи не
потребишаꙗко запоѣдалъ бъ ізлю
и бъ ниде ѿ кадиаръ. и дога зыи сю
землюгоседа гаплонаи сем цр҃ем.
и землю ихъ изъ ѧсиногдою. ꙗкогъ

бгъ помагаѧщеи злю :

Ꙗкоже оусльшаи црь аиньньа сорьскъ
и хустикъ и ол хуцрь юмакедоньскоу
и кьцрь юсъморомьскоу . и кьцрь юаси
аскоу . и же сендонеселицѣ ниго
рьстен . и ѩрьалфьпрѧмохенере
оу . и наполѧну . и ѩфеналендорь
и морьскыѧ ханане ѩ ѡ постокъ
и морьскыѧ ѧ морѣѧ . и хетъ теѧ
и ферзїа . и несоусеѧ пгорѣ . и ѩ ие
оусеѧ по ермономъ . поменфл :

Ѝ изидошасѧ нѝцрѝ нѝхъ сѝнимъ . ꙗко
песокъ по долгъ ѣ краи морьскыи мно
жествомъ . и конни и оружїемного
зело . И сниидошасѧ сѝцрѝ и прїидо
шасѧ вкупе . и сташа по долгъ по оу
морьскую поеѧтинаи зѧ :

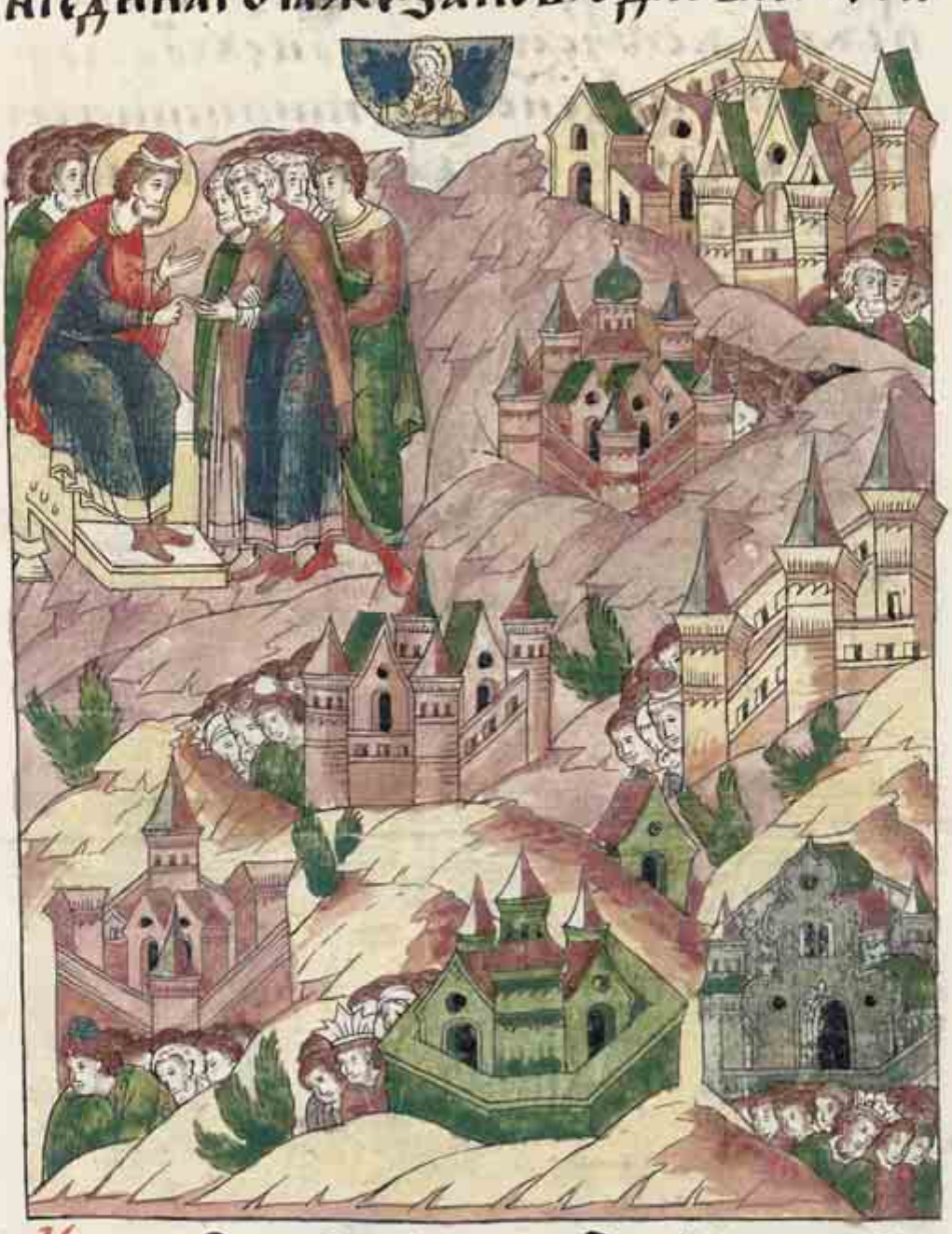
Нречетъ ыстъ ісоу. неоубо́нсѧ шлнцай
ꙗкоутроп сїнчапредлѧ́зьбъ ѣскаш
пресный зли. ноиконемъ ѣнжилыпре
сѣ́щи. ѝюрꙋжїедастьжѧ́ешнїогъ
не. ѝпрїидесть ѝпосилюсѣ́щисѧсеи́
ми. кподѣмиро́ньстеннапра́снона
падо́шаннѧпогре́стей. ѝпредастьѧ
гъорꙋщѣизлїи. неѣкꙋщїапрогна́
шадосидо́ныпедникїа. ѝдосрефомла́
ма. ѝдопольмасиѳеекъналѣстоки

не ѣ коша мѧ до нде же не оуцѣлиа ни хъ
ни оубежалъ :

Не ѣ творнїе ѣ ꙗко за поѣдаемъ ѣ .
ко нем ѣ ѣ ѧ ко ꙗ лы пресѣче . ї оружїем
на ѡ гнѣ ѣ ѧ же . и ѡ братнемїе ѣ ѣ не
и зльенїе . ѣ то ѡ ре мѧ и прїїнасорѣ ѣ и
цр ѧ ем . а сорже ѣ ѣ пре ѡ бладлющїѧ
на ѣ мнеимнцр ѣ ѣ ы . и ї з ѣ ѣ не ѣ ѣ ѣ ше
а нем ѣ мечем ѣ . и потребишаѧсѧ .
И не ѡ ста ѣ не ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ :

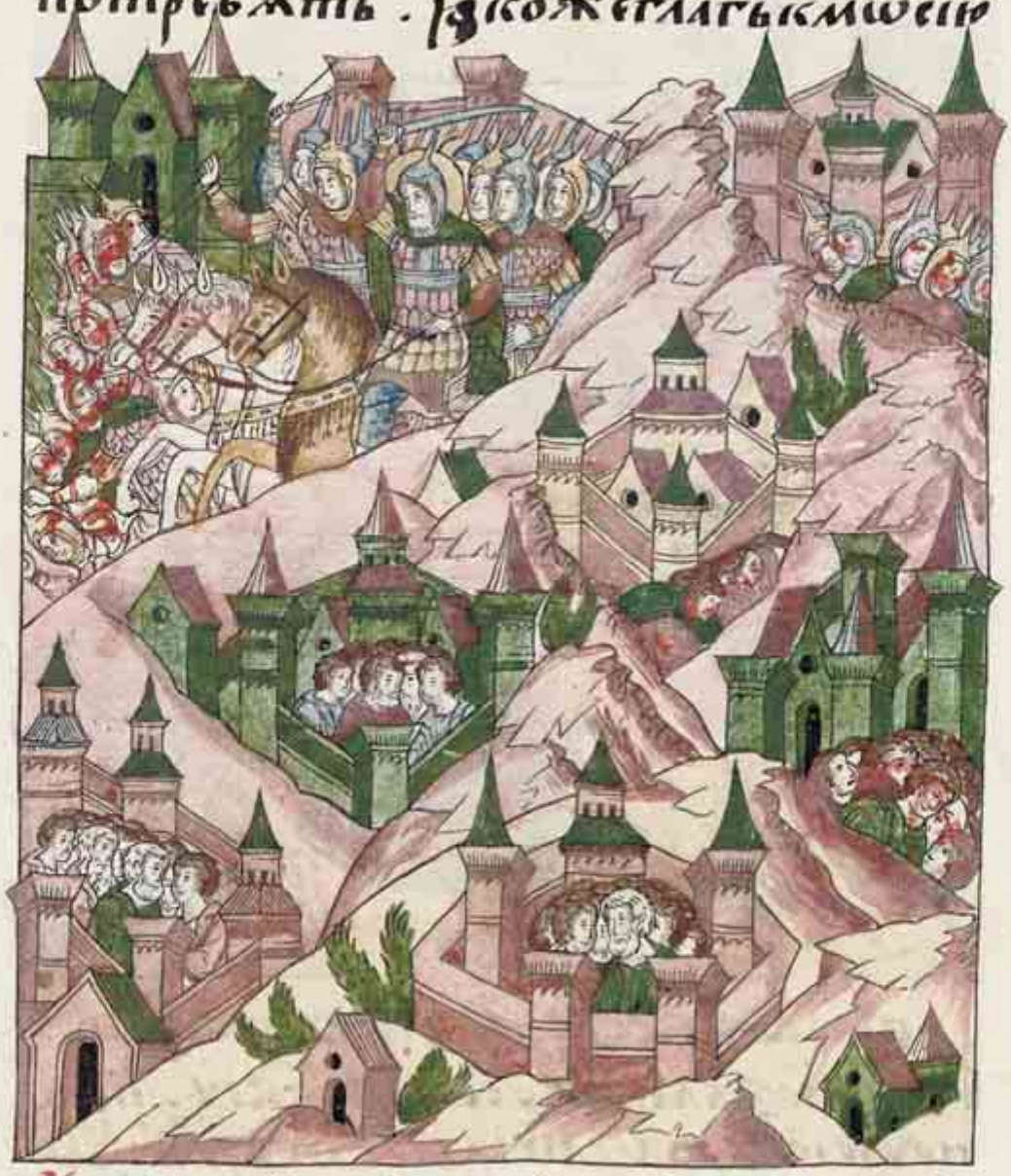
Іасоръ запалнишлогнєнесаградыцрь
ицрмайпоміснибіамечє. дондежепо
требіл, іакопоселєимоусенрабъ
бжіи. нонесєхжеграрассыпанны
незапалнінзль, раселсоръєдинъ.
точіюзапалнісъиносеимєніеплени
шасобєсноензлоен. сіажесаполре
бишамечє, дондєпотребишлаа. не
остапишаонихъніединагодушоу
щагоіакопоселєємоусеюрабусво

ємꙋ. мѡꙋсинтакозаповѣдаісꙋ. и
сѣтворитакоісѣ. инепрестоупи
нїединаго ꙗже заповѣдатьмѡꙋсею :



Ипрїіде всюгорьскꙋю и всюнагїю.
и всюземлюгосоморьскꙋю. и рав
ноꙋю ꙗжена запады. и гороꙋ и злю
и полꙗ и горѣ ахнрь и восходитъ
сїнрь. и доплагадаи пѡлꙗдоубра
вы пѡгороꙗ ермоно. и црꙗ ихъ бе

взаинъ бїа. и есть творнїе множай
шадне есть црнеи мнесеїнїе. и небы
грасто не предать сномъ и злепымъ
ма за сьчемъ. ꙗко не ꙋ собыоу
крепить не рцеи есть противить на ра
тникъ и злю. но да потребатся.
дасе и не дасть мирость. но да ма
потребать. ꙗко же глагьки мїсїю:

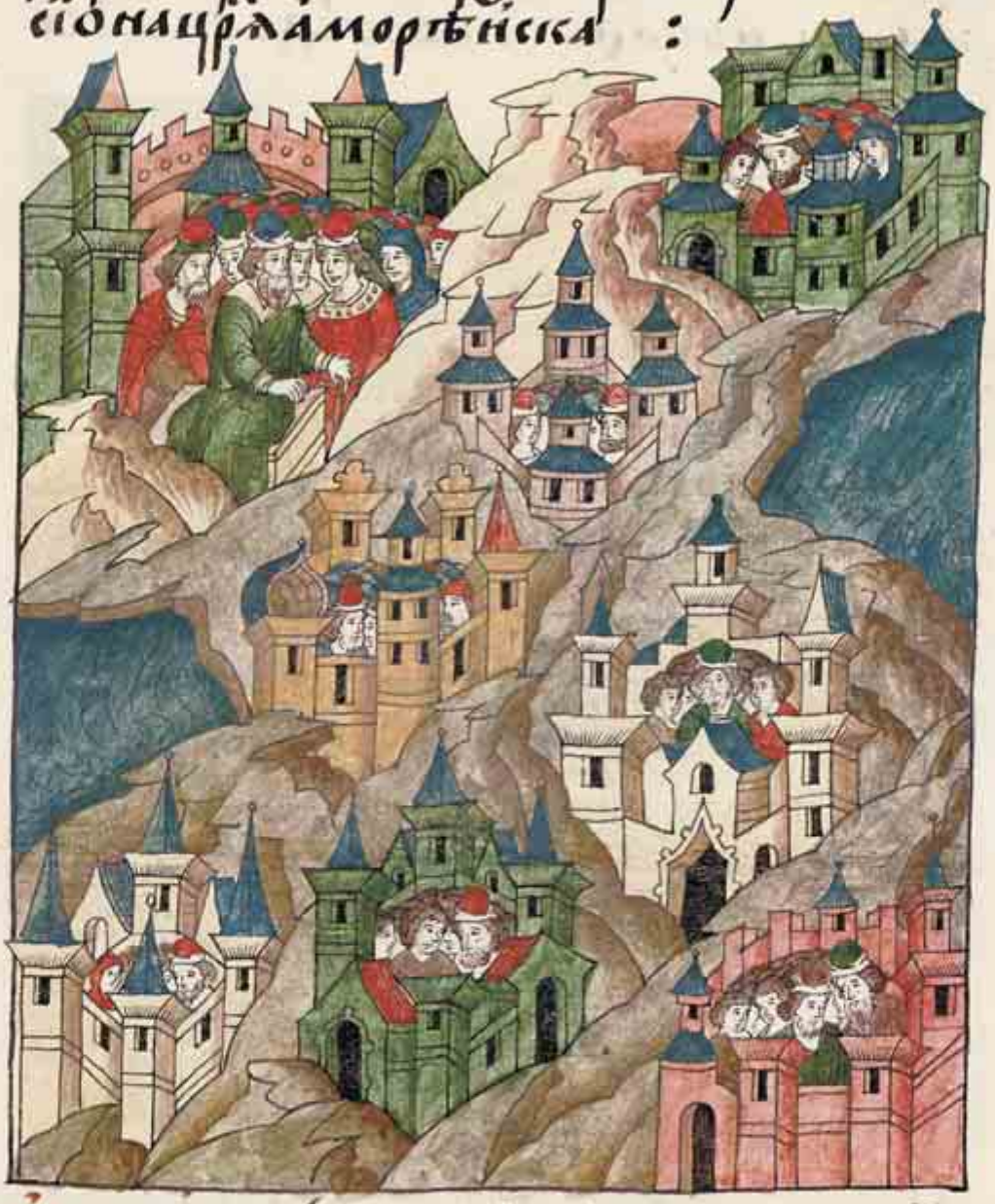


И прїидеше въ то время и потребиша
ма въ аким ꙗ ꙋ горьскыа. и ꙋ хе
рона, и ꙋ дапира. и ꙋ ано на ма сеаго

рыизла. и ѿ всѣ горькыи юдины съгра
дыихъ и потребилъсѧ. и не ѿставо
а кнмеѿ сноп ъ и злъ. разлѣтоѡ
ѿ тазіи и ѡгоѳь. и полъ дофьѡ ста
пиша :

И ѡ зміѣ ъ всю землю ꙗко запоѣдл
ѣ мѡусею. и дастынгъ ѡ причастіе
и злюодѣ ла племенлй. и землѧ ѡ ус
тавоюема. сицрь землѧ ѧжеи ѡ би
мѡусіи, и не ѡ и злеи. и причасти

шаѕемлю и ѡ бонхстрано у іердана ѡ
постоклѧнцꙋ. ѡ дебрнароньскидо
горы іермонь. ѥсюарапоу. ѡ постѡ
сїонаѕрѧаморѣска :



Нежеиматеоѣсеѡнеѡбладый
ѡароинъсжесть дебрнаронь
стен. настранидебри. ипогалада
донапока. предѣлнеѡпъамонь.
іарападоморѧхенереплалвысоки.
дажендоморѧарапа. моресоленое
ѡ постокъвпоутьникъаѳимофоупо

ѳамань. ѿ ѻдесимодорофоминого:

Царьпасаньѿстапшінѿщудоп.
ѫ ипъ ипъ ласирофъ. ипъ іердане
ѡбладыінѿгорысермоньінѿсахань
ипсюпасаньдопредѣлъроґуиръ. и
махари. ипольъгаладапредѣлъсіо
нъ. царьсеесеньекъ. мсоусенра
гньісыноесизлесиизъишлаѧ ида

стыюмоусеноъжребінрвонимоуига
доии . ипольъпременимманасінну :

Сінжецрнаморѣнестінаѣзбнісъ
исноеиѣзлеиюбонустрануіердА
наподолгъмоурегаладоонаполедоу
брапыдогорыалоакъ . ѣзыдушееве
ирв . Ідастыіе пременоиѣзлеомъпр
частіеспожребінеѣгоопгорѣнна поли
ипоарапа ипсендлѳь . иаѣпустыни

и ѩвѣаѳь . хеттеѧ . ї амореѧ . и ха
наненѧ . и ѳерьзїа . ї еоусеѧ . ї еоусеѧ
цр҃ѧ ерихѡньска . цр҃ѧ ганьска ѩ есть
вифаѳиѧ . цр҃ѧ ї ерусалимска . и цр҃ь
хеѳронъ . цр҃ь еримоуѳеск҃ . цр҃ь ахи :

и цр҃ѧ еглоска . цр҃ѧ гаѕерьска . цр҃ѧ
анрилѧ . цр҃ѧ ѩнирьска . и цр҃ѧ дер
ска . цр҃ѧ лепомна . цр҃ѧ адаламьска
цр҃ѧ амаклнда . цр҃ѧ ѳаффоу . цр҃ѧ ше
льска . цр҃ѧ афска . цр҃ѧ сароньска .
цр҃ѧ асоръ . цр҃ѧ младаньска . цр҃ѧ ,

асомроньска. царахасаѳь. цара
кедоньска. царамагеде. цариконо
мьска. царахеменска. царадорска
царагеагела. цараѳерса. снисцра
к. ѳ. іеже старъпрешедни :

Нречетъкъ ісоу. ты пронединаже
мнѧ ѡстамногашъпричастїе
сиже землѧ ѡстащенладѳилнеѣ
мли. ѡгесѹрїха. наненинъже ѿ
неиселенныѧ ѧже слнца єгѹптоши

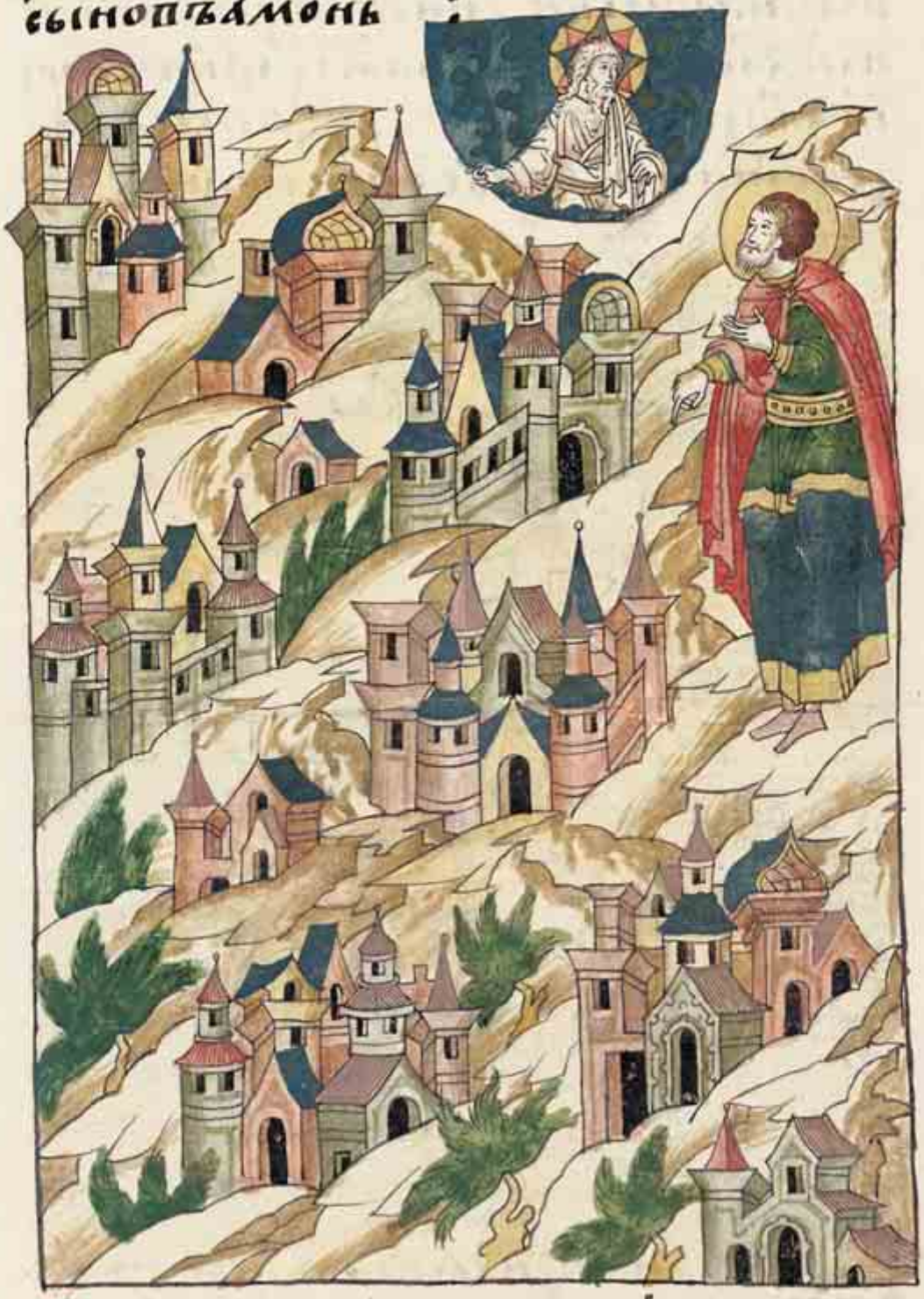
до предѣлъ акоренесь. ѿ лѣ лоханане
наменитеѧ. пѧть ѿ властинѳилан
стимьсь. гаѕеѡ ѿ ѕотїю. насто
ронитѹ. їеоуеѡ ѿ ѳамань. и ѿ сенѕе
млюхананесь стенпрѧмо ѿ газы. ни
до нїже до аѳеска. до предѣлъ аморѣ
несь:

Не всю землю гахе силю. ѳилистимлю
и ѿ сюдъ брапоу ѿ востокъ солнцѧ. ѿ
галгалъ по горою ермонь до ходи
маѳь. вѣсь жи ѡ ногорьстен ѿ доу

брашы идомасеѳо. маннаасмасидон
скыя. азъ потреблюсмцаи зла
нонрадаи пъжребіи злюіакоже запо
вѣдахъ тобѣ. и и раздели землю
сію въ причастіе. ѳ. племенъ. полъ
племени манасіиноу ѡ ердана даи до
моръ великаго :

И до запада слнца. даѡ да симоретеи
кое. да ѣ ли до семаплеменома. и
полуплемени манасіинуу нерушимом
суть изъ гадоши. ѡ да стьмоусіи
ѡ бо ноу страну іердана на лъ то слнца
даст ьмоусіи рабъ гнь. ѡ ро ръ
ниже ѥ ѹоусть ѧ подотечи на роньсеи

Играй межоудьбрей. и сюрапнюю
мадеонъ. и сиградысїонацрамо
ренскайцртоопасеонедопредѣлъ
сынопъамонь



галатїнскую, и предѣлы гесхри.
и мараѳиньи сюгороуаермонь. и
сюплаитьскоу. доельѳа. и сецрь

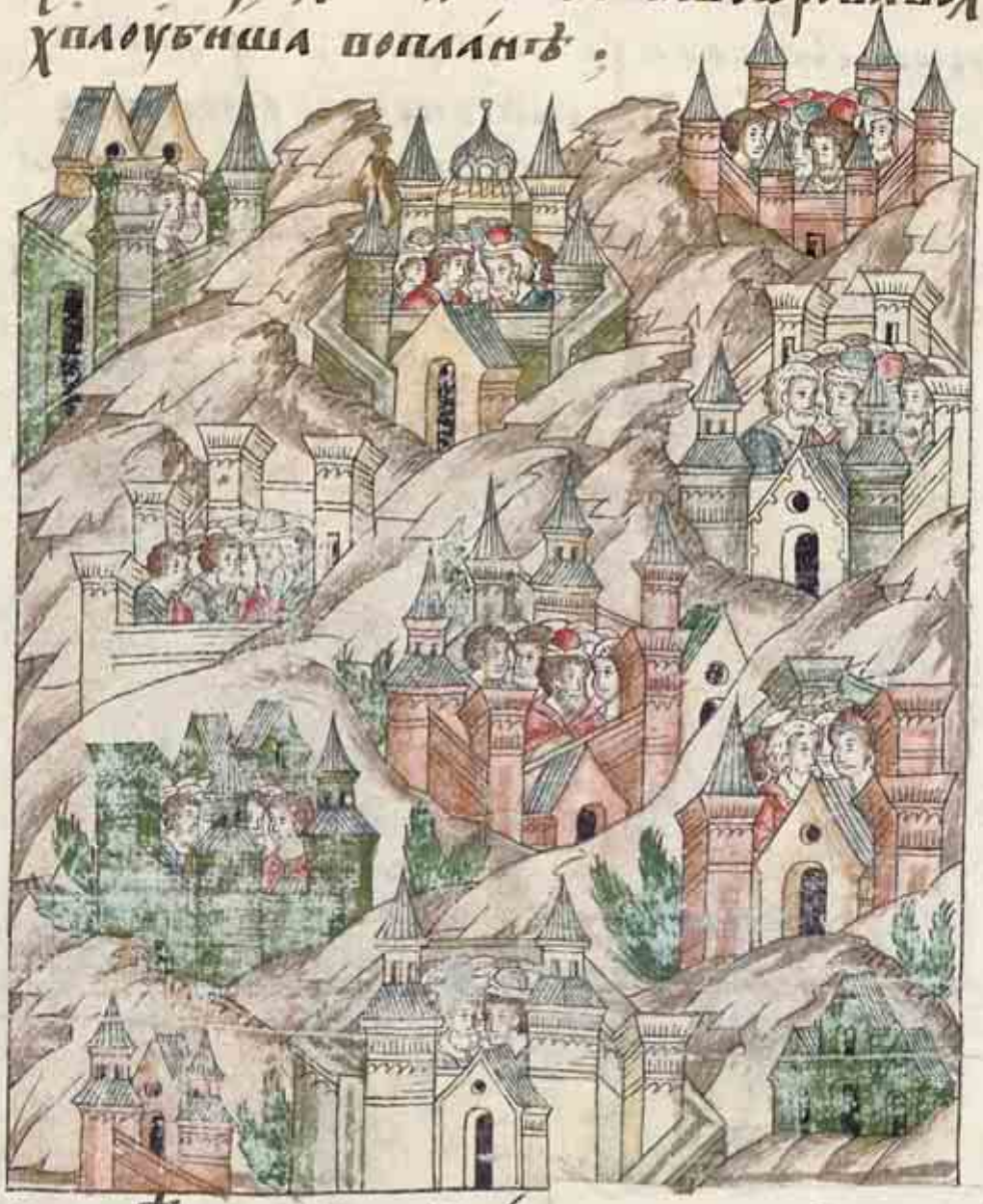
стиоїогоопасани. иже цртоопа.
пъестанарофе, ипъедайнь. сїно
станьшоостанклашудопъ. їоубимо
исенипотреби. инепотребишасно
пейзлешигесури. нимахаѳипъсно
їизлихъдосегодни. разпеплемени
деагїинаедастьсмпричастие:

Гьбгъсамъпричастисй. іакожерѣ
игъ. сїежеразделїеѣеразделим
шоусїисномъизлесы пъаранфъ
ипмоаѳесосїюстрануїердалоуери

хона. и дасть мѡу сен племени роуши
ню по сьнмоу и хъ и ѣышлахъ предъ ли
цемъ ерлѡиръ. и же есть предеврїю аро нь
свою. и гра и же есть подеврїа ароньстен.
и сїю землю мисорьскоу до еще сїона.

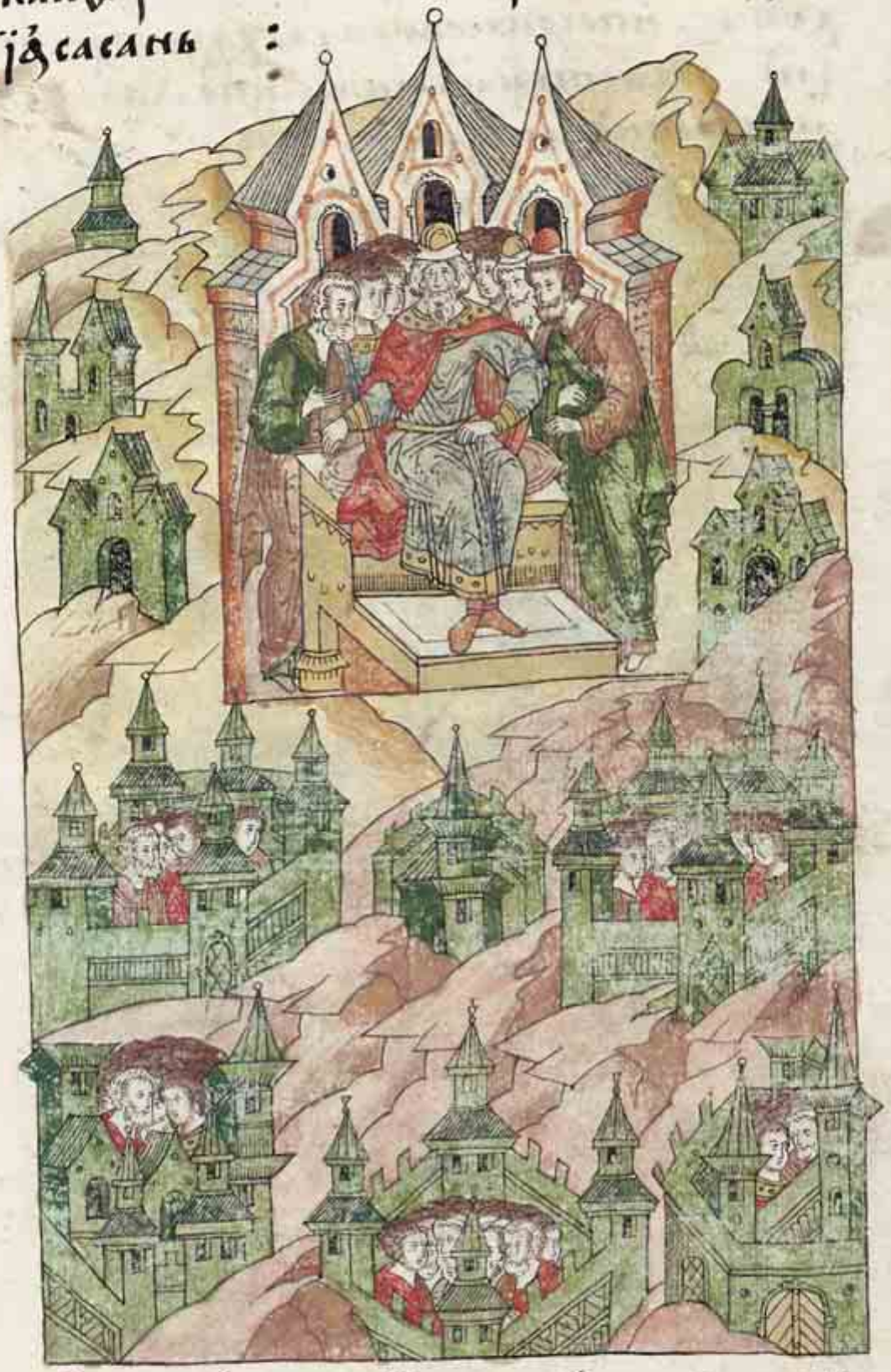
Всѧ грады и есть ѡ мосоредопонъ. ѕамо
и палль. и домышеселомонѧ. и ассе
нѧ. и сафаѳопы. и карнафимлѧ.
и сенаминнѧ и арѳопы. ѕоропы. іа
сиѡдофопы. и всѧ грады и мросопы.
и сецртпїесїонѧ црѧ аморенска.
его же оубиѡ сїи самого и старѣиш
ны и мадїамлѧ и неоуи. и рокома. и
слоуира. и ропескѧ зисїонѧ и жиноу

цѣла земли. и палаамаше ѿ роплаол
хлоубиша поплантъ.



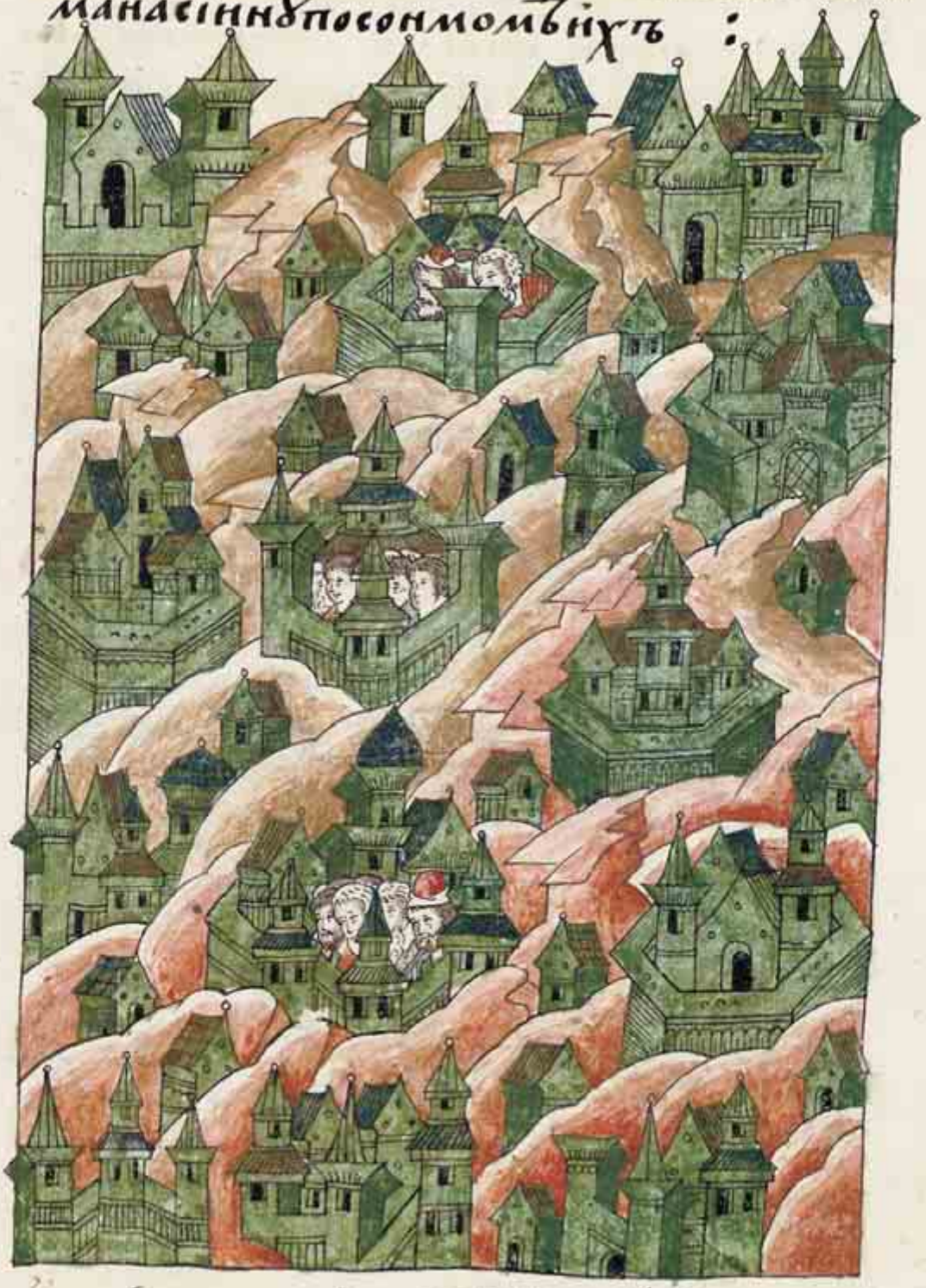
Бышапредѣлирубине, и сданьпредъл
сѣпричастїесынопвінзлеп ъпосонмо
н. и градый, и селай дамоусїнсномъ
галадопымъпосонмомъй. бышлимъ
предѣли. ї азиръ. всїнграгалажи. и
полъземлиземлясыномъамонь. до
ронрайжесѣстьпресаралопа и ѿсепона
дорапоѳа. оумаѳа и потанї. и мланї.
допредѣлъдапиропъ. и пъекъмере.

каѝѳарлаѝмь . и҆тинна́рѣша . несѣхо́нь
ї҆ѳсасань :



И҆ ѡ҆ста́нокъцр҃тваснѡ́на . и҆царѫ́ѥсо
по́ньска . и҆ѥрда́ньпредѣлѣ́дочасти
и҆морехенеро́въ . и҆ѥ҆ѥстрано́ѹї҆ѥрда́

наѿ востокъ. сопричастїесы и отъга
доуть. и посонмомъ ихъ грады ихъ несе
лаи. и ласть имъ мѡусїи полуплемен
манасїинуу посонмомъ ихъ:



Н бышапредѣлнихъ ѡмлане́мь. на
сѡпласа́нь. и несцртпонѡгопо. и
всѧпонсїанрѧнжесоуть пласа́нитидъ

шестьдесятъгра. и ѿ ѡлъгада.
и ѿстанарѧвь. їенедраинь. градыща
рьстоашѡтоплаѡоплеанитидѣ. и дѧша
сыномъмахиропымъ. и сыномъма
насїиным. посонмомъихъ. сїаже
причастимѡусїиѡсїюстраноуїерда
на. оусрихонанаѡостокъ:

Сїиже причащьшисѧ сынопъизра
лепъ. въземлихананеистеи. и
мже причастистаѧ. єже єлеазаръ

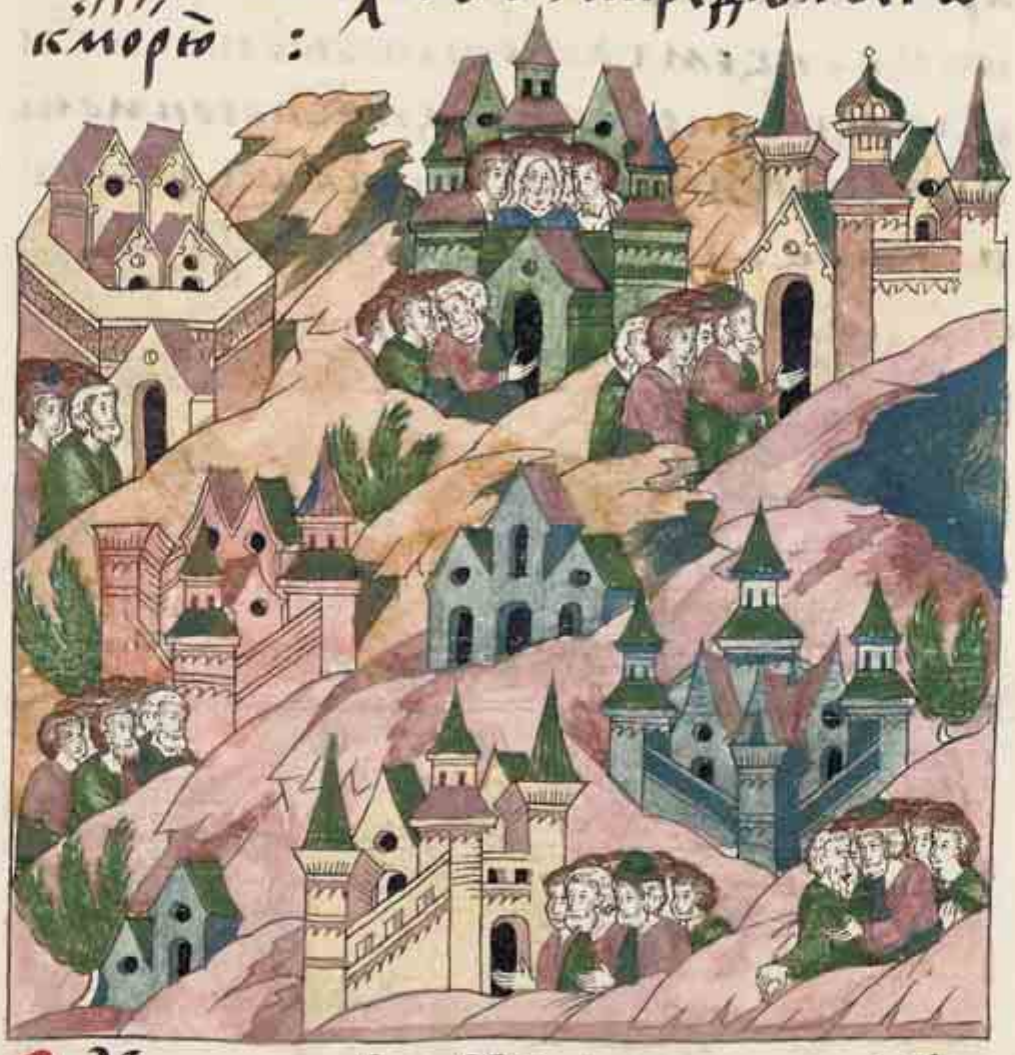
жрецъ . тыеесынъна́пгинъ . кнѧ
зиѡтечестоъ . племенъсыноѡъиз
раилевъ . наѧребїапричастишлаꙗко
жезаповѣдагъпрѹцѣїсѹсови . деве
племенъ . тыполъплеменнманасї
иноу . ѡбонѹстранѹїердана . деве
гитомъженедастъчастионнхъ .
симъжебѣїахѹсыновеиѡсифли .
двѣплеменнманасїини . тнєѳро
мь . ꙗнедастьсѧчастьоземлевѡ
нъетомъ . ногра́домъселе́нїю .
ипределенїеимънеско
томънхъ . ꙗкоже
заповѣдагъимъ
имѡусїн . та
кесѣтворишѧ
сыновензра
илеви . и
раделиѧ
шазе
м
лю :

Н прїидошасе ѿ ѻеїудеи къ ісоусѹ галї-
галехъ. и рече ему халеѻъ. ісѳо-
ї кенезїи. тысѧтьсе ло ѻ ѻеглагъ ісмѡ
ѹ сеючлсѹ бѫїю ѡмнѣ ѡ тобѣ. ѡдї
варїи. м. лѣтъ бѣхъ. егда пѹстима
мѡѹ сеи рабъ тъ нь. ѡ кладнъ варїи,
сѣгладатн землю ѡ ѻещаемоу слово
сеоспоемоу ѹмѹ. брамомъ ходнъ
шнетъмною прератнишлоу людесеть
іазъ преложнх слоѹ сѣтъ ѻ ѻ ѣгоутво
емоу. и кламѡѹ сеи ѻ ѻ ѻ ѣтлѧ.
земланлю есть ѻ злѣ злѣ тобѣ бѹ

денчадо тпоиъ причастіеиъ.
якоприложисеелъдитипогдъбзе
моє. ини прекормилмасть. якоже
ерекаъ. сє. м и. єлъть покоєсл. гла
тъсеедопокмоусєю. и приидеизльпу
пыню. ини ссадиь. п. и. є. лъть
исємьдемогінякоєгамапустимо
усіи. такомогуолъстиниилъстиро
ран. ини прошоуте бегорысіа. яко
регъпъдньонъ. рукотыелышлелопосе
пъдньонъ. ини жепъакимесутьгр
дитпердынпелицы. ащебоєгьесьм
ноюпотреблюи. якоєстьрекаъ:

Н блаженствѣ и реченнемꙋ добре. и дасть
хеѡнь хеѡвꙋсноу. и ѡ ѳонейнꙋсы
моу кенезеинꙋ ꙋ ꙋ причастіе доднеш
нагодне. понеже посредѣ доли повелѣ
нію гавга. и мѧ первое хеѡронꙋ градꙋ
аропокъ старѣ и градъ сниѣꙋщиꙋ ꙋ а
киме. и землѧ моу стала ꙋ ꙋ ꙋ

и низ идеш ѣ ньмь . и пъ сходиш оу
та . и же ка дипарїн . и низ ыдетъ ес
ронъ . и низ ыдеш ѣ дрꙋ и сходитъ ма
западь ыко дни идетъ . а сѣ мо моу .
и низ по ди до ѣ бри ѣ гꙋ пестъ ски . и да
будетъ не хо шего , и предѣлъ ѣ гѡ
кморю :



Се ꙋ ть предѣли ѡ оуга . предѣлѡ
постокъ . а сѣ мо ресалоу пиньско
дочастнїе рдана . и страны ѥ ѣ ѥ пе
роу . и ѡ хомлачнаго моря . и ѡ части
ерданьски . і . по зла зѧ тъ предѣ
лиѣ ъ пеѳагла . и идеш ѣ перлѣ ъ пе
ѳара . и по сходѧ предѣлиѣ ъ камени

десѧ́ню. сѧ́рꙋ́пинѧ. посхо́дѧтѩ
предѣ́лнѧчастиверхꙋдебрнѧхоровъ:

Ни́схо́дѧкъгалга́ле́нѣстьпрѧ́мосхо
жде́нїюадамѝнь. ꙗ҆ є҆стьꙗ҆ко́ꙋгꙋ
и҆з̾по́дникоподѣнисто́чникаслѝна.
и҆дабоудѣ є҆мо́ꙋпꙋстоко́вѣисто́чникъ
робиль. и҆посхо́дѧпредѣ́лнодебрь
сынаєномлѧкъоꙋгоꙋвсоꙋсь. сє
і҆ерѧ́мь. и҆з̾по́дипредѣ́лыкъверхꙋ
го́рꙋ. ꙗ҆предѣ́лъдебрїюєномлєю
оꙋморѧ. ꙗ҆жє є҆стьѡ҆частиравѡ́ну
кстѣверо́ꙋ. и҆по з̾по́дипредѣ́лыверхꙋ
горыкъисто́чникоꙋпо́дынлѳфо. и҆
з̾по́ди є҆ѳра́ни. дали з̾по́дипредѣ́лъ

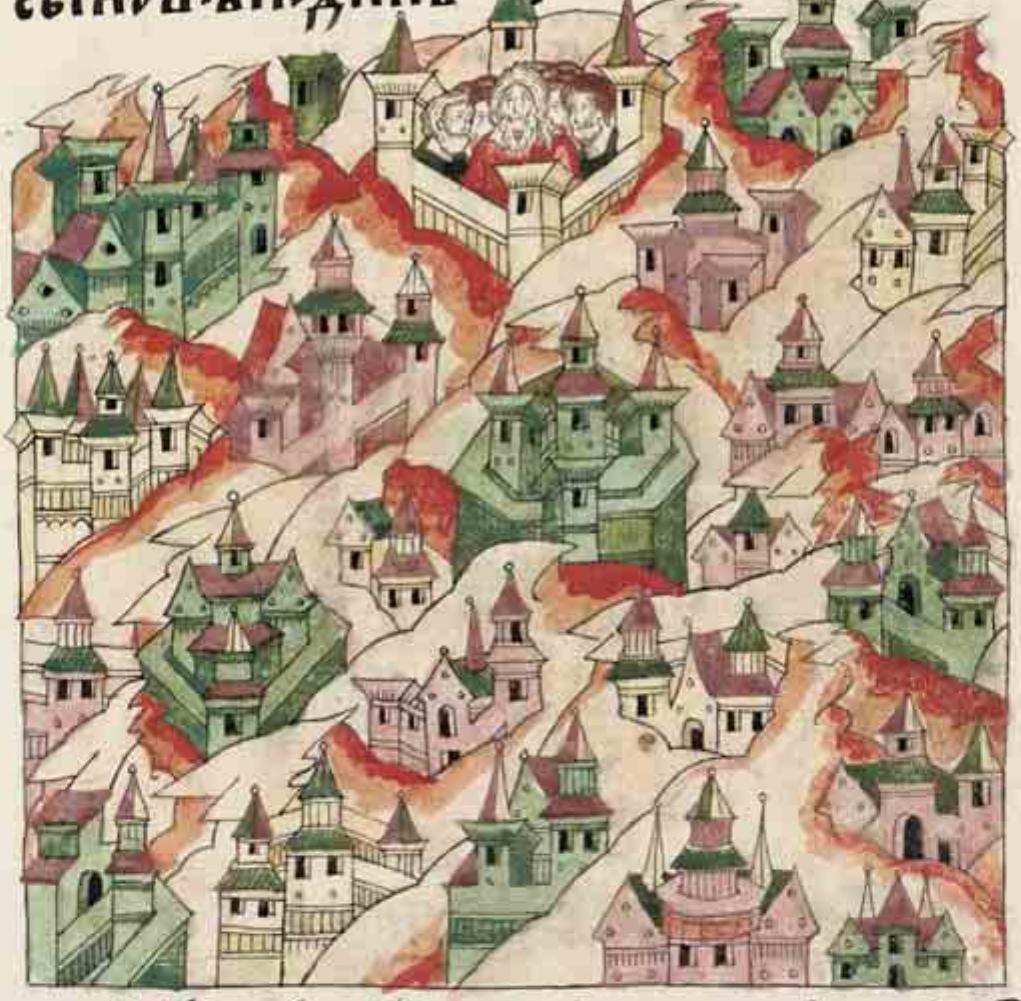
пъплалъ. съ сестьграіарнмъ. идаю
бнде предѣлъ ѡ плааласкморю. идапро
идетъ ыстъоугъ граіарнмъ ѡ сѣверѣ. се
сестьхасалоидасниде съградъ селичнъ
идапріидетъ ыстъоугъ:

Идан ѕ ведетъ предѣлъ ыстъоугъ яко
ыстъ арано у. идан ѕ ведепредѣлъ ыстъ
ахерона. дапреидетъ горо у пъла
ню. ин ѕ веде ыстъ ная ннѧ. идабоу
детъ ыс хождъ предѣломъ ыс морю.
ипредѣлнихъ ѡ моря.
мореведнсоедапре
делѧетъ сїи:

Сїи предѣлисѧ ѡ ѿ ї҃ѹдинъ ѡкрѣтъ
посонномъ. дастьхлѣбоусноу
ѡфонїиноу частьсередисѧ ѡ ѿ ї҃ѹдѣ
повелѣнїемъ бж҃їимъ. и дастьемꙋ
десѧтьгра. зрьпокъ граставрѣи.
єнакѡвъ. сисєстьхеронь. и по
требѧ ѡ ѿ тоудꙋхлесѧ ѡ ѿ ї҃єрѡнїи
трисыны єнакѡвы. соусн. и фо
льмн. ї҃ѧ
кима
на

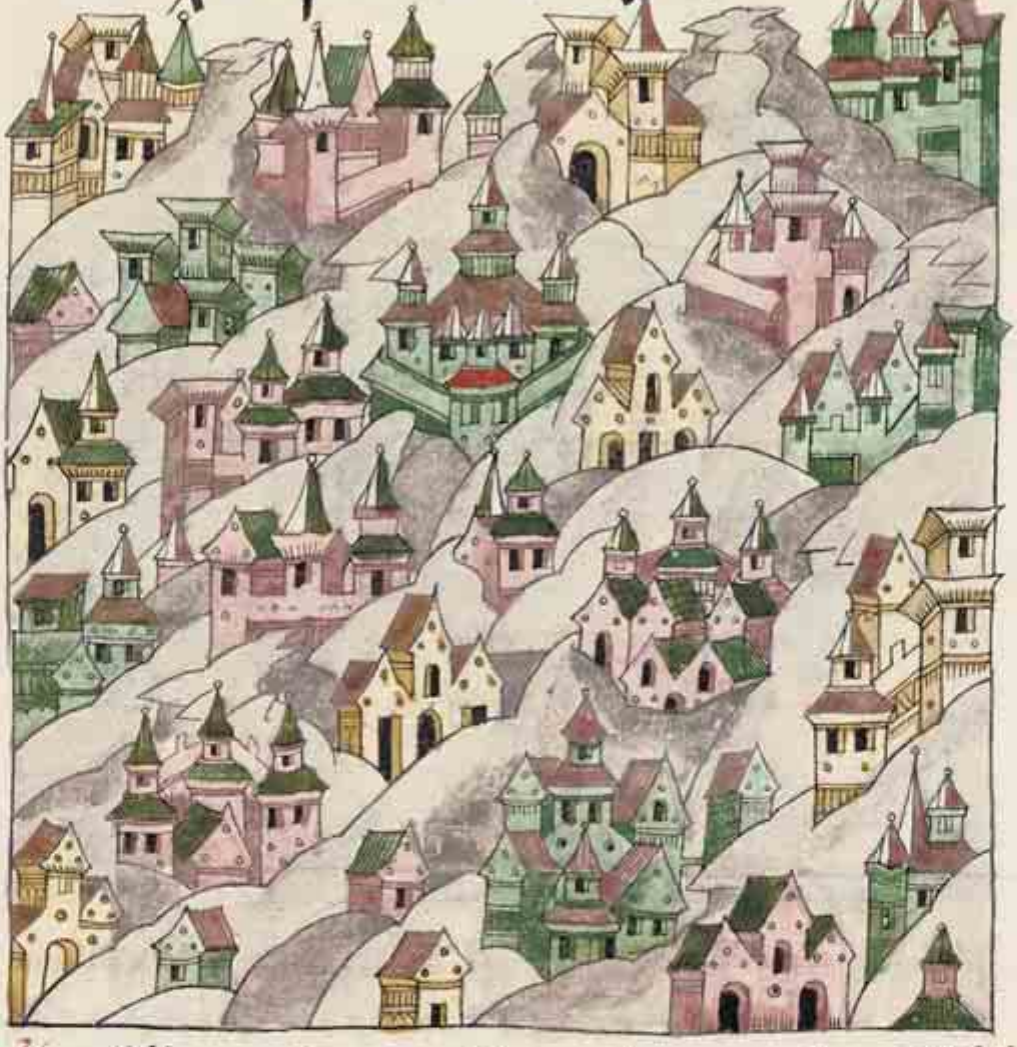
И пъ изидеш ѿ ходоужиноуши подаши
имена же пребѧше даширу . грани
смень . и пріехалеш ъ и пъ зметьи посе
чеграпи смена . и свладѣеш ъ имъ
даемъ ласхо ню дщерьмою женѣ . и по
ѧтъ ю ѳонлъ сынъ ъ сезеш ь брахале
мльменшии . и дасть ь асхань дщер
своюженѣ . и бысть ь негдаѿ хо
ждаше нестъ ъ вещаенгла . по просноу
ѿщаст ъ его сеса . и пъ спинлюсла т
седѧще . и пріеснхалеш ъ что ти есть
и рече е моудаждьмиблѣніе . ꙗко
на землюгеплѡдамѧ . даждьми
галаѳьмаи . и дасть е снхалеш ъ гала

ѳьмаймьвышьшѹю. сепричастіе
сынопъїюдинъ



Бышаградиистарѣишїиграплеме
сынопъїюдинъкъпредѣлосдом
ли. кътѹстынинклонесъ. іеперь.
іапѹрь. ікина. іднимона. іадда.
ікедесъ. іасорь. іеѳиазиѳь. іе
лемь. іпарофь. іасорѣнопьин. іпси
иградісерони. сесестьасорьама
ісламаймолада. ісерессоуда. іасе
рьгадаль. іесепонь. іпеѳелафь.
ісхолассода. іпирсапїи. іпесинъ
іселаи. паланаоуніи. іасседумь.
іеломама. іесехиль. іерма. іси

кела . имахаримь . иселегнапь .
иламофь . иселеи . іаинь . ирмѡ .
иностъхъгра . к . и . ѳ :



Иностъ нарапне . іеѳоѡль . исаріак
іазма . инлзо . итоніимъ . иѳл
фроура . имаимь . іермѹѳь . ихо
ламь . истъкъхонлзика . исагари
идильѳема . игадира . иселяеѫ . гра
ді . иностъсна́мь . кадасе . имал
галь . дадь . иддлдань . имаснфа
исквиль . иллхисъ . ипасскаѳь
іегимь . ихапшень . ідамась . ика
ѳилй . игадирофь . ипиѳь . дагон

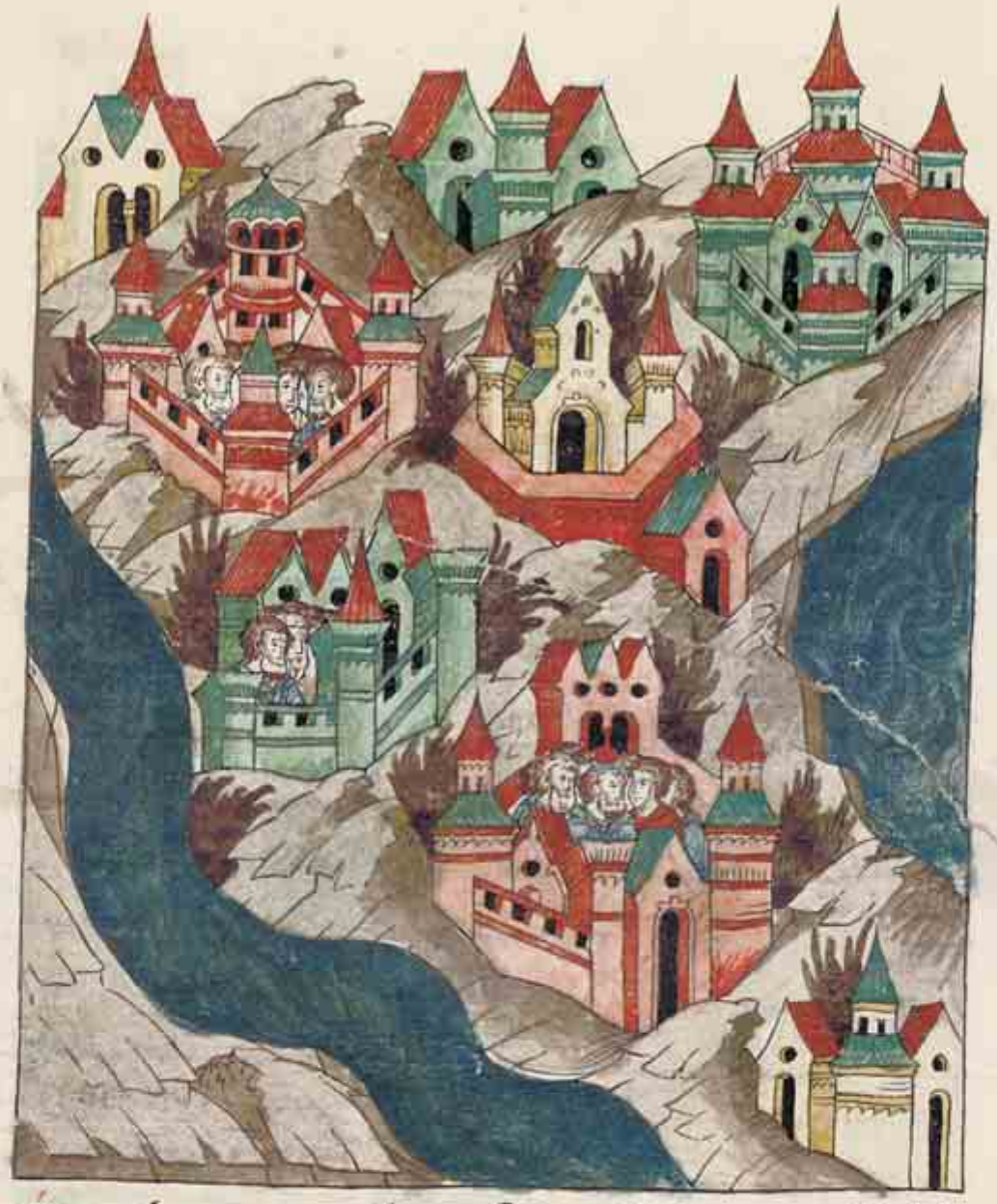
иномаймаксида. гра. шестьнадесѧ

Носеннселаи. мнаналфакъ. нє
ѳєрь. ꙗсорь. ниєфѳа. ꙗсєнна.
инесиф. инсєнда. ꙗхѕиѳь. имари
ся. гра. ѳ. иосинаксань. иосинх
иселаиωакоронь. нєміа. иωморѧ
иосиижесоутьбланздоꙗиосин. и
осин. гаѕѧиосиєѧиселаєѧ. доброе
чистуупетьскъ. морєвеликоєдели
иногорьстьижєсаѳирьнєѳарь. ись
хоидєнна. играписмень. сєнєда
вєрь. инивъ. игосомьидꙋ. иналп
ноу. грасдинънадесѧть. иосинх
иєрьсньєрꙋма. нєсфома. инаноу

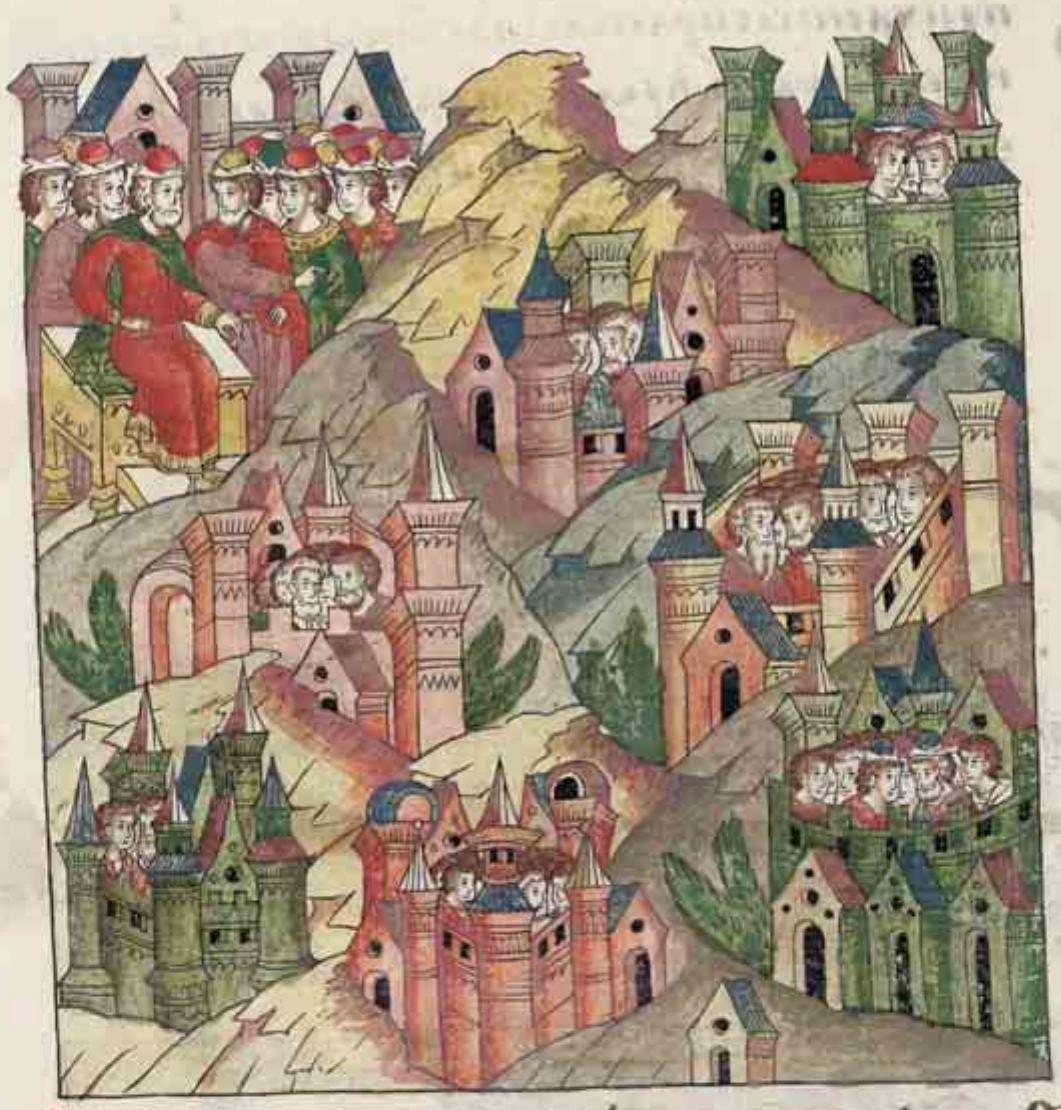
ипифьѳарѹе . іафока . иамата :

Граждеаво копиесеи сеть херонь .
иеиръ . градешеть . иисиихъима
инь . ихермель . ихиѳь . иитьтаи .
изеренль . іескдамь . изаноѳь . ие
кемь . итаква . ифамна . градесе .
иисеи . іеоуль . иинѳьсѹрь . игедо
имаароть . иинтломь . іельѳеке
гра . ѕ иисеи . ѳеконфрама . се
пифлеѡ . ифаретъ . иетань . иоу
ламь . итаѳамь . исоріа . икармь .
италіи . иисефирь . иманого . гра . аі :

Иосиф Ерема. Сингаклариоса
Иарова. Гра. Даниеслаю. Инагда
рги. Инфарь въ западнилинь. Исхо
неоса. Ингаслыничной. Инингра
ды. Шесть. Иосиф. Ісусинжиомаше
въ Іерлмъ. И не возмогошасиоеію
дниногубитиихъ. Іоуселисмеоу
сеноъ Іерлимъ до днешнмгодне:



И бы́шла предѣлнѣ́ по тѣ́ю́ сн ѳльшѝе
рда́на́ по тѣ́ерихѡ́нъ . и ѿ по сто́къ
поустыня . и дапѣ́ зы́де ѿ ерихо́на въ
го́рьскую по тѣ́ сѣ́ ѳиль . и дан зы́де ѿ се
ѳ и ли плꙋ зо́у . и дапре́йдѣ́ къ предѣло́
а́рхиатаро́въ . и дапре́йдѣ́ ко́ морю́ и
къ предѣлом ъ не ста ли́м ъ ски́м ъ .
до предѣлъ ъ сферо́нъ . ни́жнѧ . и дѧ
прядетъ ъ не хо́ и хъ къ мо́рю . и при чле
ти́ша́ сно́ве ню́ сифлнѣ́ ѳ ремо по и́ мла
сѝ ни :



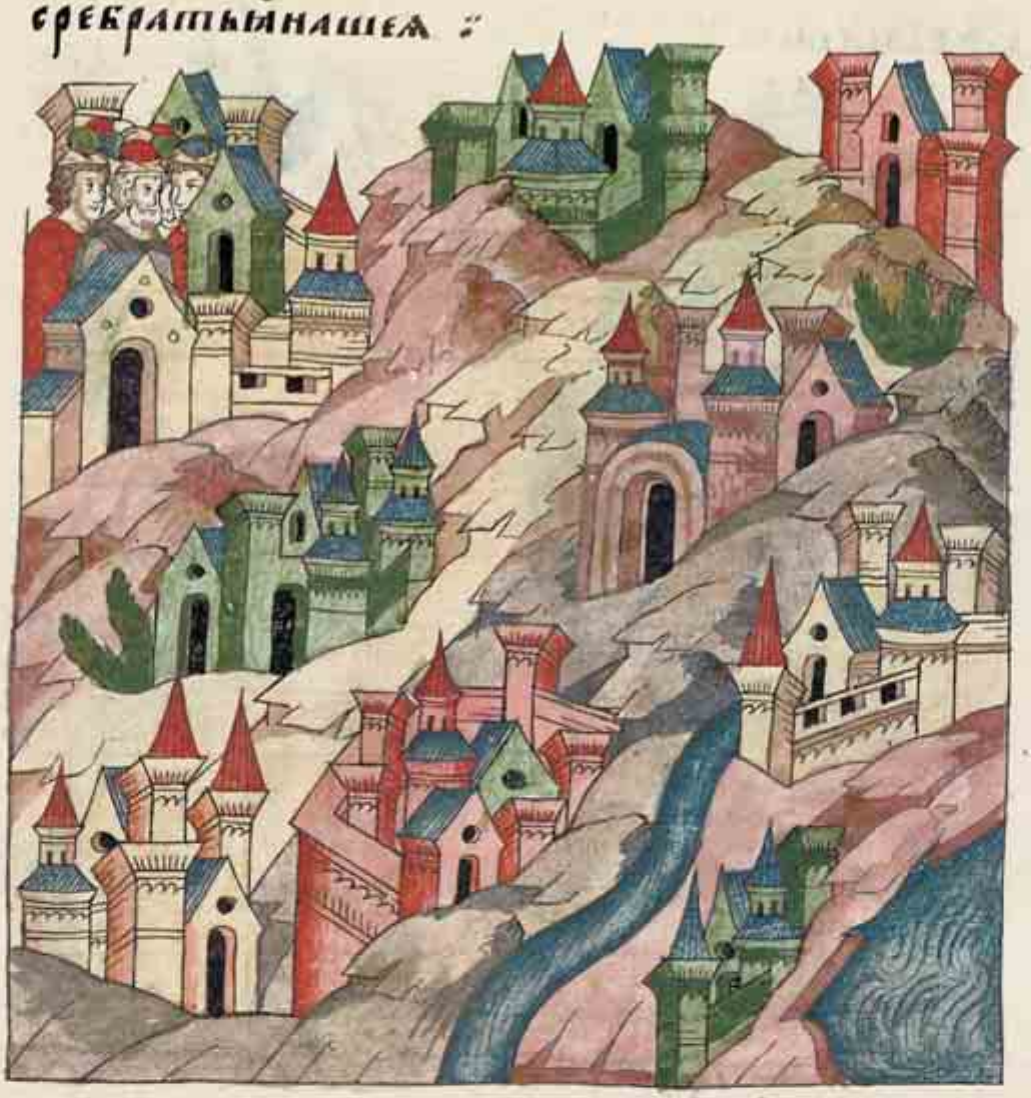
Нбышлапредѣлысѣопѣтъеѳремльпосонмомтън
ѿпостокстъатарофь. адарь. догыѳорень.
ипышнегонгазара. идапреидоуттъпредѣ
лнстъморюкмахфофьѿстѣперакстъпостокѡ.
нотъфланафьсимнинь. идапреидоуттъѿпо
стокаполоаноха. полтарафь. нисинхъ. ипо
нарафанидапріидоуттъстъерихоноу. ида
изпедоуттъстънерданѹ. нѿфлаффоустъ
дапоидоуттъпредѣлыкморюсводѣточи
кана. идабоудетъинехоихъкморюсепри
чащеніесѣовтъеѳремльпосонмомтъихъ.
граженареченынсѣомтъеѳремлимльпосреди

причастїасѧ ѡмъманасїиными грѧдїсїи.
и не погоуби ефремъ хананїа ѩже поущлаго ѿ га
зеръ. и ѩже пашеханане въ ефремъ до дне
шнегодне.

Ѡнде же прїиде фараѡнъ цръ егѵпетьскъ.
и ѩ загра и запали ѡгнемъ. и хананеи фе
рзїаи сѧ ѩже поущаи ѿ газеръ. и дасть и фа
раѡсьи сѧ семъ ѩ ѿ дщерь своеи. и бысть пре
дѣлъ сѧ ѡ мъманасїиныи ѩ ко сїи прѣ ѡ тѣнець
не сїи фоу. махиро ѩ ѩже прьвѣнцю манасїи
поущѡ ю галаѧ ѩ ѩ. себо моуѫ ѫ храбрѣ ѩ ѣ галаа
тидїи. и сани дитинѣ и бысѧ ѡ мъманѣ
сїиномъ ѡ ста ѩ ѩ ѩ

ефремлемъ ·

Нѣсѣмомъсемиданѣомъпосонмомъихъ · са
лѣадоужесоуехорооуне бѣлшеемусѣоѣ
подщери · сиженменадщеремъсалѣаж ·
маѣшаа · иноуа · неслась · имехаха ·
ифеса · неташапреалеазаромъжерцемъ ·
ипреісмъсѣомъилоугиымъ · ипрекна
ѕиглющи · бъзапоѣдароусоюмонсѣнно
юдадитенамъпричастіесребратьиаѣшеа ·
идастьсаимъпоцелѣніемъгнимъпри
частіепъбратьнѣщаихъ · иплѣоделама
насінгъпоцелѣлапескъѣземлаѣгаладоны ·
ипасаныяжеестьѣбоноустрлноунердана ·
ыасодщерималсінньсѣоѣъ · ипричастіе



Землѧ же галлаадова бысть сн҃ѡмъ манасі́ино
ѡ стаѡ́шимъ. и҆ бы́ша предѣ́лнє сн҃ѡмъ ма
насі́ином ꙋ дꙋнаѧ фы́ѧ же є҆́сть пре́лицемъ
сн҃ѡ ѿ ѧ҆лфо́въ. и҆ ѿ дє́къ предѣ́лѡмъ ысса́
мінь. и҆ ѡ́ высє́ и҆ ѡ́ сто́чьнисоу ѧ҆ффо́фьма
насі́ и҆ ѡ́ лє́сть и҆ ѿ ѧ҆фьфо́фы́ съ предѣ́ломъ ма
насі́ином. сн҃ѡмъ є҆фре́мѧнимъ. къ дєбри
ѧне. и҆ ѡ́ постокъ дєбри́ѧнарь. тере́пифьже
є҆фре́мѧ ѡ҆ сре́дѣ градѧ манасі́ина предѣ́лнѧ жима
насі́ин ни́ сє́ѣ ѡ҆ероу по доу тє́чи и҆ ѡ́ бо ꙋ́дєть
и҆ ходѣ́ є҆го́ ѡ҆ ѡ́ре ѡ́ постокъ є҆фре́мѡ ѡ҆ . и҆ сть
сѣ́ѣ ѡ҆ероу манасі́и. и҆ ѡ́ бо ꙋ́дєть ѡ҆ ѡ́ре пре

дѣльимъ · и каснрьдастьвокоупатьъкесть
пероу · и сахароужеѿпостокъ · и боудѣ
манасїиосахартѣнитьѿснрь · и пифьсань
и пснихъ ·

И жипоущлаптьдортѣнисного · и жипоу
щлаптьмакестьдьдо · и пснеѧ · и жипоу
щлаѧ · ѳлна · и пснеѧ · и третиноуналпе
фьи пснеѧ · и неозмогоутьснопема
насїнипотребитиграснхъ · и начатъ
хананенжитноземлнсеи · и быістьель
мажеоукрѣпишасмснпеилїи · и сть
тпоришахаланѣѧпоинныпотребленїе

мѫ́ жепотребишлаи҃. Ꙗко ѣ́ашлѫ́ жесно́пей
ѡ҃сифлиі҃ глю́щепочто причастинлась
причастіемъ ѣ́диногѣмъ ꙗ҆́зъ людіемно́
ѕи. и҆ благо́имѧ́къ. и҆ре́чеи҃мъ і҃сѧ́щеесть
людіемно́ѕи и҆ ѡ҃ ѣ́диноудобрапыи потре
бисебѣ. и҆ ѧ҆́щетиоу́зри гора́ ефремлѧ́ и҆ прѣшла
сно́пеі҃ѡ҃сифлиинегодна́ е҆́ нам ѣ́ гора́ ефре
млѧ. и҆ ко́ньизборѣ́ный. и҆ желѣ́зохананѣ
пи и҆ жиноу́щемоу́ пофсамъ и҆ ве́ сѣ́ и҆ ѣ́ ѣ́ ра
здѣленіе и҆ ли́ и҆. и҆ ре́чеі҃ ѣ́ ѣ́ ко́ мъ не́ сифо
лимъ. а҆ ще людимно́ѕи е҆́ стеи҃ силоу́ ще ли ко́
и҆ ма ши дане боудетипричастіа е҆́ диного.
доубрападане боудетъ тебѣ́ ве́ гда потребе
шихананеа҆. и҆ ако ко́ньизборны не е҆́ мо у. ты
боси́ лѣ́ ѣ́ е҆́ си.

Не въ пасѧ бесѣ не мѣ ѥ по пѣ нїлѣ ѣ силомъ. и по
тїсноу храмѣ сѧ тѣнїа. и земла оудрѣжасѧ
ими. и оуставшасѧ шопенїлїи. и же не при
частившаѧ причастїа ѥго сѣплѣмень. и ре
ї сѣ ном ѣнїлїѣ ымъ дол ѣ раслаблѧѥ тѣ причас
тити землѧю и жедастьнаго бгъ оцьнашїи.
дай теоусебе трим ѹжа да восташе шепрой зѣлю.
и дасчертаѥ ю премно ю ѧко же ѥлѣ по раздѣли
тїю. і прїиде ѹ снем ѹ и раздѣлѧ ю на сѣ частї.
і ю да да постаѧ и предѣлъ ѣ шо постой. сно пенѣ сн
фланда постаѧ по раздѣленїемъ ѣ шо ѣ ѣ пера.
лѣ ы раздѣлѧ ѥ тѣ землѧ ю на сѣ частї и принесѣ ѣ те
комнѣ ѣ ѣ мо. и изнесоуѧ ы жребенпрѣ гмѣ ѣ мѣ пла
шїи. и ѣ ѣ ко частї по ласномъ лесоугно. жречѣ
ѣ шо бгнечастьи. гаже и роуши. і то плѣмени
манасїинаѧ ѣ шаѧ причастїе споѣ шо ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ

И въстлашлмужїи идоша. и зловѣдлїсмуже
и доуцемъ походитъ землагладнидетепоходъ
тенсходитенпреидѣтенкъмнѣ. тиизне
соупамъжребїипрегмьосиломъ. и идошлмоу
жиинсходишаземлю. стъгладлшаипозашлан.
и стъградыеюседмьчастїипитъсниги.

И прїидошлстъісоу. и поржеимтъісжребїипре
гмьосиломъ. и изыдежребїиплѣмени
пеньаминюпрѣдъіыипосонмомъй. и и
зыдошапредѣлнжребїинхъ. средѣсыно
и одинь. и посреснїюпъіеснфль. и кыша
предѣлнїюстѣперашїерлана. и пъзыдоу
предѣлнїюоужноуюстранноуиерихоноукеть

вероу · и длать зыдоуть къ горѣ к морю · къ
детъ исходъ его ддарифи · въ фефара · и да
придоуть ѿ тоуду предѣлы лоуза ѿ востока
кле есть ефиль · и дасиидоуть предѣли
астарофь · еддаи сигоръ ствиа же есть
къ востоку · по стороне нижнѧа · и да пре
идоуть предѣли ѿ зыдоуть къ страны
зрацин · к морю ѿ востока ѿ горы прелице
пефороньпъ сточнѣ · и да боудеть исходъ
его карнаиваль сеесь карїафнарам въ грасно
ю нюдинь · сеесть часть ыже к морю часть
ыже на востокъ · ꙗ части карнадьвалиль ·
и да пройдоуть предѣли на страноу горы
есть въ предѣжда на ѿ силе ломлѧ же е
ꙗ части не мекъ · рафанѿ ѿ ѿ перандасии
детъ на источьникъ е номльлоуть · на
въ стокъ е поу · дасиидоуна источьникъ
рогыльда пройдоуть на ѿ ѿ ниѿ къ саме ·
и да пройдоуть на галїам ты же есть пра
мо въ шестїю е домно уда сиидоуть на
каменьпла , сиѿ въ роупиньдасиидоу
на оужноую страноу ефилѣ гла ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ
ра · и да боудеть исходъ предѣльна холмі
цы мора солоного ѿ ѿ ѿ перапъ страноу ерь
данюѿ ѿ востокъ · се предѣли да боуть
ѿ востокъ не рданьже предѣлѧ ть ыѿ

ѿ страны

посто

ка

Сѐ причастіе сѝ ѡ потѣ ѥніаминоу предѣ
лѣ ѧшеръ ѿ посонмомѣ ихъ. ѥбышагра
диплѣ менисѝ ѡ потѣ ѥніаминьѡ посонмомѣ
ихъ. ѥрихо ѥ ѡнфагла. ѥамистысасѝ ѣ
ѡнфара. ѥсамаримѣ. ѥпефедн. ѥеоуѥ.
ѥафара. ѥрафа. ѥаммона. ѥафѥ. ѥгапа
гра. кі. ѥпсинхѣ. ѥгапашѣ. ѥрама.
ѥспорфофѣ. ѥмасифафѣ. ѥкефира. ѥмл
сел. ѥрекемѣ. ѥерьфиль. ѥферала. ѥера
лфѣ. ѥеоусѣ. сеестыерамѣ. ѥгапалфѣ.
ѥгранариманагра гі ѥпсинхѣ сѐ причастіе

лынаслѣ́перьнаи́фонь. дабоу́детъ́нсходъ́ти
нагане́ффаи́ль. и́ктетафь. и́наможисе
мромъ. и́ндала. и́пифьдеемъ сѐпричастіе
сновъ́заоу́лоньпоплемени. и́посонмомъ
и́. грасі́ипонії:

Я́сахароужеи́зыдежреки́и. ди́ и́ныша́предъ
лиі́ні́льна́хасалофь. и́соуни́мъ. и́а́ффа
ремъ. и́сно́нь. и́скандане́рефьна́гаи́мь
и́а́рпое. ке́сно́ніе́и́ме. и́рла́мала́фь. и́на
дадъ́и́пифьфаги. и́дастъпоко́упишипре
дѣлынаталпо́рв. и́наласнма. и́пифьсами

дабоудетьпредельнсхонхъердантъсепричл
стіеплъкменнеиопъисахаропьпосонмомъ
ихъгранселанхъ ·

Изыдежребінеиаснропьпосонмомъинбы
шапредъклинх · ивоклфнали · ипифени ·
ахсафь · инарнелех · имасалалъ · идлетьпоскоу
пишикармилоуксморю · сишсоропи · иламп
нашидлшобратитъсмшопостокъсеницю ·
ипифагонь · идлсопоскоупитъзлоулоноу ·
ипъгенефаниль · идандетъподелнеенлесть
перь · дандетъпъпредъклысефлфана · ин

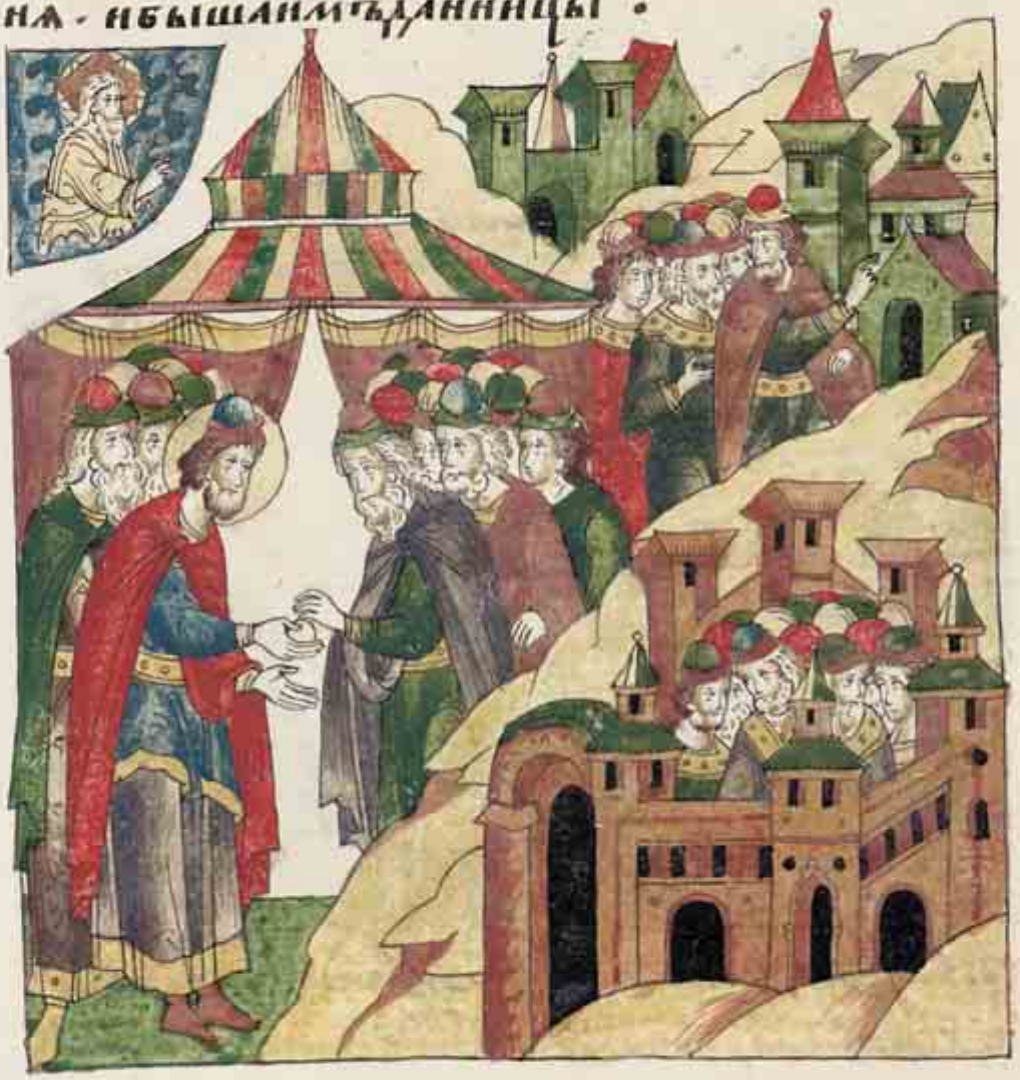
фаемн. инаильдапройдеттьихалепьшлъ
понахраннпольиканьдосидоныщелиціа.
дапозиратиттьпредъблыпрамаградьтке
ран. итоурнюнь. дапъзиратиттьпредъ
лыинлюса. ибоудеттьнехоегоморешодъбла
ахтьзиплъ. иамма. иафекть. иаропть.
сепричастіеплъменнеиопть асиропть посо
имомтьиградьнхтьнисий.

Неиталимоуизыдежребіи би ибышапре
дъблынмеелифьнюлафесьенамть. иада
мнинанексеть. максинль. долаксума

ибышлисходиннердань. дапозиратитъ
прекдѣлинаморе. излиофьфлапортъ. идапро
идоутъкъкънетокъ. злоулоноуѿоуга. аісма
сіи. дастъпокоупитъкъморюіерданьѿпосто
сліцю. градняжеѿграженитоурнѿньстіи.
тоуросимафь. иаракіклафь. ихонерефь. на
нараманасорь. иіскаднеть. иердан. иисточь
ниистъасоротъ. иаришони. магдаліиль. иѿ
римъ. ипалфанадафь. ипинфсаниимесееприча
стіесномънефталимьпорожденіемтьи. гра
дыипсиихъ.

Ианопнжеизыдежреві́неседмыиибышапредъ
лиі. парлѧ. иесфаѿльградаместь. исаллапіи

нь. и ланнонь. нефтла. и алонь. и фамена.
и аксароньелфикии. и гафофь. іюдъ. и пани
парлсть. и гетремъмоньшоморанераконьска
предельблизъниопистьсепричастіесноньдано
посонмомъиградыипсни. и ненізгнашасно
педаноп и аморѣчастьтворшагонимъскорбиніе
пъгоръ. и недадахоусинтиимъна землюко
лалфл. и ніскажехоушнихъпредѣльчастии.
и ніскахоусноп еданопе. и поеѣпашаналесемъ
и пізмшаюнізъишлюмечемъипрозпашаима
ѣнсемдань. аморенжеприлеже. житиповелмо
нѣвиисалонѣ. и ютмагчароуклефремоплана
на. и бышаимъданницы.



И ѿдошаи сходитъ ѿ земля попредѣлоу. и да
шле ѿ пенїи жребїи ѿ соуѿ наи гиноу поше
лѣнїем ѿ гнимъ ѣ ѣ ѣ собѣ. и дашле моу градъ
его же проси. фамнла сафарь иже ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
мѣ. и ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ

моусїемъ. ноубѣжище оубиѥмоу дѫшоу грѣ
хо. идлбоудѫ ѹпамъ градноубѣжище. идане
оумретъ оубоинникъ ѿ оужикы скроне. дондѣ
жене постлїнитъ пресонмомъ на соудъ. да
погнѣтъ ѩ ѥдинъ грасихъ. идастанетъ
вопратъ градоуда глїтъ оо ушистарцемъ
градатого слопесаснѧ. ноѡбратѧ сонмъ ысо
бѣ. иддадѧ емоумѣсто дажипесними. ꙗко
поженетъ ѩ ѣ ѣ ѣ

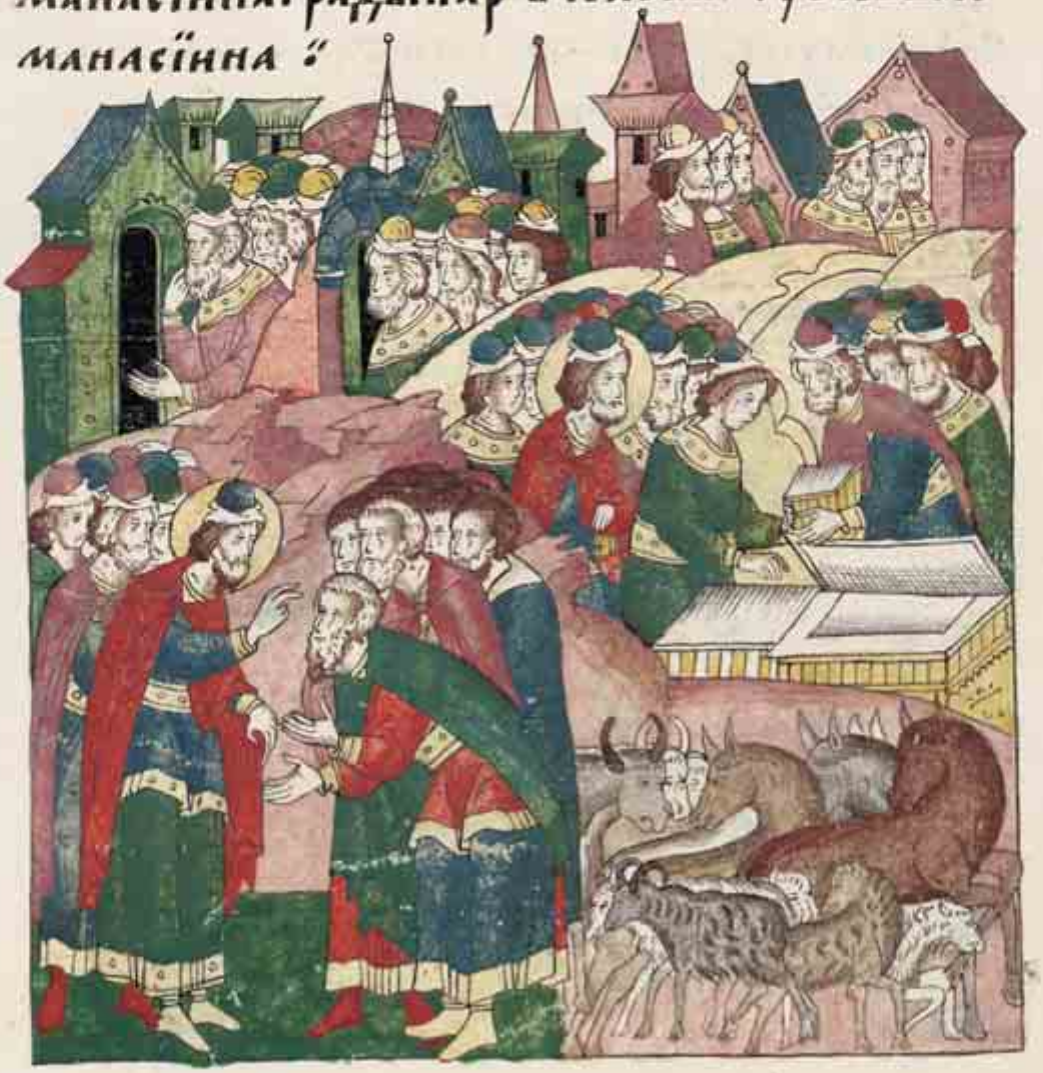
Н пріидошастарѣшины ѿ чества сѧ отъ
леоуги и ѿ елеазароу жрѣца ѿ ѥгоуп
ѥтѣ ѿ старѣшинамъ плѣмєнъ
сѧ отъ нілоуъ. и рѣшаѧ с нимъ о сѣ ломъ
по земли ханаонитлюще ѥгоуъ запѣдароуѧ ѥ
моисеѥ поюдатинамъ граждитинѿ ѡ кре
стныи дѣлатъ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ. и дѣлаше
сѧ о ѥ нілоуъ и леоуги томъ ѥгда причастиша
сѧ и то пелѣніемъ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ
предѣлы. и ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ

сномъ аронемъ жрѣцемъ леоуитомъ ѿ
племенеюдина · ѿ племенесимеѡна ·
ѿ племенепеньяминаѧ причастїю сн гі
гра ·

Сномїжеклофомъ ѿ стапшеѿ племенеедро
моплѿ полоу племенеманасїина причастїю
гра і сномїжегорсонемъ ѿ племенеессахаро
па · ѿ племенеласирова · ѿ племенене
фталимлѧ · ѿ полоу племенеманасїина
отъкасаньпричастїю гра гі а сномъмел
рриномъ посонномомъ ѿ племенероувїина ·
ѿ племенегадова · ѿ племенезавулонѧ
причастїю гра ді · ідашласнопенїлїѿ леоу

гнимъ гра. и дѣлы ѡ крестны. ꙗко запо-
дагъ мо не ѣ ѡ ни причастїю. и дасть племе
не ѡ ни ю дин ъ. и племе не ѡ ни ѣ симеонь.
и ѡ племени сыновь ѣ ньамин ь. грады сїи
на ре ко шасѧ ѡ мъ аронемь ѡ сонмаклѧфоа
ѡ ни ѣ леоугинь ꙗко симъ ѣ ѣ ї жребїи пр ъ
пыи. и дашаи мъ акларіїфь ꙗ прокопъ ѣ стар ъ
гра. и жеп ъ ꙗ ѣ ѣ ѣ ѣ ї ю дин ъ. и дѣлы ѡ
кр ъ ѣ ꙗ. и селаграскаа. и селаегодаетъ ї
халеп ѣ ѡ ѣ ѣ ѣ ї ѣ ї ї ї

Снеможе сопъсканафопь лепгитомъ ѿста
плешимъ ѿ сопъсканиафопь · и бы гра пре
дѣльнѿ плѣменее фремоп · и дашаимъ
граоубѣжоущїи · оубиѿшемоусоухонь · и
нарочного ѿкапїемъ · и нарочного ѿшефоро
нъ и нарочного гра · д · и ѿ племени данопа
ельфека · и нарочного ѿгофонъ · и нарочного
ѿгетромонь · и нарочного гра д · и ѿ племе
ни манасїи нафашна · и нареченого гетрѡ
монъ · и нарочного гра п · и ѿ ѿхъ же гра і и на
рочныѣ ѿ нимомъ сопъсканафопь · сномже
гедедонемъ ѿ лепгитомъ ѿ полоу племени
манасїи награ дынарѣченыѧ · оубиѿши
манасїина ·



Нреймъ вы слышасте еже елисоз запов҃ѣда
моисеи раб҃ъ гн҃ь и послушасте ч҃ртъ чимое.
и повсемъ елисоз запов҃ѣдь пам҃ъ ѡ стани
стебрѧ ѧ своеѧ сеи дни и мнѡжаишѧ до
днешнѧго дне. сна бдѣте з запов҃ѣдь его ѧ ка нѧ
ше. и ѣже оубо позирати ѡ ше идемъ ѣ до ѡ
мысповѧ к землѣ причастїѧ ѧ ѧ ѧшего ѡ дасть
к ѧ моисеи раб҃ъ гн҃ь любити его ѧ ѧ ѧшего ходити
во сѧ ѧ ѧ

Нїидошаснопероуинни. иснопегадопен
полъплѣменнеснопъманасїиньїснов
нїлоньпъсиломъїземлѧханаѡньскы.
ѡнїтиземлюгадопоуземлюпрїатїасно
егоюжепричастишапоплѣнїемъгнїимъ
проуцѣмонсїинѣ. приложишлогалиѡдъ
їѡрданьнїжеестьїземлихаанаѡни. исъ
градишаснопероуинни, иснопегадопинпо
лъплеменнїманасїинлаѡтоустраноуїерда
натребищепеликопидѣти. ноуслыша
шаснопенїлїпиглющесъградишаснопероу
инни, исньїгадопенпольплеменнїманасї
инатребищепогороюземлѧханаѡнѧпога
лофнїерданѣѡсїюстраноусньїнїлїпь:

Нсъпокоупишлеиїпенїлїпнсиломъїакѡ
пошєшепоєпатинана. ипоустишлсно
пенїлїпикъсыномъроупинемъїикъсїнѡ,
гадопомъїиполоуплеменнмаклсїиноупзе
млюгадопоу. фиїнѡслснаєлєлїзаропа
снааронажрьца. ідесатыснаѧьєнимъ
існа́ѧьєдиньѡдомоуѡчьстолїѡпєстьхъ
племєньєпоньїлїпь. моужиїкна́ѧьїидо
мьѡчьстовсоутьїтысѧщїницыїлїпи.

Нпрїидо́шакъсыномъроупїїнемь. ікъ
сыномъгадопомъ. иполоуплеменима
насїїнлїпгала. ігла́шакїїимъглюще.

сегѧ́тьпѣ́снемъгн҃ьчтоесть҃прегрѣшеніе
ежесъгрѣшнетепрегрѣ́шьнілѣ́помъ. ѿпра
тнетесѧдньѿглесъградиношесобѣтреби
цеѿстоупьнисѡмъпамъбытиѿгѧ.
едамалъпамъгрѣхфогоромъѩсонеочти
хомьсѧѿнегодосегодненьбыпрепсонмъ
гнн. пыжеѿпратнетесѧднеѿгѧ. ноу
трокоудетъшопсемънілѣгнѣвъ. нинѣ
ѧщеестьмалаземлѧпрілтиѧпашегомъ
нитеземлюпріатіагнѧ. нженасенницы
тамокохрамъгн҃ьнпричастнетесѧпна
инебоудѣтеѿстоупницыѿгѧ. нинѿна
неѿстоупнте. понежесъградистесобѣ
требищекромѣтрекникагабанашегоу
тебесеехарьзаарньпрегрѣшеніапрегрѣ
шиѿнарокл. ибынлпесьснемънілпьгнѣ.
снедиитъбѣкаше. ідаедиитъоумрегрѣхо
спонмъ. ѿпѣщашласѿопроупни. нсно
пегадопиполъплеменималасѿинайглаш
тысѧщиникомънілпымъ. иречебѣъбѣ
гьесть. ибѣъбѣгьсѣтѣкаще поѿстоупленіе
прегрѣшихомъпрегрѣ́шь. дѣилнизклапнтъ
напѣднешніиднь. ѧщесемнетъградилн
сѣъбѣтребищеѩкожеѿстѹпитиѿгабга
нашего. ѩкопѣзнестинатребѣпосесъ
жденіе. иліѩкожесѣтворитиналнетре
боуспсл. гьпзыщетъ. нокоѩзиидѣлѧ
сѣтворихомъглющеегдлоутрорекоуть
чадапашачадомъпашимъчтонлигпнбѣ

и́лѝ оу́дѧ прѣ́дѣлы постанитъ гдⷭ҇ь между ю́па́
минами и ердана. и не бо оудетъ на части
гнѧ. и ѿ прьгоутъ сѝ о пе пашнеⷭ҇ыи наша не
чтиꙗ. и рекохомъ сѣ ѣ то ори сѝ цесѣ ѣ ѣ
рититребницесе. не приношенїи дѣлѧ
нитребѣ дѣлѧ но да бо оудетъ сповѣдїе ме
жоу па́ми и ами и ме жоу роженїи наши
ми спа́ми слоужити слоужьбоу гⷭ҇и пре
ди ѿ ѣ приношенїи наши. и ѿ ѣ потреба
наши. и ѿ ѣ требасѝ о ньнаши. да не ре
коу чада пашлоу утро чадомъ наши и ѣ сть
па́мѣ ча́сти гнѧ. и рекохомъ ащебоуде
коли ѿ ѣ зглаютъ на́мъ и ли рожденїемъ
нашимъ оутро. и рекоутъ сѣ подокле
нїе требника гнѧ. ѧ́ же сѣ ѣ то ориша щы
наши не приношенїа дѣлѧ нитребѣ ради
но посповѣдїе сѣ ѣ межоу па́ми и ами
и ме жоу сѝ ы пашними. и не бо оудно оубо па́мѣ
ѿ стоупити на́мѣ ѿ гнѧ. ꙗ́ко же сѣ ѣ то ори
тина́мѣ ѣ требникѣ ѣ приношенїемъ и ѣ ѣ тре
бамѣ ѣ сѧ ламинѣ. и да требѣ ѣ спсенїа разѣ
требника гнѧ ба нашего и же сѣ ѣ ѣ пре хра
момъ ѣ его. и слышалфинѣ ѣ и жрець. и пси
ксѧ зисо́ма. и ѿ ѣ ысѧщ ницы и ли ѿ ѣ и же
бѣ ѣ шасѝ и мислопесаꙗ же глашасѝ о пироуп
ни. и сѝ о пигадопи. и сѝ о пиманасѝ ини. и
годѣ ѣ и мѣ ѣ ѣ ы. и рече финѣ ѣ и жрецьсѝ о мѣ
роупиними. и сѝ о мѣ ѣ гадопы и мъ. и полѣ
племени манасѝ и но оудне оуп ѣ дехомъ ꙗ́ко

сплмнѣть. имъже не погрѣшисте пред богомъ
прегрѣшенїа. ꙗко избаꙗстесѧ ны ілїѧ пророкъ
кнгѧ.

Ипозрати сѧ финѣхи жрецъ и сна ѩ ѡчьстъ
ѡ сѣ ѡ потъ роуплиньнѣ ѡ сѣ ѡ потъ гадопъ нѣ ѡ полꙋ
племени манасїина. и ѡ гладъ по землюха
наѡ ню ꙗкъ сѣ ѡ мъ ѩ зъ ломъ. и ѡ потѣщаша
имъ сѧ ло песаси и годъ ѣ бысѣ ѡ мъ ѩ ілїѧ ымъ.
и ілїѧ ишлакъ гласѣ ѡ пеніїи. и глашакъ сѣ ѡ
ілїѧ ѡ мъ ѩ и рекошакъ сѣ мо ѡ дане зъ ідемъ
книмъ ра тїю ѩ ѡ потребити землю сѣ ѡ пъ
роуплиньнѣ сѣ ѡ потъ гадопъ. и ѡ полъ племене
манасїина ѩ ѡ селишѧ нанеи. и призпли

стрекицьсѣ поп ръ оупиньнгадопть и полъ
плѣменимманасїина. и реченакосп ѣденїе
ємежоусамѣми. ꙗкоꙗ ѣ ѣ пп ѣ ѣсть.

Н ѣ ы поднемнѡ ѣ ꙗкопоконгѣ ѣ ѣ ні лѡ пс ѣ
прагѣ ꙗжеѡкрестѣ. і сжестарецьпре
шедниѣ ѣ зплісп сеныні лы ѣ ѣ старца
ні снѧ ꙗ ні соуꙗ ні ні нгчиꙗ ні ꙗ ні ре ні ім ѣ
азѣ ѣ ѣ

въ причастїи. и тъ плѣмена пашаі ердана
на сестраны иже потребиѿ морѧ пелиско
го предлѧетъ на запаслнца. гъже бъ то
потребны слнца пашего дондеже погыбноу.
да поустїи на ѧзитѣрьлютъ до ндеже потре
бить ѧ ицрѧ ихъ слнца пашего. да прича
стить землю ꙗко же глагъ бъ на шь пламъ.
оукрѣпитесѧ оубостѣло. снабдитеи то
ритесѧ писанїа тъ книгѣ закона мосиа
на. да не оуклонитесѧ ѿ него на десно и на лѣ
во. ꙗко да не ѿидете тъ страны ѿ сташа
ѧ сна мни безаконїа бъ ихъ да не зм ѣнѧ
тесѧ поа. да не слоужитеимъ. и не клени
тесѧ имъ. но гоу бо оу пашемоу прельпете
ꙗко же то ворите до сегодни. и потребитъ
слнца пашего страны тые сы силны. и по
ни сто же не соупротиноитъ сѧ преда ми
и до сегодне единъ на прогнаты сѧщю. ꙗко
гъ бъ гъ пашь бѣ с нами. и по поюетъ ꙗко ѿ
глаа мъ. да снабдите сѣ ло ѿ шами на паши
ми. любите гъ бъ гъ пашего. а ще бо ѿ прати
те и приложитесѧ с тѣ ста ѿ шими тъ страна
ми тъ ꙗже с ами соу. и та ко то ворите с ни
ми. и ѿ ни с ами. в ндѣ ніе и ндѣ те. ꙗко
не приложитъ гъ потребити страны сихъ
слнца пашего и бо оудоу и пругли и соблазнъ.
и гпоздїа пѧ тѣ ка шеи стрѣлы по очїю па
шею до ндеже погыбнете ѿ землѧ блгыа сїа.
ꙗко да сть ва мъ гъ бъ гъ пашь. на ѿ хожю ще оу

ꙗкоипоснижена земли ноуп҃ѣстесрцемъпа
шиидшеюпашею. понеженеѿпадеслопони
единожеѿпс҃ѣслопеꙗкожеречеѥгь҃ѣгь҃нашь
напсеп҃ѣбноеѿамъ. неразличиѿнинеединно
гожеслопа. ꙗкоудетъꙗкоимжепридоуна
пыпсѧслопеслдобраа. ꙗжеглаѥгь҃ѣгь҃нашыта
кожеприседетъгь҃ѣгь҃нашы. псѧслопеса
зла. дондежепотреб҃ныѿземлѧблгыѧю
естьдалъгь҃ѣгь҃ѣпашь. ѥгдапрестоупизлоѣ
гь҃ѣбапашегоижезапоп҃ѣдлапамъ. нищеши
послоужитебогомъинѣмъипоклонитесѧ
имъ. ꙗразгнѣвлетъсеꙗростїюгдьнашы
ипогыбнетеѿземлѧблгыѧсїаюжедлоамъ.

Не събрасѧ посѧ плѣменаи и ѩ ѩ соухомъ. съзи ѩ
же и старцаи и ѩ ны и книгъ чиѩ и хъ и и сна ѧ
и и сташа прегмъ. и преисъ и съ пъ сѣмъ ѩ людемъ
сеглетьгдь бъ ниѩ. ѡ боноустрѧноуѫ и ша
ѿцы наши и сперѩ фараѡ ѿцьа праамльнѡ ѿць
іахарьи слоуѫ и ша богѡмъ и нѣмъ. и поѩтъ
ѿца нашего а праама ѿ оно ѩ страны и рѣки
и и приведѡ и и сеи земли ханаанни оумнѡѫ и
племѧ его. и дѣемоуи саака. и и сааковіаковѡ
ва. и и саа. и дѣ и и сааоуго роуси цеи и причастіе
емоуіаковѡ. и и ѩ ѩ его и и и дошаѩ въ егѵпе
и быта мо ѩ въ страноуѩ е ли коуси рѣпісоуи мно
гоу. и и зазлиша ѩ мъ въ егѵпты. и ѩ ѩ бихъ въ егѵ
пта знамені и и ѫ жесть творіи и. и ѩ ѩ семъ
и з ведеѩ гъ и з въ егѵпта. и и и дошаѩ мореѩ
черное. и ѩ ѩ гнаша егѵптѧни ѩ съ колѣсницѡ
ва ѩ ѩ ѩ

сѣ благословеніемъ благ҃ыи ѿ ѧ҃ть плѡ҃ роуск
ꙗ. и предѧ҃стьꙗ. и прѣ҃ ꙗ҃ ꙗ҃ ердань. и ꙗ҃ бы ко
ерихонѣ ꙗ҃ морей. хананей. и ферзиѡ҃ сѣ. и
хеттѣи. и ѥ҃ ѹѡ҃ сѣ и ѥ҃ ѹ҃ сѣ ѡ҃ сѣ и предѧ҃ ꙗ҃ ꙗ
цѣ плаши. и поустиꙗ҃ ꙗ҃ ꙗ҃

нїегрѣ. егдѧже ѿстлинтеганпослоужите
богомъчюжи. и прищенеказнилесь. и по
требилесьимжеблгосьтворила. рекошь
сеилюдїеісоу. ни. ногинслоужи. и речеіс
слюдемъпослоусиысмиласѧ ѧкожеибра
стегавыслоужитеемоу. и рекошапослоу
си. нитѣшоръзетебогычюжалижесоуша.
ісправитесьгсрцапашлаксьбоуилоу. и ре
кошасилюдїеісьісоугинбгонашемоупосло
жимъирѣчнегопослоушаетонднь.

И дїимъзаконъсоусоухомъпрехрамомъ
гавїилова. и посѧслопесаснитьснигиза

контѣвжїи. и пꙁ камень пелистъ и постá
и пр҃ѣбгомъ. и речеслюдемъ ісе камень
сїи дабоудетъ пламъ и пъсадѣнїе. и ѧкослы
шаше сегѡ ное пр҃ѣгмь елико гласомъ днесь
дасадоуси пъ сѡтѣнїе до кончины дне. ега
ѧ ще соложете гѡ нбоу нашемоу.

Нѡ поустилюдне ісе ламѣ ке тлесомъ ко гождо. и
слоужнїи ѩ гѡ нпъ посадне ісе пы и по посадни
старецьи же прѣбышаше ремѧ сы ісе мъ и же
пидѣшаше садѣ благѡѧ елико сѣ творнаѣ и ли.
и соудне ісе и ѩ ю лѣ ѣ мъ к и ꙁ и бы и посихъ оусте

іс наи гиньрлбтьгнь, жиньлѣтть р и і ипогре
бесѧ ть предѣлехть причлстілихть ѡфаманъ
єлрахть ѡгорѣефемоть. ѿ сѣ перагорыгала
да и ѿ оуположишласнимть ть гроѣ. и неже
положишаножакаменыѧ и ижеѡбрѣзаіс
сныілѣ ыть галгалѣ єгда из педеи из ть єгѵ
пта. ꙗкожепопелѣть. и ѿ оусоуть ндодне
шнегодни. и состиіосифовы изнесошасно
пенілѣ и из ть єгѵпта и іисопашаи ѧ спистьме
ѧ часть єсела. и жепритѧжлаіаісовьѿаморъ
жиѡоущіиосиким ть р мьлгнецьиодаіосифъ
часть. и бысть посемть єлеазарьсн ть ааро
ньжрецьсконча сѧ и погребесѧ и погаадѣфи
нѣосасѧ споєгонжедастьємоуѡгорѣефре
моѣ. досегожидоньсклаи. в ѿ ондньпзе
мішиіскопчегтьбжіиношахоусьсобоюфинъ
ѡсть бжіинжрець. в ть єлеазарамѣстоѡца
своєгодондежеоумре. и ісопашасѧ ть гала
афѣ своємъ. сн ѿ пежеілѣ и ѿ ндошаісѡ
ждоть своамѣстаи ть сонградъ. и чтѧ
хоусѧ ілѣ и ѧстартнесть - ѧстарофь. бо
гьістранькеськѡкрѣтьныхъ - и мьпреда
сть ѧгдьпъроуцѣгло
мли, црѧмолвлѧ.
и сть пладѧши
и мнлѣтъ
ѡемиде
десѧ
ть

сїакнгы. соудъ. зїнзрлевъ.

Нъыстьпоскончанїнїсоне. свъпраша
хоуенїенїзлепнгаглюще. кстоизы
деснамикъхананеюпосподою. свъчеса
нними. и речегьнюдаизыдеть седах
неюземлюпроуцтъегонесоудїнїзлю.
з. лѣтъ. и речегюдалъсемнїшоуобр
тоусшоемоу. и зыдне змноюпвжре
бїимондаслъчешвсхананеи. дали зъ
свжребьнтшоемъстобою. ни
десним
сему
ѿ
нг.

Низыдеюдасьчисѧ. индасьѧгьухана
неѧ иферьзьѧ прьдцьего. ізбіѧшисе
зоче. л. и, р. моуноборьтошладоннисезо
всезочнисьвкошласи. ізбишаханаеѧ
иферзьѧ.

Нбѣжаша адонивезекъ царь и гнаша въ
слѣдъ его и постигоуша. и сѣдъше
ша адонивезекоу царю роуцѣ и ногѣ.

Речеже адонивезекъ царь. о. цремъ.
роуцѣ и ногѣ шестьдесѧтъ несобирахоу
се ѩ пред трапезою моєю. ꙗкоже аз тъсъ
творихъ такоже воздастомиѣ.
и приведошаи ѥрлимъ. и оумре тоу.
и посѣдоша сѣ іоудеи и іерлимъ.
и взѧша и сѣкошаи мечемъ. и гра
запалиша огнемъ. и посемъ иде іоуда
съ братомъ своимъ семиномъ и не
ше іоудеи.

Посемъ же сеи дошасе сеи сеюдни и шое
платилахананеи жиоущаго горь
стѣи . и лоутъ и прлинеи . и иуда
хананеюжиоущемоу хеврон . и
изыде хеврон ѿ страны . и имаже
бѣ хевроноу прежде нарілѳ ѿ шесефѣ хъ
и изыше сеи лахимъ . и фольміи .
породѣ ена сонъ . и дошаѿ тоудоу
жиоущимъ адлинрѣ . и имаже да
пиреуградъ прежде и сменесеи .

Нрехалевъ ктои зьвѣтъ писменеск.
дамъ емоу асхаль дщерь своюжень.
ноарно зѧтиградьгофонаилъ. сѧ вке
не зѣ ѡвъ мнїнбрлтахалеца. ндаст
емоу халевъ асхаль дщерь своюжене.

Н быстьегдашохожаше ипонижеюпро
ентноующаеноеѥосела ихоухнашеѣ
дѧщинлѡслѧти . Ипозригѧнаже
млююжескоую ѿдаешимѧ дамидаеи
избавленіеѥоды . ідастьенхалеѣ
прошенію неаизбавленіеѥвышнихъ .
ниизбавленіеѥнижнихъ . снѣжеишѧ
или ікенезеили . ниизыдошаѿград
фиинчіаквеномъиюдиимъвопоу
стынюсоущюю амаликанавѣстокъ
ісъеходоуаредопоу ипселишаеюдми .

Ниденюдаеѣемиѡномъратомъеѥо
имъ . изъиханнеѧжиповущаеѥ
фекъ . инарекоша ипотребишаѧ .

и прозвашаимѧ градоу наросъ . и непри
частиюдагазы и предѣлъеѧ . и наи
рона . и предѣлъеѧ . и бѧшесвиюдою
и пріѧтъ городъ ꙗкоемогошапріѧти
жиоущихъ раздольи . ꙗкоолхаравъ
раздѣлію . и дашахалепоухеповъ
ꙗкожеглаголоуеви . и пріѧтъ шоу
дъгра . г . сновенаковъ . и низгнашоу
доу . г . сныеенаковы . Неоуеъ ꙗже
жиоущаго повіерлимъ . и низгнаша
сновеньѧми и повіерлимъ и до сего
дни . жиоѧхоу еоуеенесвемыи и зле
выми .

И изыдошасновеншоенфли . еинфель
и юдаеними бъ . и шоставидомысы

номъ ІІнлешьіоуѩфелѧ. не вглѧдаше
ѩфель. имѧже бѣ въ прежеградоуто
моулоуза. не стрегоущїи ѩ ѩдъшлмѹ
ѩ не сходѧщаи з ъграда и ѩша и реко
шлемоу и поклѧкнвшїхо ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ
не сотворимъ ѣ тобою милость. онѫже
показаимъ ѣ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ не ѣ коша
граи ѩ мечемъ. ѩ моуѫка и ѩ ѩ ѩ ѩ
стиша. Ни зыдемоуѫ ѣ ѩ ѩ ѩ ѩ
млюхе ѣ млю. не вградитоуграда
и про зоимаѧемоулоуза. и не при
стиманасїи ѩфельѥ ѥ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
скгра. и ѩдщерьѥго и ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ
ѥго. и ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ. и
дщерїихъ и ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ
дщерїихъ. и ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ ѩ
и дщерїихъ.

Начатъ жити хананеѣвъ на земли
сей. и бысть сей лоуиль. и отпори
хананеаданиица. и жеи ѣ и згна
его. и не ѣмъ ѣ ней згна хананеѣ жи
воущаго оугазеръ. и жи хананеѣвъ
посреди ихъ оугазеръ. и заоуоньи
згна жиоущихъ оуседроне. и жиоу
щихъ ѣ домане и оселишасѧ хананеовъ
посредѣ ихъ. и бысть емоу даниикъ.
ґаеръ ѣ ней згна жиоущихъ ѣ ваакен.
и бысть даниикъ и жиоущихъ оолеодо
ръ. и жиоущаго сендоне. и жиоу
щаго аддаланъ. и оолахажа. и ѣ хеадъ.
и анафекъ.

И оселнесѧ ларнеѣ середѣ хананеѣ жиоу
щаго на земли тои. ґ аконе оо змо

изгнатнего. инефталимъ неизгна
жиоущихъ обитающихъ самоуѣ. ниже жиоу
щихъ ооитъ фенефь. и населеніе изъ
средихъ ханаанейжиоущаго на земли той
жиоущіи же ооитеелмоуеѣ. и ооитъ
фальфѣ. бысше моуданницы. и бы
не мор ѣ мѣсы ыдаоо ыгороу и ко не по
поустиимъ ѣ ни ти и ара ѣ ень. и на ча
мор ѣ и жи ти и гор ѣ ка мен ѣ и ме ни же
медвѣдь. и лисица. смеренюнъ.
и ѣ сала ши и ъ. и ютмѣ чароуса ни ю сеф
ламаамор ѣ. и бысть ѣ моуданникъ.
предѣ ли же ѣ мо ре не стій идоумеѣ. съ
бысше ѣ ооеходаа ѣ ра ѣ ина ѣ ю ка мы ю
сбыше.

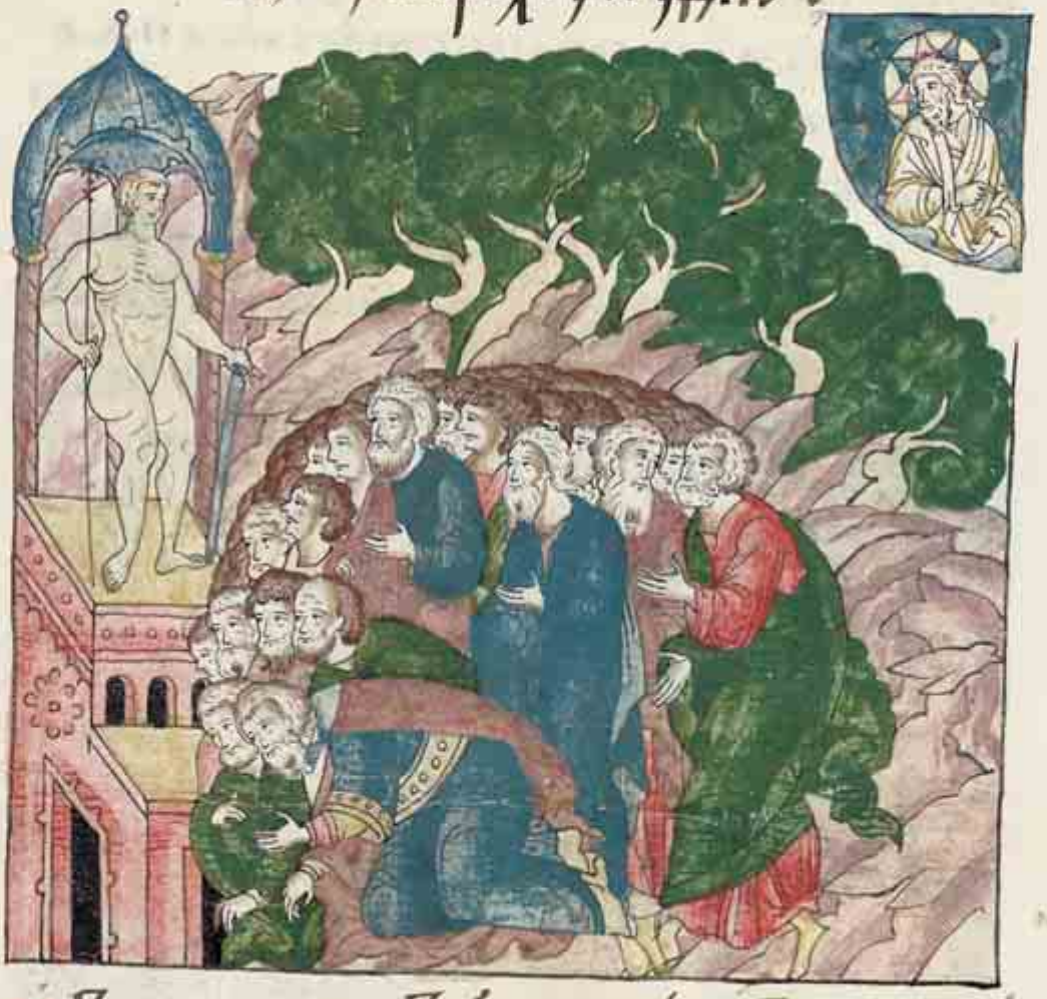
Посемже и зыде агглъ гнѣвъ галгалъ и скла
финоу и ко инфелю и сдомоу и ізлеоуре
скии. сеглетъ бъ вниз веденыи ѡ земля
еѵпесскыя. и землюю же клятелѧ ѡ це
паши. дати юпамъ. и речеш ламъ нера
сыплю заповѣтамоего и ныже не запо
ча та заповѣта сѣдѧщимъ на зем
ли сеи. и бгомъ ихъ не поклонитеся. ни
зоанїѧ ихъ ѹдасъ ѹкроуши. и требники
дараскоплете. сицеглтъ бъ и не послу
шастеръчимоеѧ и не твористе.
ѡ жеръхъ и не приложи и пресвѣтити
людеи. ꙗко же ресохъ и ізгнатїлѡ ли
цаплшеговѣ ѡстоуженїе. ꙗко бъ и ихъ
боудоуплмъ и соблазнъ. ꙗко ыныкоглѧ
агглъ с лоне с ѧ и ѣ всемоу и злю. ꙗ возно
шаже реллеѡ и ѹвеплаѧша. сегорадї
прозолшенмѧмъ ѣстоутомоуплачь.

Н положишатоу релюдіе требоуган. Н
Ипоустіжгоблюди. Ідошлакожо
пвсвондомъ. Ипопричастіесвое. Ра
ботаніізльгоусеждніісусы Ісеждни
старець. Еликоженхъ предложиг
свіеумъ. Сиборазоумъшадъвлагна
пелнклж. Ноитъмъстарцемъшоше
шимъшонихъ. Свестаршодроугыи. И
небжшепрніеусеть. Инепознашега.
Ідвлъеговжесьтворивіизли. При
сеть хжеслоесьтворишасьшеіизлепи
Ипослоужишалимъ. Ішостаниш
гавгашоцьевой. Изпешлагонзвегуп
Ідошлапъелтьбъстраньскы. Ужеокре
стьнихъ Ипоклнжхоутсжнарьцаемо
моуплалоу.

Н разгнѣвасѧ ꙗростью гнѣвнаніꙁлѧ. и
предасть ѧ роуцѣ врагомъ. ꙗнеꙗ
могошаꙗ противитисѧ ѡкрѣтныхъ ихъ
роуцаг нѧ бѣ на злоихъ. и ꙁаслинимъ
г҃ъ. ꙗ посемъ воустанимъ г҃ъ соудиѧ и
спасе ихъ из роуки пленѧющихъ. ѡбл
челюдїе ни соудьи послоушасѧ ꙗ ко сто
блоудиша ѡ вѣлѣ дѣ бг҃ъ ихъ

Н разгнѣвасѧ г҃ъ. и не склонишасѧ ѡ вѣлѣ
ѡцѣ своихъ вспоутискоро. вонже ходи
шаѡцѣ ихъ. и запоутѣ дигнѧ не по
слоушаше. ꙗ посемъ воумилисѧ г҃ъ на
людиеꙗ. и ѡ вѣстанимъ г҃ъ соудїа
и бѣ шаг҃ъ с соудїами. ꙗ спасе ихъ ѡ пра

ихъ послѣдніи соудіи. ꙗко оумилися
бѣ шо здыханіи ихъ. и ѿ лица своюю
щихъ нана и пораждоующихъ нана и
бысть ѥда оумираахоу соудію.



Нѿстоупахоу ѿбѣ. и плакнѿстоупа
хоу ѿ плачеи вслѣдъ бѣгнѣхъ. плачеѿщ
ихъ слоужитнимъ. и посланахъ
ѧ ѿ царемъ своимъ. и не ѿстоупиш
ѧ ѿ пути своѥго жестокаго. и рассыпа
шеся плачеѿщеи своихъ и разгнѣвася на ро
стьюгьнаніи зла. и рече о нежеѥ ѿстоу
пи. страна сиѧ заповѣдь моѧ. ꙗже за
повѣдахъ ѿцемъ ихъ. и не послоушася
рѣчи моеѧ. и разъне приложю ѿгнати

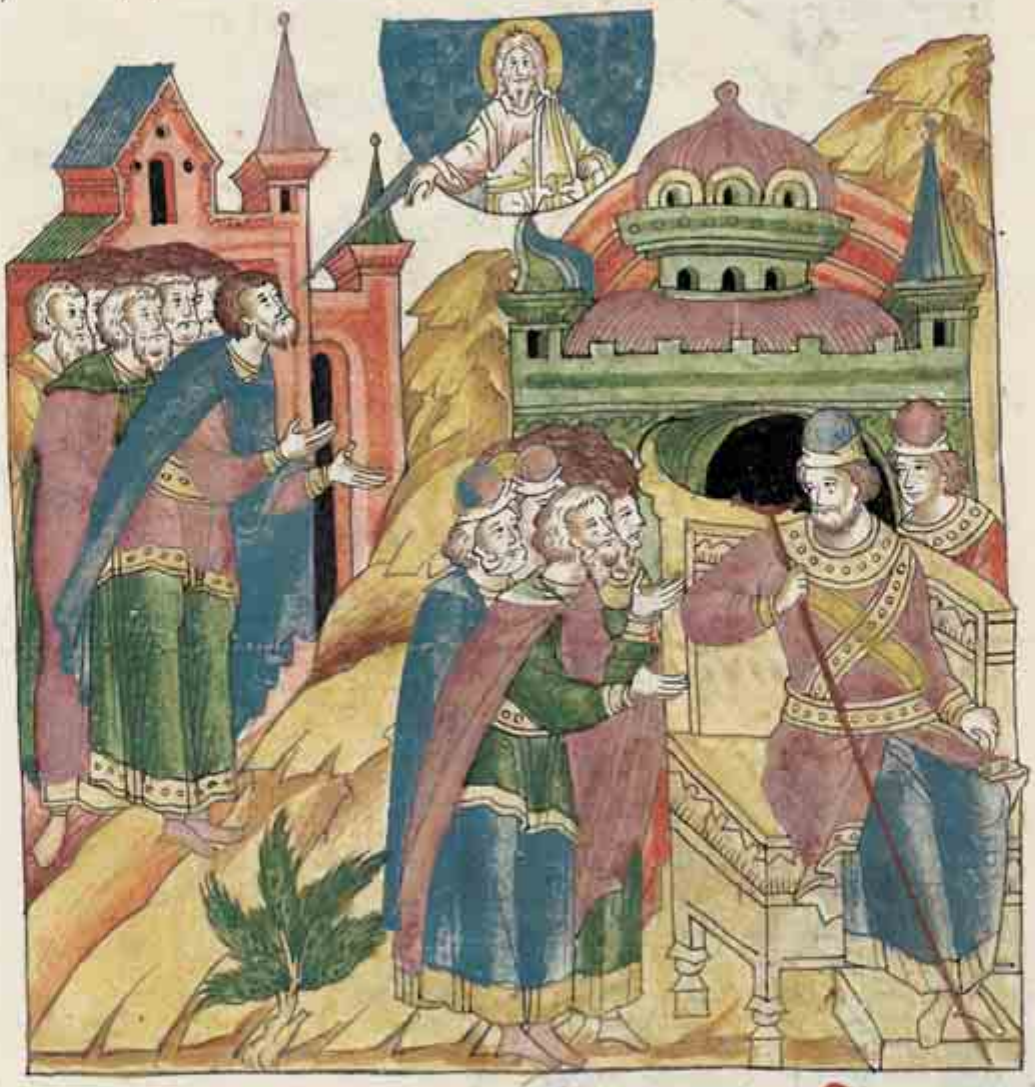
наслѣдникъ ѿ земляѣіа. ꙗже ѿстапи
іс наꙋгинъ на землѧеіи. и ѿстапи ре
нскоусть ѿ ны низлѧ. и ащеснабдѧт
поутьгьи ходѧть ѿны. ꙗкоснабдѣть
ѿцы ихъ. и ѫже вісомъ и ли несна бдѧ
ѿ ѿстапи речегьстраныіѧ неевгна
тиихъ ѿ ѫ ѣскори

Н предатиихъ ѿ роуцѣ скороіс. ноѿст
ніѧіс на ескоушеніеаниихъ низлю
хотѧими. ꙗкогдѣ ѿ ѿ не ѣ ѣ рьстѣ ѿ
изгнатиѿ ніизлѧ. ꙗкоѿстѣньеѣ
творіѧ пострѣкѣлѣ ніизлѧ сѧ не ѣ
дѧщѧ ратьхананейскыихъ. разѣ ѣ
родоѣ ѣ ѣ

еподь иноплеменникъ всего ханаанѣ.
иендомаиеоуеѣ. жиноущиноплиоане.
Згорыермонадолевонифлма. Ибыст
ражонеиеоусеонинъ ни зльоуведъ типо
слоушлаютолизлопоѣдигнѣ. ражеза
поѣдающемъ ихъ роускоюмшоуствшоюю
вселишлеѣ. жиплхоубоеиоеиизлеои
посреди ханаанеи. ихетфеи. намореа.
иферзъи неоуеѣ. неоуеѣ. упоиаша
дщерихъ собѣ женами. и дщерисвоа
сиомъ ихъ даша.

И послоужишабогомъ ихъ. и бѣ творишѣ
сиоеиизлеоѣ злоеи прегдемъ. и забы
шаглаголагла глаеоего. и рабъ его мшоу
ствшоплисуоа. и млашеглашеский. непо

ѧтнадщерінестраньскі. невторі
шлеиеінзлеиеиблоепрегдемъ. ипосло
жишабгома. палнмоу. неадомоноу.
ипаксыраугнвпашаяростьюгьнанізла
нїждастьмпроуноу. хоуеарсафемлаг
рмсоурьска. иработашаемоулъ. н.



. є. соудїа. гофонїилъ воінзрли.

Новзпипаксынізлькогоу. ивестали
имъгьеевінзлю. гофоноилмена
кень зеелмбратахалеплменьшто
ибыстьнанемъ дхъгнь несоудїн ні
зранлм.

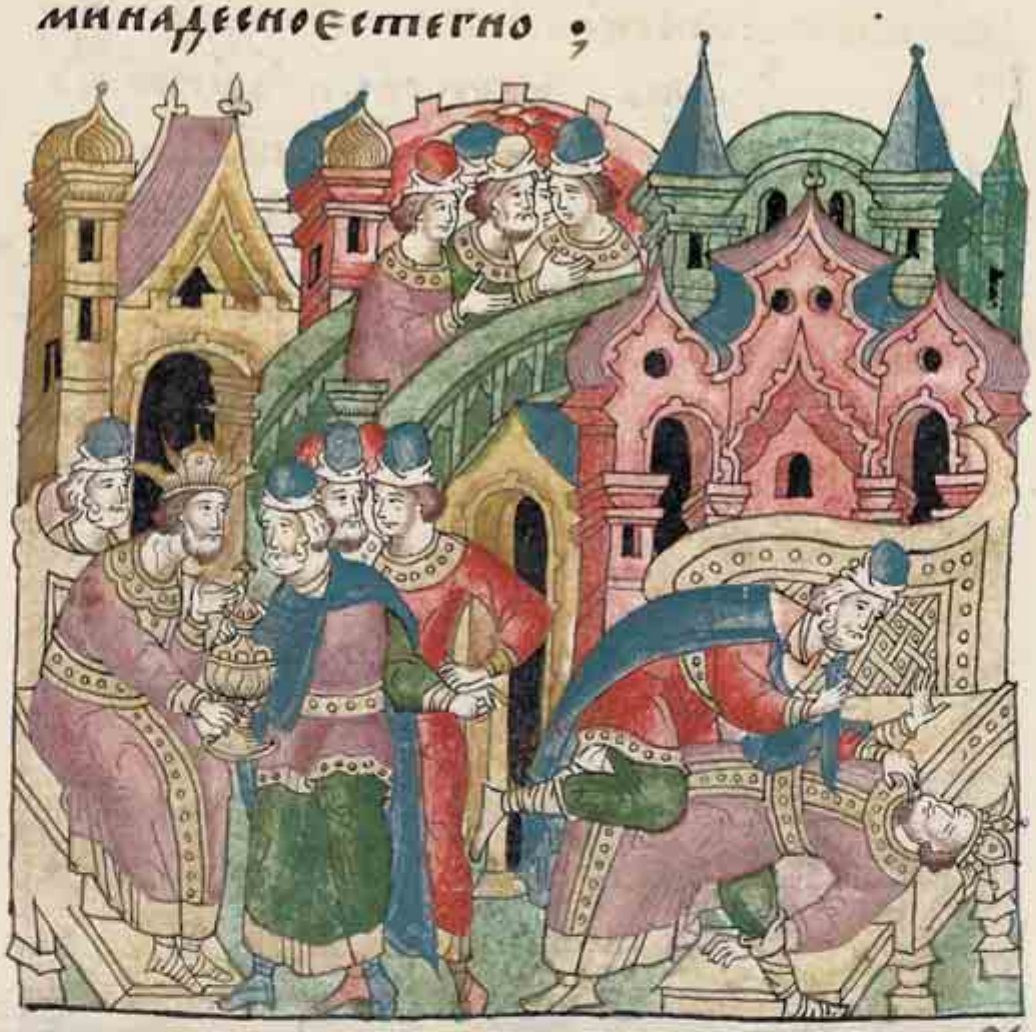
Нізыде нарать ко бел реке фемъ црю соурь
ескоу. и предлесть ъ ко роуцѣ его црь ребрес
ноу ко рѣ ко роуклеѣ онлахо реле. ноу тиши
ша землѣ лѣтъ. ѥ. и посемъ оумрего
фононль соудно ни злю. ѥ. лѣтъ.

Н приложишасѧ ѩ злоне творить
злоеи прегдемь. ноуврѣпиѣ ѩ глома
црѧ молаплѧ. ѩ собраше собѣ вселенѣ ѩ мо
лаплѧ. наммонѧ. наѧ маликовла. и
пришедѣ ѩ зѣ ѩ зла. ѩ прїѧ градѣ
финическѣ. ѩ работа ѩ зле ѩ глому
лѣтѣ. ѩі.

третїѩ соудїлаше ѩ зли.

Н посѣ ѩ злѣ ѩ ого ноу повѣтаѩ ѩ мѣ
ѧ сїдаше лагерана. ѩ ноуклеемолна.
моужаше боемоу хоудожна. ѩ поусти
шасѧ ѩ зле ѩ ноуко ѩ ого ѩ ко ѩ глому
црю молаплю. ѩ ѩ ладѣ ѩ ѣ ѣ творисобѣ
ножѣ ше боюдоуше стрѣ. пѧ ѩ ди доложеже
лѣ зоего. оупоѩ ѩ ѩ

минадесноестегно ;



Нпріиденшадьвъегломоу идастьемо
дарыежепринесе . царьжепріимъда
рыишеславися . посемжешбрашь
ежглавнемоу шадь слопотайное има
царюрещи . дадпоустишипрестолща
емоу . самъжесьдащеналосходницы
лѣтнеедінъ . иреченшадьслопобѣкіе
мнѣдотебецрю . иегломъжеповеста
вѣпртоллепоеѥгоменьбыстьегдаповст
простеръншадьроускоуспоюлъпоую
сиизъплесьножъпостегномъдесны
свѣньжешвчрепоегломоупотнемоучерна
поножоуеѥго . ихонеизъплещиножа

изъ чрева его. излъ въ жеонъ и затво
рядверию вехоудницы, затвори въ же.

Бѣ въ ше жерлъ не го. не ядверию вехо
дницы затворени. и тѣшаеждаз
дне ѣдить ѿшедъ ѿложа и прежде аше
оуерамношеся. и не бы ѣть гласе го.
Ѿверзоша же ядверию вехо ницы. и зе
мшеключьѿверзоша ѿ вехоудницю
видѣша не бы ѣть ѣ трьи хъ лежа мертвъ
на земли. и ѩ ладъ же оубѣ жа ше до
де же плещеплаша. и не бѧше разоу
мѣвающаго ѡ немъ. сеи же мно оубъ

Знай ноуцел ѣ вѣстиро фъ ;

Н бы ѥгда при дѣ на ладьна землю ѥ злоу .
Н вѣструбѣ ша рогоно горъ ѥ ѳ ръ мли . не мі
дошла по ѥ злоѥ не ніегоры . и рекнно зы
дѣте ѥ ѣ ѣ мене . ꙗко предатьѣ варагиш ;

Наѕыдошаавслѣдъѣго. ипреходлеѣрана
ѡарнша. инедашамоужаминоути.
Ѡнѕъишлаѿоурема і. моуѯеѧаоины
ѧжеиних ѡсьмоужьеиленъ. ипремъ
ѡнеѧмолонтьдньпороукоуѡнізлеѣоу.
ѡоутишшеѧземлѧ. п. лѣтъ. неоу
дїнмъ ісїладѣлѣтъ. п. ісоумре.

Посемьжеѡвстлеѧмегарьеиъ ѧнлфовъ.
Ѡнѕъинноплѣменниса. ѱ. моужъ
разѣтелецъ ѡаолоѧв ѡеѣеніѕлѧ.
ѡприложишаеиѡшоеѡзлеѡнеѣтворі
тиѕлопредъгдемъ. ѡдьжеоумре.

Нѡдасть ѿ гдⷭ҇ь ѻрꙋцѣ и ѵ ѻ ѻ ѻ
ню. и цр҇ь ѵ ѻ ѻ ѻ

Авоображенларрца. женлфидофоол. сн
соудниизлеонотоврема. снжеесвдаше
подоуниисндою. межиарнмати межи
анфилемъогоръефрѣмоуть. ісоехо
жахоусновеизлоп. кнеитамонлесоудъ.
Ипоустношедевора. призоалракл.
сналонинемлѧ. исиднинеѳфали. и
рекнемоунезаповѣдалитоуть. гьбгъ
излесъ. даидешногороуфлаоръ. ида
понмешнесвобою. ві. тысѧщьмоужей.
Зенонеоттадимль ишенъзлоулоно.
ідлоедоустоуть. сподотвчь. ки
сонъ. ісенсарѣкнѧзюсилыаонка. и
колесницаегомнѡжестоуонего. ипре
дамьнороускоутвою.

Нрекнеи парлсь. ащендешнеьмною. то
ндоу. ащелинеендешнеомноютонеидꙋ.
ꙗкоеаѣдене. сонжеблгоусугодитьгь
лгдлсомною. нречедѣоорлснемоу. ндꙋ
щиндоустобою. ѡблчеонжьнебоудет
старѣишнетаотное. апꙋтьюонже
поидешнты. ꙗкоарꙋскоуженьесоупре
длетьгосеарꙋ.

Нпосталшиндѣоора. ниндеспарлсомъ
Гнадневъ. нзапрѣтиапарлсъзашло

ноу нефталимоу. Наздрошла заплатемоу. і. тысѧщьмоу. наздесеннимн
деворагороу. ближнїиѫ кесинеи. шло
чишлеѧ сеше ѡ ладиѕлатемоу сїнна.

Нпотнисноуцарасѣ. колимогъсенподоу
ьшмѣпочиналющимъ. Нжеестьдержа
ѧ сѣдинсѣ. наозавѣстишаеселъ. ꙗко
ѣзыдеаракѣсетъ аннеемлъ. на горѣ
фаворѣ. неозаласеаракѣсѧ колесницасеа.

ѿ сотворенницьжелѣзнъ. Насмлюди
ижеснимъ. Парисофастраньска. свое
дотвьсисонь:

Нречедепоранвоплакоу. светалнисей
дѣнь понжепредастьгьсисароупроу
коутвою. Якогьсеизыдетьпретво
бою. Ненидепарлисъ сгорыфаворъ. нї.
тысоущьмоу. свелѣдъихъ ноужлеи
сисароу. насороужїесо. Насьполкьего.

оустыкопїа его прѣдъ варакомъ.

Нелѣ бе неларасколеснницы своеа, и проб
ѣжьпѣвшь. а варакъ жены и пелъ колесни
цевелъ в полка. до добра бы ѣ ранены, и паде
е в полкъ ненаринъ оустроникопїа. не оста
нѣ единъ. а ненаралоубъвѣвшь всю ѹїанлоу.

Женахоуеровласкиненна. Ѩкомиръбѣ
аше. межю иконнемвцремъ. леро
помъ. Имежюдѡмомъхоуеровомъ.
киненномъ. ѩизыдеиільпротивоуси
лѣ. иречьнемоу. свѣратисѧгимои
свѣратисѧкомнѣ небоисѧ. Исвратѝ
комнѣвсоущоу, ипокрыиодежеюсвоєю.

Иречьнеелараснен, напоимѧмаловоды.
Ѩкожеважадахѧ, Ишрѣшимъхв
млечьныи. ипокрыилицесвоє. ирече
кнеенеелра. станивъдвернисоущиндл
боудє, ѿщестопрїидетиитвнивопра
шлетврекъ. естьлиздемоударечеши
нѣсть. Ипокрыикожеюсвоєю. ноѕѧ

Данльжена хеперопалсольскоущныи . на
мла твороукоусвою :

Но дъвеснемумолчащи . Набиколвпошбочье
его . непроидедоземля . сенскренемежю
ногамлеж . низвше ноумре . сепарлсьже
ны неисларо . низыде Данльпротивоуемоу .
ирее мухоидадапоклажюнесготыинщеши :

Но дъ вскней. Не сеи ралежашемр тов.
Ко коль вошьвьнего. и премѣнитьвъ тои
дань. Ц ннинацр ханална. пр ѣсныи
зли. и поидероуслановні злов. идоущи
стоужающи, на ннинацр ханлшна.
дондежейстребіи. Ц ооспѣдепора и ларе
нѣлинньма, стоиднь:

Нр ѣстаглщеп ѣ внегда зачатистлрьи
шинѣ визли. свизоленіелюдемъ.
блгоитеслышитецри, аноушитепое
подысилныя. а зъгинпоспою, и ѣсуп
люгинбгоуізлепоу. авехотвоишеслр,
внегдаво зниженяшеселаедомопа. Земля

самотрасе. и ньопротаже, и облацъ
просопашаводоу солнцагна. и ненонаш
лицагабъгаи злеоа. водниеамегаропы.
снаенафоа. водни злаосоудьша
три. и дошаопоутикрноыжиобщи
отъ зли, и зполнишабогиноры, и сохлъ
ачень. покрыовдъонмъ, и рашниисъ.
ащеаонтесапраща въ м. тысящахъ
срцемое. и възаповѣданымъ. и зрлеои
силнїиполюдехъ. блгонтега;

свѣдъшеиплоснта. и наколѣхъсъ
дящицрьскихъ. поопѣщаитегла
плетоущихъереде веслящихъся. ит
модадатьпраздоугоипраздноіи, а

Зверелѣ́ѣ́ѣ́ ѣ́ѣ́ѣ́ ѣ́ѣ́ѣ́

пльноу. въскоуютыжнесмертьоуте
нъпраздновъ. простреногамасонмар
здѣленїѧселиса. Ѡнепытанїѧсерца.
въскоуюмнѣстмертьмасвѣсфама. послоу
шатизовзданїе авставлѧющихъ. про
нтироуюїюселїю. Ѡнепытанїѧсерцага
ламѧ. обоноустраноу нердана селй
ѡданъ, въскоуюобитаешнотъмнѡгнъ.
ѡсирѣшобитавпоморьихъморьскѣ. ноло
зѣхъѣгоселнеѧзавулонилюеоукорниша
дшюегонасмрть. Ѡнефталимъ, ноы
сотаседа:

Нпрїидошацри навсполчишасѧ [illegible] а
поеплашацриханалн [illegible]ѣнахъ. оуоть

кымагодд. ѿтѧщеюребра. иѡзѧша
ѹнебесиоѩлашазоѵѣзды. ѿчиноуихъ
поеплащѧнаеиелроу. ѩвѡдоѿвѣьникеоѵѣ.
иѡвѣглѧѡдоѿвѣь, кадьми. иѡдоѿвѣь
кинѣ. попретьѧногамоѧсилнаѧ. то
гдѧшеѵѣчесѧкопытоконьеко. имѣѣмадо
рофоѵвсилныеего. прослѧтимазора.

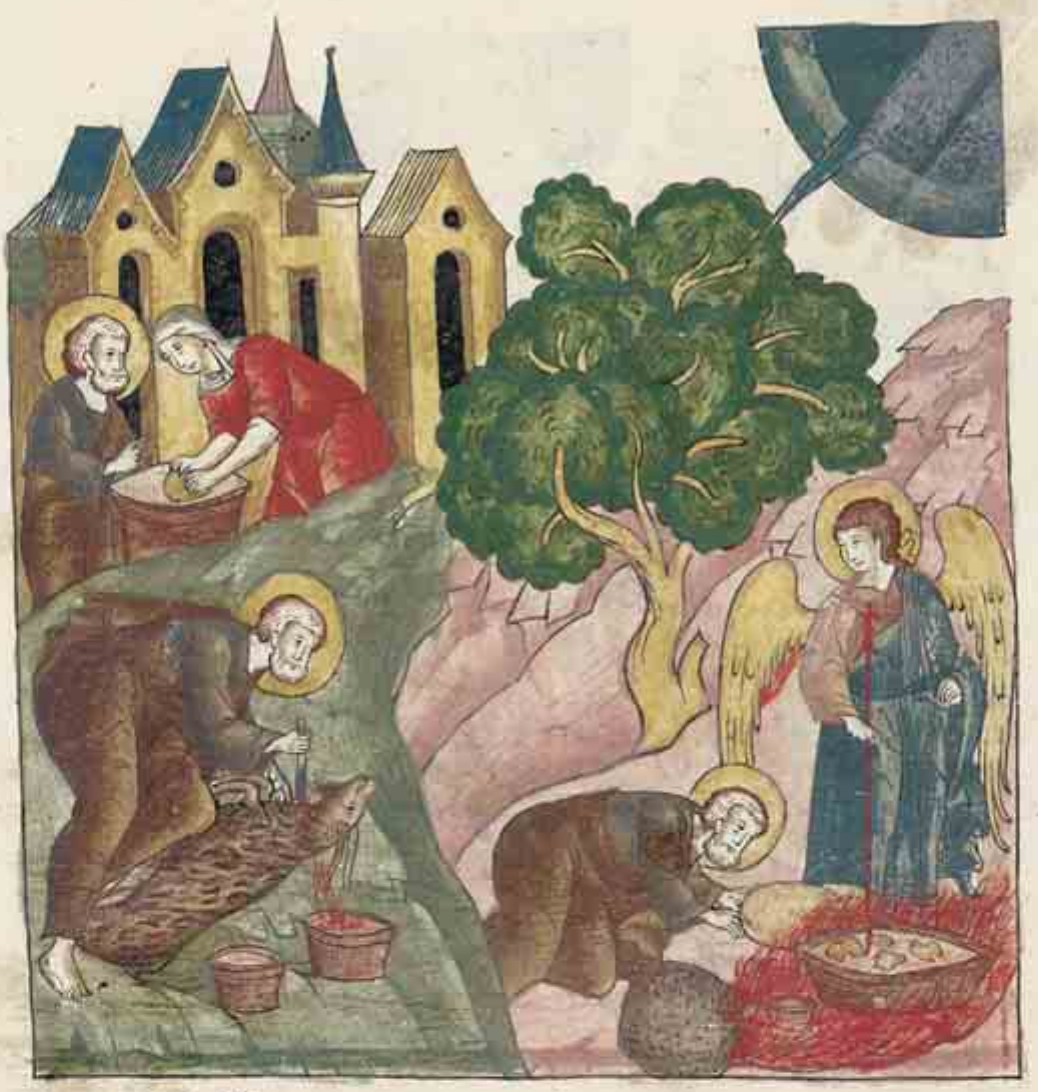
Нречелгглѧгнѣыслѧтьемыклеиитесѧжи
поуцлѧпнеи. ѩконепріидошаипомо
щьгнѣю. помощникѵнамъгѣ. ѵвоинна
сихъ. ѣгпеналѧжеиахѵнаиль. жеиаха
перопаскиніинналѧжеиахъпіскоущиѣлгаи.
подыпросеноуиеѧ. идастьемоумлекоѵѣ
роуѣсно

ѥюнаколъ. простридесниць распъсьчение
ѧзвеное. ноубненсароу. нѡрть заглѧ
воу. некроуши. ѿ лоучичелюстьемоу.
межюногамаеѧ. преклонивъпадесѧ. ине
гдапреседесѧ. падесѧтроуденъ. дверь
цамипризирлашемтненсарина. поне
жеостаороужіеемоупріити. понеже
оумоудришастопыороужьѧего. моу
дрѧестарьнишиныеѧ оглашлхвснесло
десьеѧ. необрѧщеегоразрѣшѧющаплъ
нъ. дроужаѧдроугынаглаоумоужасен
лиѧ. плѣнъомоченъ неселръ. плѣнъ
причастнеѧомоченъ. низмьчаніинлаші
его. такодапогыбнѣ ненаразнішоиги. и
любѧщіегоакоповстокъелицаисилаего.
ноумолчѧземлѧ. м. лѣто.

Нетворишасе не злеи злое прегрѣшь.
и предасть ѧ въ роуцѣ амадїамлю. з. лѣ.
но уверѣ писѧ роуцѣ амадїамлѧ и ли зли шли
ц амадїамлѧ. Нестворишасе бѣсные
и злеи по градѣ и по горахъ и по пещерахъ и въ
тверде. и бѣше бѣгаѧ ѩше и зль и по сохо
жаше амадїамъ. и малнисе. и не ще
стоке. и по сохожаху и на
шлеѧ на. и расыпа плодѣ земныѧ.
до де же не бѣ стигаѧ зоу. и не ще ста ви
шлѣ бытїа жизнена на земли зли.
стадотелецъ послѧть. расонсамїнско
тѣ и въ сохождаху. и пелѣ блоудѣ и въ
педѧху.

И пріидошаакопроусынмножестоомъ.
самъхъженіельблоуихъвнебѣлашечи
ла. и пріидошаназемлюніізлеѡбра
сыпатію. и шоубожѣѕѣлонізльшли
цамадіамлѧ. и поеѣшасноеізлеѡнісь
гоу. и быелмлѧжеѣъеѣшасноенізлоѡ
кѣгоумадіамадѣлѧ. и бѣстнгѣмоужа
прекасимѣнізлеѡмъ. и реимѣъеглеть
гѣбѣнізлеѡ. азвесмьнізоепаеѣнізѣеѣ
пта. нізедохѣоанздомоуработы.
нотлахѣоаеѣхѣшроусыстоужающи
па. и прогнахѣмѧслнцаалашего. и дахѣоа
землюи. и рекохѣоамѣазѣесмьгѣбѣоа.
и даненоубонтеѧбѣаморѣнесь. анѧже
жиоетеоземлаи. и непослоушаетерѣчи
моеѧ.

Н пріиде агглъ гнь, потерпинефомъ.
Иже есть инфрафа. ѿ ціи ѡлеопаръ
езръ. Гедеонъ сн ъ его млачаше пшени
цю на тоцѣ его. въ ка тисланцамадіамл.
и глаше ему агглъ гнь. и рече ему гь с то
бою. Ценлен ъ крѣпостію. и рече нему
гедеонъ. в мнѣ лнгнмон. то ащее
гь на с ъ. то ѣ с ою ю ны ѡбрѣтошася
зла ѧ ни. то гдесоучюдеса его. елико сто
ѣдашанамъ ѡцы наши глще. и зъегѵ
пта и зведенагь. и нинѣ ѡпержена с ть.
и предана с ть проуку мадіамлю. и воз рѣ
на ньагглъ гнь. и рече ему. и дно ты крѣ
постнеповеен. Цепши и зла ѧ ѡ проуку
мадіамлю. се поуще ута. и рече не
моугедеонъ. в мнѣ лнгнчнмъ с ѣ с оуи
ізрла. ѣ ты с ѧ ща мало хоудѣ ніша ма
нсіи. На зъ мнїи домоу ѡца моего.
и рече нему агглъ гнь. гь боудеть с то
бою. И зрѣ ѣ ши мадіамлѧ ко єдінаго
моужа. и рече нему гедеонъ. то
ащее с мь обрѣлъ блгть пред ѣ ѡ очима
твоима. дасторнши мне в мною зна
меніе. ꙗко ты с ѣ с ѣ ши в мною. не
постоупи ѡ сюдоу. дондеже пріидоу
к тобѣ. и приинесоу требоу свою. и
положю пред тобою. и рече агглъ къ
е мь дасть ѣ ждондеже ѡбратиши.



Гедеонъ же и инде, и есть творя козлище
Божь. И четвертьмоу сыи ѡпрѣснокы.
масла же положи на плетениись. и ноу
хоу вльмь ѧ вла тиь. И низнесеннемоу по
доуь. и поклонисѧемоу. и рече
аггелъ гнь. и поозмимѧсѧ и хлѣбъ и
прѣныи. И положи ноу камене ного.
и ноу хоу бли зъ и пролиѥ. и есть творитсѧ
ко. и простре аггелъ конець жезла.
И же в роуцѣ его. и прикосноусѧ мастъ
и хлѣбъ хъ прѣсныи. И поозгорѣсѧ огньѡ
камени. И изжемѧсѧ и ѡпрѣснокы.

Аггла жегнь шедше очїю его, и пиде гедеонъ. и сколаглъ есть агнь. и рече гедеонъ.
гигнако пиде ихъ агглагнамилцелицемъ.
и рече емоу гь. мирь тобѣ не боися. не
оумреши. и съгради гедеонъ тревник
гаи. и при зва миръ и до сегодни. еще
соущоу емоу ви ѳратѣ ѡца его ѥдрїина.
и бысть то у нощь. и рече моу гь, поим
и телець оупитьный ѡца своего.
и разоу ты и телець, ѕ лѣть. и да разо
рит тревник ваалъ. и ѫже ѥ ѡца то
его. и ѫже оу него да посѣчеши. и да сѣ
гради тревникъ гаи ѣ гоу то емоу.
и пиши ѹ тне ѫ емоу на верхоу горы мало

зы. сегоопольчищи. идапонмешителец.
иоознесешиносесьжьженіе, надрепть
саданжепосьчеши:

Ипожгедешнь. гі моужьшрабьсвонхть.
несьтворинакожезапоштьдаемоу. и
якожеглаемоуть. ибыинасемоубодо
моущаспоего. имоуградыйнесьтво
ритиподне. несьтворитинощію. объ
трьшежемоужиграстіи. излоутра
ондьша. исеракопаньтребниисьпа
аль. исанжеоунегопосьчень, ителець
оупитьнь. иоознесеньнатребниись
сьгражаны иречемоуисьдроугьсн. по
створидьлосе. инвпрашахоуинеслахоу.

и рекоша ако гедеонъ сынъ иоасовъ творилъ
есть дѣтельсию. и рекоша мо у жиградъ
стин. и шолъ и зведенъ бысе он да умреть
и ракорлеко патребникъ бааль. и иоасовъ
чеядь и жеоунего;

И реченшасе ко мо у жемъ посташимъ
на нь. не выеся прите оалалъ. и да
выспасаитеи. не ащестостворилъ
емоуесть, да умреть до заоутріа.
ащеб вестьдамьстнесебе. и ракорлеко
шлеготребникъ. и при золанотъ дне
преалала, и ракорлекопасееготребникъ.
и песьмадіамъ намалнисъ и сно пе вето
снидошасе вскоупе. и приидошаеста ш

аполнѣ ні зла. и дх вжеб жіїесть ;

Оуслышиге дешона. и повстроубирогомъ.
и повстиноъ ѣзервоъ слѣего. и слыпоу
стиноесьманасійноу. и повстѣтьоъ
слѣего. и поустнелыповаснеъ. и повза
оулонъ и неѳталимъ. и возыдошапро
тиноуемоу. и речегедешнъ къ бгоу.
ащеспасешироуноюмоею, и зла. ꙗко
гласеазъ положюроуноа пльнаꙗ на тоцѣ
толщеросабоудетьнароуноточью. а по
всей земли соуша. тъоуповѣдѣ ꙗко
спасешироуноюмоеюи зла.
ꙗкожеглаголы
тако ;

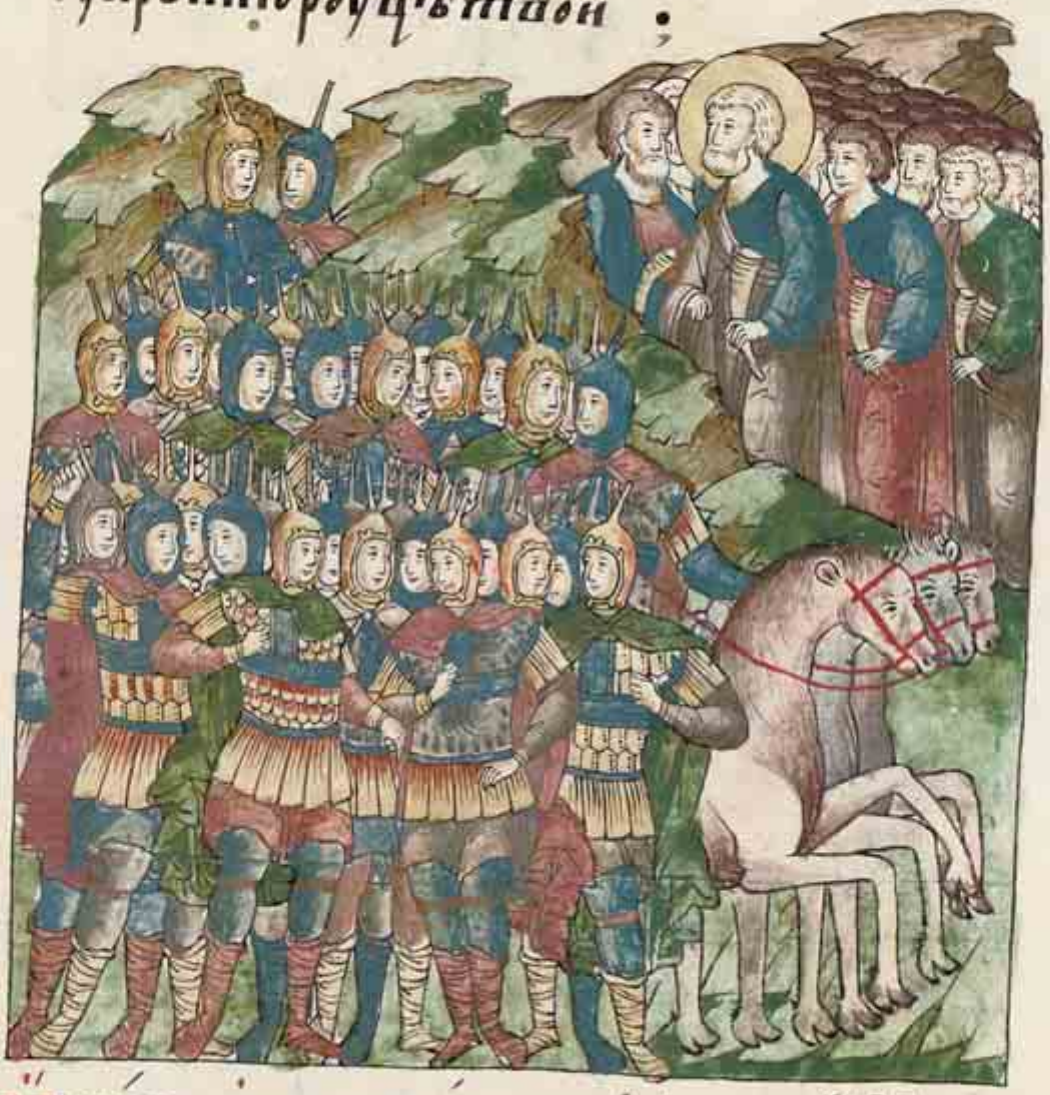
Нѡбоутрѣвгедеѡнъилоутріа. изби
роуно. Ниисаланзъроунаросл. поль
наѡпаницаводы. иречегедеѡньсбгъ.
дасѧнеразъгнѣвлетвяростьтвоѧнъ
мѧ. дагающе единою. Ниисоушаю
ще единоюроунѣ. дабоудеароунѣпа
кисточьюсоуша. ѧпосенземлиросѧ
боуде. Итворитлаковатоунощь. ибы
соухонароунѣточью. Ипосенземли
росл. нѡбоутрѣроспалъ. сесѣгеде
онъ. нисилюдіеннимъаполчишасѧ.
оуисточнисаредъ. пользъжемадіа
мль. ѕамаликовъвѣлшеесѣвера. ѡхъ
ма. ѧморѣнскъаполнѣ.

Нречегыкъгедешноу . мнѡзнлюдїе
нїжестобою . ꙗконе предамъмадна
маѩроускоуихъ . єдлкогдапохвалитъ
сѧнїзрльнамѧгла . роускамолѧспее
мѧ . нречегыкнемоу . нїтъглноубѡ
авоушнлюдемъреснїи кстобоѧзнитъ .
ноужлстнитъ дасѧобратитъ . ни
зыдѡшлаѡгоры
нгалла
до
вы .

Нѡбратишласѧ ѡлюн. к. тысѧщь. а҃ і
тысѧщь ѡстл. и речеѣ къ ѣедѣѡноу.
ѧ щелюдіемнѡ з не ѣедѣѧ на народоу датіѧ
не коушоу тоу. и ѧлбоу детьеѣ ожена
рекохъ тобѣ. сѣдаи детьеѣ стобою, ѧ
ѣ ожене на рекоу дане ідоу тьеѣ стобою.
не ѣедѣлюн на народоу. и речеѣ къ ѣедѣѡноу.
ѣ сьи желочеть ѧ з ыкомъ вспоимъ ѡ по
ды. ꙗ ко желочеть ѣ ѣесть, дапоста
ѧ ишии. ѣ ѣдиноу ишесьиже
наколѣ ноу поклѧкть
ѣ ѣть. ѡлоучи
ꙗ ѣдиноу.

Н҃ бꙑчнѣлоѹвгорѣстехъ локлашнѧ҃ѧзꙑко.
нт҃. моу҃. всѩжеѡстлашнѩмоужи
преклонишлесѧнаколѣноуихъпитиѡо
доу. ѩ҃регꙑсѣгедеѡноу. треимисты
моужь. локлашимнеспоуцꙑ. ѩпреда
маѩлмаѩроускоутвою, ѩсеслюдіе да
ѩдоутьнамѣстасїѧ. ѩзѧшавраш
нолюскоѩроускоуеѡоєю. ѩрогоинхъ ѩпесь
ѩзрльѡпоустиѡъхрамꙑеѡѧ. ѧ҃ т҃.
моужьоудержа. полкъжемаѩїамлѣъ
ашеснѩжеегоѡвплѣнїиꙑѣтоуноѩь.
ѩречеснемоуть. свѣтлаѣѡсюдѣскоро.
ѩднаполкъ. ѩзкопредаѩпароускоутвою.
ѧщелисѧтꙑѣоишенититосниты.

и фараравъ твои полкъ. ты же послꙋ
шан. да что тиꙋ зглеть. и посемь
оукрѣпиюроуцѣ твои.



Ненидеи полкъ сам. и фараравъ его
часть. въ и тысящьи полцѣ. ма
діамъ же замалнись. и песнь пеавесто
ет ои хоуполнть. ꙗкопроуꙁимно
жестоомъ. и пельблоудомъ и. не
бѣ ашечисла. не бѣ ахоуꙗкоптѣсокъ
ꙗкраи морьетѣмъ помно жестоо.
и пиидегедеонъ полкъ. и послоуша
вѣстии. и семоу жьпоитъ дашесонъ
подроугоусвоемоу. и рече. сесонъ его же

ондъ хв. и сетъ стохлъ бъ блаучна. вала
ѹсѧ ополчъ мадіамли. и приспалнеѧ
всколнмогамадеамъ. ѹ побіе. и па
деѧ и поронію. и поспалнеѧ колимогъ.
ѹ шо вѣщаѧ подроугъ его и рече. и вѣстьто ѣ
сто. мокопіегедеѡне. сланѡ асопамъ
жанзрлѧ;

Предастьгъ проуко уегомадіѧмаи полкъ.
и бы ѧко оуслышагедеѡнъ и поведа
ніеснаи сказаніе. поклонисѧ гоу. и
обратисѧ ополкъ и зрль. и рече ѣ ко у
вѣстанете ѧко предастьгъ проуцъ нашь
полкъ мадіамль. и разъ ѣли ѿ мужь
натрі начатки. и надастьрогы проуцъ

петь. Ицомъ рогы тща. сѣщлаже сръ
комрогъ. и речемъ. мене же смотрите
ꙗко азъ творю, такожеи вы творите
. Ица азъ ти хоя ю средъ полка. и дабу
детьꙗкожеи творю. такожеи да сторить
. и вострублю рогомъ, и и еи же
сомнѣ ю да и вострубите и вы рогы ѡ сре
стъ полка. и да речете. ѡ сопіе ѣ гоуиге
деоноу.

И пиде гедеонъ съ сръ полка. и р моужь
еи имъ. и ча полка. и начатіе полоу
нощи точью. и оубоуженіемъ постави
шлетраꙗка. и вострубиша рогы и же въ
руцѣхъ. и и вострубиша и въ три начала и

цы. искроушишакомроги. низяша
алтаоуюроукоусѣщи. надесиїроуцѣ
ихъ рогытроубити. Носпиша копие
гои игедешноу. исташакоиѫ кошсовѣ
окрѫтъполка

Итечесьполкъ, изнаменаша ипо
бѣгоша ипотроубиша. т. рогъ.
Иположиѭмечемъ моужаподроугъ
его. Ноисемъполцѣ, ипробѣже
полкъ. доцефлесѣтьта. исобраше
мсѧ до. а. дсельмлоудѣ. исеста
анфи. възпинзльмоужь ѿнеѳта
лима. ислаенра. ѿсегомаласїѧ.
ипогнашаселѣдъмадїама.

Н҃ поустислы гедеонъ : въ ѥсь предѣлъ
ѥфрѣмль , глѧ ннидѣ тебѣ вѣрѣ те
нїемадїамоу . и полритеимъ подоудопе
фила нїердана . и ꙗша , й . кнѧзѧма
дїамлѧ . сїрнпоу . и ꙁнпъ . ноубиша
ѡрнолесоуръ . и ꙁнпъ оубишаше ѥкмн
ѧсешѣ . и погнашамадїѧма . и галпоу
ѡрнолю . и ꙁнпопоу . принесошасѣ геде
ѡноу . ѿ оно ѧстраны нїердана . и рече
кнемоу мѫжьѥфрѣмъ . что сло поесто по
ринамъ . ꙗко не позвана ѥсть ꙗ поидепо ѥ
ватьнами ди ама . и прѧхоуѧ ѧ ннимъ .
силнїи речесннимъ гедеонъ . что сѣ то
рихъ ннѣ въ ꙗсожепы , тооуншїи въ племе

нехвефрѣмлѧ. паченманїаниньнаго
фонеѕеравроусоуплшѹ. предастьгькн
ѕамадїамлѧ. норнпа нѕнвачтоли
могохѣстворити. ꙗкожеѕыітоглапочи
ахвихъѡнего, онегдагласлоповсе:

Нпрїидегедеѡнвкъїерданоу. нпрїиде
самъинїжеснимъ. т, моужьѡнема
гающеса. ꙗлчьни, ирекоша моуже
сохофъ. дадитеоубѡмоужемъхлѣ
бы. нїжесъмноюнсоалчьнисоу. азъ
женоувелѣѕеса. исамонацрѧмадїа
мла. ирекошаснѧѕисохотѣе. да
глаѧѕнсеѧ исалмона. нитѣвроуцѣтво
ен. ꙗкодадамъвоемътвоимъхлѣбы.

и гедеонъ. е даждь зевеи исалмонаро
коумою. и разбоуплотиша шапотрь
нїю по оустыни. и по былью. и изыдете
ѿ тоудоуша фаноуилъ. и глаголимъ сице.
и же въ фаноуилъ. фаноуилъ моужнїко
ѹ ѹ ѹ

вскоуща. въ тоскьлане вепрѧ монегол. и
изъ ипоулъ. полъ въ кеть лъшеоуполаль-
ипроѣгноуетлѧзеней исалмона. игна
въ лѣ ихъ. на облцрѧ мадїамлѧ. зе
беѧ исалмона. и песьполистъ ею расьыпа.
и ѡбратисѧ гедеонъ сенъ и ѡ лесовъ ѡ рати
и ѡ восходаресъ. на ѡ трочищьѡ моуж
сокотъ. и въпрашалесо. и напислѡ него
кнѧзѧ и старцанъ. семьдесѧ и семьму.

И приведе гедеѡнъ ѡ моужемъ сокофь.
и рече имъ сезебеѧ исалмона. и хъже
дѣлѧ оукорнетемѧ глаше. е дасе лѧзебеѧ
исалмона. и не творуцъ тоеи дадамъ
моужемъ твои. и не могъшимѧ хлѣ

бы. и поистарца граныя. и расеѣ ѧ поле
рию и побылию. и проѧ ѧемоу ѧ лесоцхо
нетолпъ фаноуиль раскопа. и изѣмоу
ѧ граныя. и речеѣ зеѣ неалмоноу.
ѣдемоу ѧ ниѧ ѧ ен изѣ нетеопъ фаворъ. и въ
шлѧ ѧ ко тыеѣ и подобенъ. тебе по бномъ
образомъ. ꙗ ко и ньцрь. и рече гедеонъ
бра ѧ мо ѧ не поемтремоеѧ соу, ꙗ ко ѧ
имъ. жиѧ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ще бы ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ

Повелѣ ѩ гедеѡнъ оубити сеелмона
и позаѡ ѩ ѩ ѩ

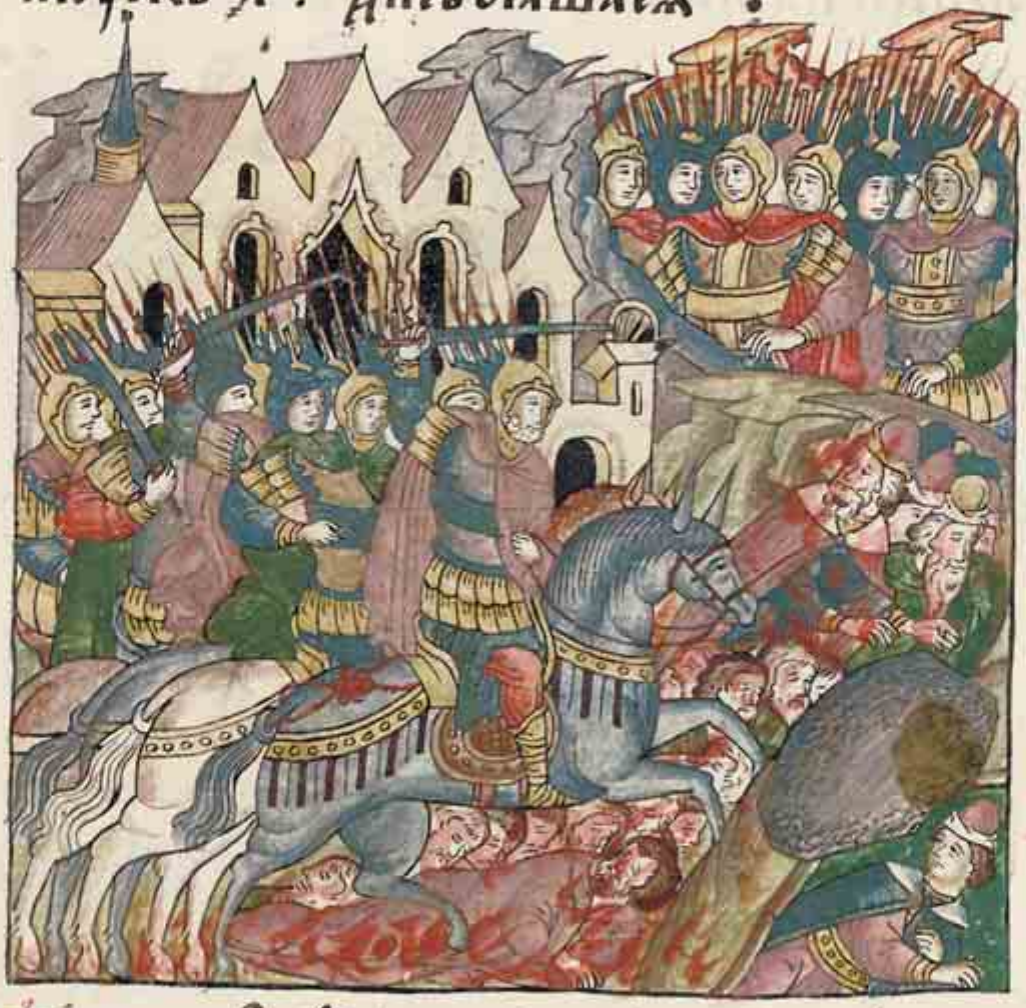
Нѣ творигедеѡнъ ѩкорнзоуѫ речьскоу.
И постлаи на оградѣ своемъ ѩримъ. нѣ
блоудна сьнзльвелѣдъ ѣгоотамо. И бы ге
деѡнноу и всемоуѣгостланоу на соблазнъ. и
прем ѣниеѧ мадіамъ пресны и злепы. и не
приложишлаоз ѣнгноутиглавы своеѧ.
ноумолчеземлѧ. м. лѣтъ водниге деѡнъ
и идеѕроплаъсѣнъ ишлеоп. нѣ ѣдеѣдомъ
своемъ. гедеѡноуѫ ѣбѣ ѣше. о. снѣ.
И ишешіи нетѣлаѣго. И ѩ ложеныбѣлхоу
мнѡгыѣмоуѫ ѣ. И мѧѫ ѣ ѫ ѣ ѣ ѣ ѣ
роднѣмоуѣнъ. и нарѣчеимѧ ѣмоу ѣлонмеле.

Ноумреге деѡнъ ѣ ісраилеоп. в оградѣ
ѧлеѣ, и погребеѧ ѣ ѣ гоѣ, и ишелоцаеоп

его вонефрата. доіезри. ибыі мсоу
мрегедешнъ. съоратишмесмнеензле
ни. необлюдишлоповелѣвоалима, и по
ложимвоалъ, серофлавзаповѣтъда
имъбоудетьбъ. инеоспомаиоушасно
ени злеонгавгасоего. изъвоплешагося
изроусыоеѣхворагьи окрѣтъный, ине
съторишамлтнеимвгедеоновымъ.
поосеимлтнего. ижесьторнетъінзле.

Нидеаонмелехъисъеншомъ иероалимъ
аснимоу: исъбраимтриеоосеи. ире
имъгатесеоубшоъоушимоужемъениси
ским. ходобрѣноамъесть ежеоала
дѣтноами, о. моуосѣмъеимъ иеро

лемъ. и наполастити моужю единому.
и поманенъ костьнаша и плоть наша
есмь. и Авраамъ мтрнего онемъ,
в воушиве хъ моусинимьсе, а селопе
лен. и приведеше ерцех въ въселъ Авиме
леха. и насорекоша брать наша есть.
и даша о сребра домоу Авиме
моужь а. и не бо ашлеа.



И дошла в селъ его. и приведе ладомъ
ющаспо его в ефратъ. и зъ ньбрлю
свою, сны ерополла. о моужь поса
меньедінъ, и ста ншла фамъ сна ро
рополльмнїи и коскрыеа. и сьбрашлеа

ренмоужненнимъстїи. Иесьдшалонь.

Ишешецртаншлаонмелеха. оуполланя
етаноу, Нжеренимехъ. ипоѣдаш
Исалфамоу, ишеетанаперхъгорыгласи
р[illegible]. ипозонжегласпои. ипозоловре
н[illegible]. послоушлитеменемоужненнимъ
Стїи. ідаплоуслышитьбъ. ідоуще
ідедоубрлоли зратнеобъцрл. ирѣш
масличнъ. боудилмъцрь, ирємасли
чина. остлиншитоуютоуеною, єже
помнѣпросллиноѣвичлоцы. длидоупла
дѣтьдоубрлою. ирєдоубраплемоеои.
прїидицртоуилми. ирєчеемоеыо
стлиношнеоюеладо иплоеоиблгыи.

дандоуоладѣтидоубраною. и предоубрашь
ісиноградоу. пріиди ибоудиламъцрь.
и прединогра остановлининосное селіе
чачко. дандоуоладѣтьдоубраною. и рече
ме доубрашаськотиганоу. пріиди ибу
дицрьнамъ. и рекѣтиганъсдоубрашѣ.
поистиннѣлиизъирлетесеѣтъцрѧмене.
топріидѣте ипидѣтепостѣньмою.

И изыдеогньисотигана. и попалиносѧ
кедрыдоубрашьскыѧ. ини ѣщепои
стиннѣ ипосвершенїинетвористе.
и цртоистеапимелеха. и ащеестедо
бросвѣтворили. свишроповамомъ изъдо
момъего. пощдаиїроуськыегосвѣтвори

стеемоуякоже поеплоцьмонпоа. ипо
перждешюсоюоветраноу. ишотлоа
дроусымадіамлѧ. выжепостастена
домъщамоегодно. низънетесноеего.
о. моупоедінѣмъкамене. ицртонете
анмелеха снаженымыиегонамоуяки
снимьскы. ихобратволшье. ащепо
нетинѣ ипосъвершенінетвористе.
нероповлоу идомоуегоповднешнінднь.

Блгоеніеобудетъ ивселіе шаинмелесъ
ратвоами. ащенен зыдеогньизъла
анмелеха. ипопалимоукленикимьскы.
идомьмаалонь. ниизыдеогньшмоуен
кимьскыхъ, ишдомоумоалонѧ. ипоп

литьаонмелеха. и шоуидеоолфамъ непро
бъ́ѣже, и идеопоуоонра, и поселисѧ тоу
шлицаонмелехабратасвоего. и шоблад
аонмелехъ воизраи, г. лѣтъ. и неспоустивъ
ахъ золъ между аонмелехомъ. и между
жисискимьскими. и похоулишамоужи
сискимьстїи адомоуаонмелехоуъ и ѥкоуъ
ѕаѣстинепраадоу. о. сиоьнеропоалль. и
кроуиихъ воозложити на аонмелехабра
тамъ. и оубиошегоѧ. и намоужаси
шимьскы. оуврѣпиошлѧ роуцѣ его. ѩко
оубити братїюсвою. и постаонишѧ емоу
моужисискимьстїи разбоѧ на перѣ ѣхъ го
скыхъ. и разъграблѧ хоуосѧ и доушлѧ
ісемоуна поути.

Н повѣдахоу авимелехоу. и пріидета сн
аведовъ ибрамѣго. и пріидошаесеки
моу. и оупоплашаонемьмоу жнеискимь
стіи. и изыдошанасело. и ѡбьимаш
виноградъ. и изгнетоша. и вто
рншалиси. и влѣзошавъ храмы бгаеое.
и ꙗша и пиша. кленоущаавимелеха.
и регаадь снъ аведовъ. кто е авимелехъ
и кто есть сн ъ соухемовъ. ꙗ ко да ра
вотаемьемоу. и бѣлнеесн ъ не роваль.
тиѕеоуль. и же е стражьего рабьемоу.
емоу жнеморовышцасоухемлѧ. и что
ꙗко да работаемъемоу. кто же да сть
людне сомѧ роуко оумою. и прнеставлю
авимелеха. и рекоу авимелеху. оумно
жюнлоутвою. и изыди.

Неслышагеворулъскнѧзьграслопесагадопа
сенаадедопа. ирасгнѣвлесѧнѧростїю.
Ипоустнелыкъвлонмелехоусдарыгла. сѐ
гладьвсѣтъаедопъ, ибрѧлегопрїидоша
пенкимоу. новетаплѧютьнатѧгра.
нинѣвоветаннинощїюты. Ипеслюдїе
тоонетобою. ипресѣдпоселѣ ибоуде
злоутра. ракопзыдетьслнце. обоу
трѣнипротѧгнесѧкнимъ. нсѐтъ
плюдїеннимъизыдоутьктобѣ. нев
творишнемоуякожеполнроуклатпоѧ.

Новетлаонмелехъ ипеслюдїеннимъ
нощью. ипресѣдошлакснкимъ на. д.
части. ибызлоутранизыдегладѣ

сн҃ваѣдовъ. и ста пр҃твора ты градоу.
И вета ваѧ мелехъ и люди ѥ и жеѥ нимъ ѡ
преѣдіи, и видѣ галдъ сн҃ваѣда вьлюди
и рече ѣ ѕеоулоноу. сенаро люди и иходи
с верхъ горьскы. реемоу ѕеоулъ ѥ ѥ ѣ ню
доубрава ты ѥ ѥ ѥ ѣ шнѧ ѧ ко моужа. и пре
ложи ѥ ѥ ѥ ѣ шегла ти:

Сенаро ѣ ходѧ ѥ ѥ ѣ ѣ ѣ

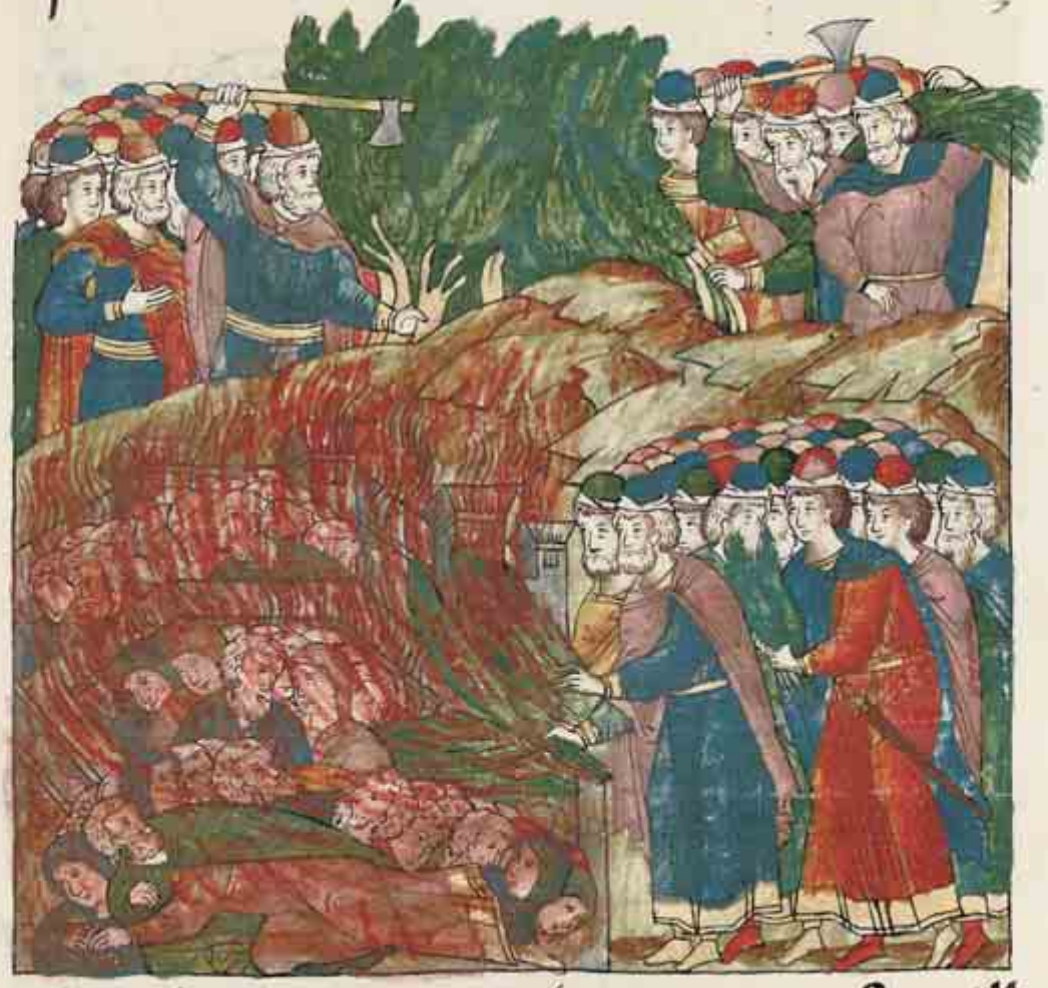
тиноемоу . и изыидеглад въ противоу жи
сиимьскы .

Нестапротивоуавимелехоу . и погна
авимелехъ . и провѣгноушаеленцлемъ .
и падошаи зоеи мнѡзи до врата въгра
ныихъ . и ниидеавимелехъ воарима .
и изъгна зловулоньгаада , и братьюего
данежиповутьвсоухемъ . и бысть на
оутріа и изыдошалюдіе на поле . и по
вѣдашлавимелехоу . и пожаа и раз
дѣлиначетыричасти . и преѣдесеелъ и
дѣ , и се народ изыде изъграда . и повѣ
нана . и изъвишла . авимелехъ жене

ратьнишныиажеснимъпротягошася

Несташлоуцраграда. адоутьчастнеестр
ныинасяанаселъ. низбіяся. фонме
лежеополчашеьосьдньтъ. нозяшагра
лію. нжеонемьизьбиша. иразорншагра

И не слышаша сеи мужи столпа сего хемля.
и пойдоша въ твердь домоу. и поверхъ
ограды. И поведаша авимелехоу. и со
брашася сеи мужи столпа сего и семьдесятъ.



И изыде авимелехъ в гороу хамонъ. са
и с людьми своими и изъ авимелехъ
секироу в роуцѣ своею и оусѣче с народомъ
и изъ вержеи, и положиша на рамоу своею.
и рече людемъ иже с ним. Иже видѣсте
сотворяща. сторите и вы ко
ж сложена. и оусѣкоша и людие
ви. И поидоша вслѣдъ авимелеха.
и положиша на твердилѣ. и запали
ша онѣ твердилѣ огнемъ. и измроше

асилюдіестолпаснікнескадотысящамъ
ижень :

Нидеавимелехъ въ ѳивы. и воаріїмати
столпъ жеб въ твердъ вередъ града. и въ
бъгноушатоумоуж и жены. и посл
старъишины града. и запалишавнъ
оудоусобъ. и въ злъ зошавпо граже
ніестолпа и пріидеавимелехъ до столп
соупротивящесяемоу. и приетоупи
доврать столпоу, запалитихотяо
гнемъ. и сверже женаедина и зломовъ
жернованый, наглавоуавимелехоу.
и сокроушиемоутьмя. и возпиеко
ро авимелехъ къ ѿтрокоуеи носящемоу

ссоудыего. излецмечьноубїимѧ.
егдакогдарекоутьженлоубн. ипробо
денѧотроцъего ноумретоу:

Нпидѣшамоужиизлн. ꙗкооужеоу
мреапимелехъ. нѡидеконѫонлсное
мѣсто. ꙗѡбратнѣвзлобѹ. ѩжеесъ
творнѡцоусповемоу. оубнотъмоужъ о
брамсповѧ. ипослѧзлобымоужїнсоу
хомль. обратнѣвнаглаоунхъ, ипо
зыденанѧклѧтоланѡлфанопа, сна
ѥеропалѧ. ꙗвстаполапимелесѣсти
изрлѧ. фоѡлѧ. снѣдоулѧ. снъобрата
ѡцлемоу. моужьисахаровъ. сенже
ѫнолѧшепосемирѣвогорѣефрѣмопѣ.

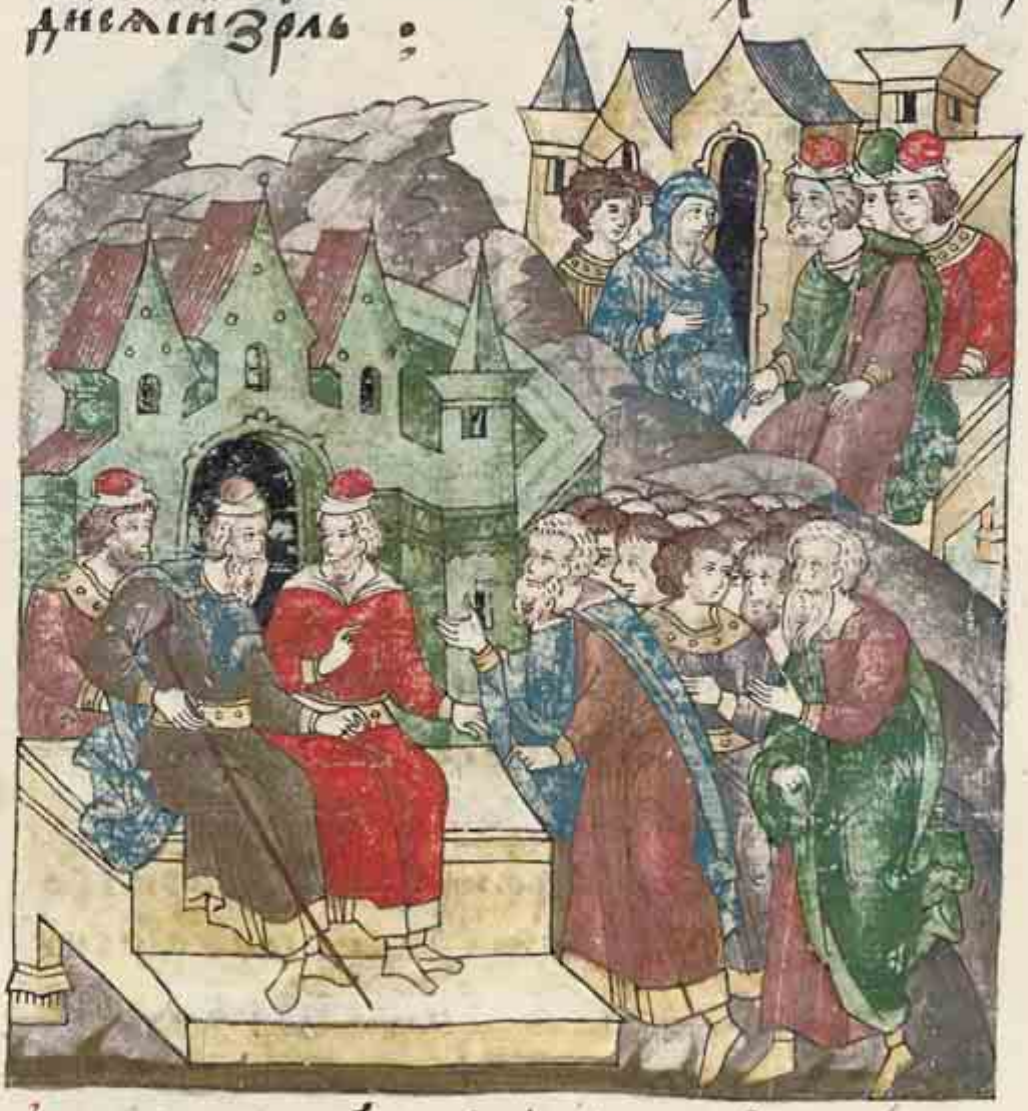
исоудниізлеѣ. лѣт. к. ноумре. Ипогре
бесѧвсемирѣ.

Новстапонемъіаиръ. галаадитинъ,
Исоудниізрлеѣи. лѣтъ. к̃ ї̃. и
бысть ємоуенъ. лї̃. ѿздѧшлна.
л̃. идвоюоелоу. градѣ жемъ. лї̃
ипрозыпахоутьѧ села иаиропадоне
шиѧгодне. Ижесоутьо земли гала
адонѣ, ипогребесѧ поико
номѣ.

Н прилоѫкишасѧ ѿ сеи зрлеѩ нетоори
тѩ злоеѩ ѣ ѥрѣвгдемѣ . И послоуѫкиша
палимоу на старѣ тоу тоу ѥгѡмъ соу
рьскымъ . ѥгѡмъ сидоньскымъ ,
ѥгомъ молоньснѡѩ . ѥгѡмъ ѩ но
племенникъ остапишагѧ . и не ра
боташасемоу . и разгнѣвасѧ
на ростїюнли зрлѧ . и ѹдастьѧ ирѹ
коу филистимоу , и роуко сенѡѩ
аммонь , и зачаша . и сроуши
шасѧ ѩ злеѩ ѩ то время , ѩі . лѣ .
и земла мортѣнетен . и галаадоѩ .

Н прои дошле сѣ сѣ амѡнѣ и ерданъ вполь
чистемнаю удоу и сеньамина, и на
ѥфрѣма. и поскорѣвшле сѣ сѣ зло и
ѣло. и взпишлисѣ гоуглюще. согрѣ
шихомъ ѣ ѥ ѣ ѣ. и ѥ ѣ ѣ ѣ

лѧ неприлоѫкюсѧ типлеѣ. идѣте поз
пїнтеѣгомъ ѩ ѫ ен зрастесовѣ. итї
дасѣ соутьпыїпоремѧ скорѣ ипашеѧ.
ирѣшѧ сѧ ї зрленикъ ѣгоу. согрѣши
хомъ створитинамъ поесемоуѣлгомъ
прѣоочиматоима. точьюнзвлоп
лѣ посїнднѣ. изпергошлѣ ѣгыщюкаѧ
нерѣнхъ ишнемоѫедшанхъ. итроу
днеѧ ї нзрль:



Ноизыдошлесѧ поеаммони, нетлашѧ
погалладѣ. необрѧшлесѧ поензлеѣ
нополчишѧ повстраѫѣ. ирѣшѧ
людїе ихѧ ѕ ігалладьстїи. поиѫоѣ

дроугоусвоемоу. ктоемоуижеполчи
тьемъвеиомъаммонемъ. твоуде
князьовемъижиоущимъвгалаадъ.
Иефтаижегалаадьскыи позвесеньеи
лою. Ицелныиертъпостію. сежеесъ
женыблоудница. ижеродигалаада.
Иефтаи:

Ирожиженагаліи доасиаемоу, иоз
моужашаеиоежеиыи. ниизгиаша
Иефтаи. реклъщеемоуиепричаети
шаеиидомоуощанашего. ижеожены
блоудныиеситы, ишиде ефтаи
шаицабраиеоеи, иселнеиозели
топовъ. исобирахоуеиисъефтаю

моужипрости ·

Нізыдошаснимъ. ибыподнехъ. ипо
єпашаснпеаммонинаізлѧ: ибы
инегдапоєпашаснпеаммонинаізлѧ.
ипдошѧстарцыгаладопипоѧтъ
єфтлѧѿземлѧтопошы. ирекошѧ
старцыбєфтаєан. прїиндїаныбъ
деши старѣишина. длѧ ополчимъ
насныаммонѧ. ирчеєфтанестарь
цемъгаладьскы. неабылноубшоозне
напидѣстемѧ. низгнастемѧизо
моущѧмоєго. ипоустнестемѧѿсеб.

Ипочтонитъ пріидостекомнѣ. инегда
требоуете. ирекошастарцы галаладь
стіи. іоефтаѳи. сегорадинитъ обра
тихомежитобѣ. даидешнелами.
ндаполчимежнаеныімоавла. ибоу
дешинаіснаѧзьоеѣмъжиноущиогала
адѣ, иречеефтаи. ащеобращаете
мѧполчитисежнаеныімоавла. дати
предалгьпрѣмною. наѕвоудоупа
снѧзь. ирекошастарцыкъефтаѳи.
бѣвоудипослоухъмежютобою инами.
ащепослоноутоеѣмоутакоестпори.

Ндеефтанесъстарцы галаладьскими.
ипостапишлилюдіестарѣишиноу

лесобоюкнѧзѧ. и гаалефтанесвмъсло
веселомъ прѣвѣгомьомлефтѣ. и пусти
ефтанелыцевцрюсноваммонь. гла
чтомнѣвитовѣ. ꙗкопреидекомнѣво
полчитисѧназемлимоеи. и речецрь
сноваммонь, ꙗвеломъефтлемъ. ꙗко
пзаізльземлюмою. инегдаизыдеиз
ефуптаашаромонѧ длмѧшокаидоердан
инѣвозратїюемиромъ, и шондоу.

И приложнеще ефтаи. поустнелыцевъ
црюсноваммонь. и рекошлемъ тлако

глетьефтли. и҆ вѣ҆ зѧлъ ізрльземлю
моавлю. и҆ землюсиѡвамонь. и҆егда
не хожаахоу ізъ землѧеѵпетьскыѧ.
и҆ ѡ҆ден ізрльпопоустыни идоморѧчерь
мнаго. и҆ пріидедоскадеш. и҆ поусти
ізрльскыѧ црюедомьскоу. глѧрцыми
и҆ тискоѹ землютвою. и҆ не послоуш
црьедомьскъ. и҆ поустиѧ црюмоавь
скоу. и҆ не блговоли. и҆ сѣдеізрльсиадї
ѣ. и҆ ходи по поустыни. и҆ ѡбѣтѣ ѣдесе
млюедомлю и҆ землюмоавлю. и҆ пріиде
ѡ҆ землѧ вѣстокъ селнцѣ. моавъ. и҆ по
полчисѧ обоноустрлноуарононь. и҆ не
ѹбѣ зеѡ в предѣлы моавлѧ. ꙗ҆ коаронон
бѧше предѣлъ моавль. и҆ поустиізрль
скыѧ вѣ ѡ҆ ноу црюаморѣискоуглѧ. да
минноу по земли твоеи дом ѣстамоего.
и҆ не ѡ҆ ровлен ѡ в ізрлю, преидѣ по
предѣлоу своемоу. но ѡ҆ сѣбраен ѡ в и҆ посѧ
люсоѧ на. и҆ по полчисѧ ѡ в ізрлю. и
предаѣ богъ ѣ в роуцѣ ізрлюсиѡна. и҆ посѧ
люднего и҆ зѣнѧ. и҆ пріѧ ізрльсею
землюего. ѧ҆ морѣ и҆ жеежиѧ хоуна зе
мли тѣ. и҆ ѡ҆ ариѡнь. до наовокъ. и҆ ѡ҆
поустынѧ іердана. и҆ и҆ ѣ бѣ в ізрле.
ізгна аморѣѧ ѡ҆ лицалюдіне своихъ
ізрлѧ. и҆ ты причастниѡ. и҆ ели
по причастити бѣ хамосѣ бѣ твои.
да причастиѡїѧ. всѧ ѧже ізгнаѣ

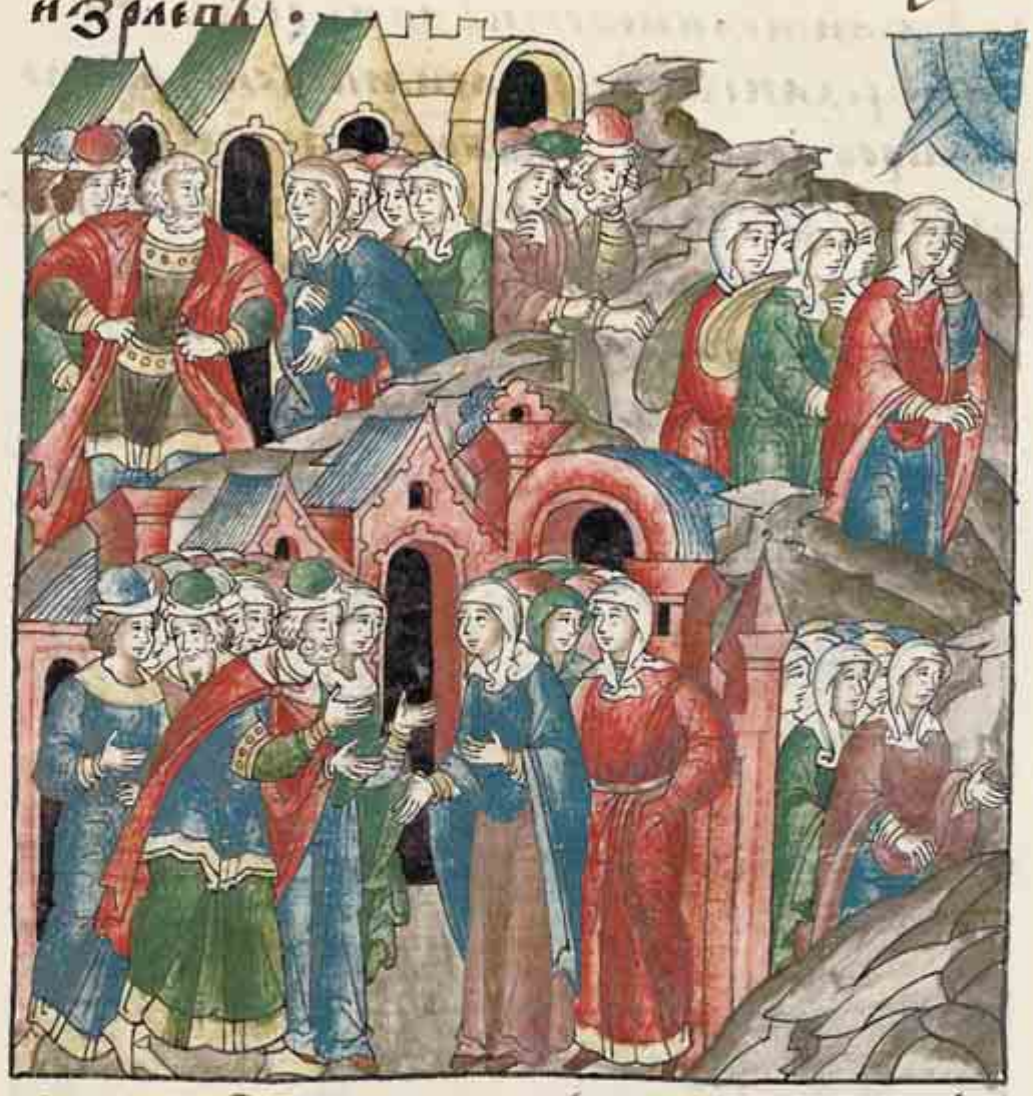
бѣ нашьеліца нашего. ты причастн
ии ѣ блажаиеиты. пачеоллалка
снасеи фороцаца молоцла. еда сотор
та которасъ и зрлемъ, или поюла посе
лана. еда селнеа ні зрльоеесеонъ.
и въ предѣлыего и поеа грады, ижеоу
нердана. т лѣтъ почтонен зблоний
поремлто. а зъженесогрѣшихъ то
бѣ. а ты творишисомнюзлоо зѣ
латимнѣ. дасоудитесоудаднь.
межюсныизрлепы. и межюсныам
моии. и непоелоушлацрьсноьаммонь.

Ннедасть нефтлеии, ижепоуети
и кнемоу. и ты нлефтандхвгнь. и

миноу галлада и манасїю. и стражбу
галладоу, и ѿ стражбы галладовы
наѡноу страноу сыновъ аммонь. и молѝ
іефтаи молитвою къ гоу и рече. гы
ще преданіемъ предаси мнѣ сыны аммо
нѣ в роуцѣ моу мою. да будеть иже из
детьи из вратъ домоу моего противоу
мнѣ. єда обращюся с миромъ ѿ сынъ
аммонь. да будеть по посеѣ вѣ жьеніе
гоу. и по знесоу ѣ по посеѣ вѣ жьеніе:

Именоуеф таи к сынмь аммонѣмъ. въ
полчитися на нѣ. и преда ѣ гь в роу
цѣ его и избиѥ ѡ ароиро. до иде же при

итинсеминоу. к. гра. идоапел. пино
градомъ предъ целикъ силенъ бъло. и
съоратишлеѧ сиоеаммони. слицлеповъ
и зрлеа.



Н приде ефтаи подшмъеиой. и седши
его не хождаше противоу его сбоубны
ники. сиже единочадна соущемоу.
и не бъемоу сиа и дроугыѧ дщере. ра
зъ ѣи ѣ ѣ и ѣ ѣ ѣ

ісмемоудщи. очелщеомнѣшеръзлъеси
оустаеспомѧгоу. свторимнѣіаскоже
есть. ищьлонзъоустъстоихъ. ѥлма
жестворивместьврагомьтвоимъ.
дѣсѣвлмонь. ирекетъющюсѧ. дасть
творишчемонеселовно. монедѣвнмене.
поне. в. мца. длидоуиозыдѹлгоры.
ждаплачюсѧдотвласвоего. азъидроу
гимомѧ иречеѣ ждн ишпоустїюнадпо
мца. ізидесамандроугыеѧ. Ипласласѧ
дѣвстласвоегопогорамъ. ибыіласоне
цьдѣюмцѹ. ивозвратисѧсвѣщоусво
ємоу. исъстворнеѣ ефтаимлтвоуего.
еюжесѧобѣща. сїнепознамоужа. ибы
заповѣдъвоізрлишгода. ихожлахоудщери
дѣлѧефтаеныгладитина. д. дни плѣ.

Но по зимоу ефрѣмль. и пріиде ев ѣ ер ъ
и рѣшаше ефѣтаеи. почтоминоу
ополчитеся на сыа аммона. и не по з
алтеевобою. дому ѣ тонсѡ то ѣ за па
лимъ огнемъ. и реченнимъ ефѣтлеѡ
мести мьста азъ ѣ ѣ хвалюемои. сиое
же аммонитоеа лхоуплама ѣ ѣло. и по зпи
ша мъ не еплаоете менеѡ роусьи. и ин дъ
ѧ коне бѧ шеплаеющихъ. и положихъ
дшюеѡю роускоуеѡю. и ндохвитъеимъ
аммонимъ. и предлестьѧ ѣ роусѣмою
тоивскоуюпріидоеть ѣ мнѣ ѣ ее ьдньо
полчитеѧлама.

Низбраефтаи моужа галлаадьскы. и по
лучеѭ на ефрѣма. и низбѣшамоужи
галлаадьстіи ефрѣма. ѩ скорѣ ко шаоу
цѣлѣ ѣ ѣшимъ ефрѣмлимъ. мы галлаадъ
ерѣ ефрѣма. и ерѣ манасіѧ. и поригаѧ
ѧдъ. до ефрѣма прохоси іердана. и прѣ
шанецѣлѣ ѣшіи ефрѣмли. дамиинемъ.
и ресоша моужи галлаадьстіи. дали
ѩ ефрѣмаѣ ы и прѣшанѣемы. и прѣшан
рцѣ ѣ те заѣвѣ. и не оуправиша глати
единако. не ѩгоша ихъ. и низведоша
преходѣ хъ ие рданихъ. и падоша то
ѣ ремѧ ѩ ефрѣма. м. и дѣвѣ тысѧщи.
и соуді ие фтаи ізрлови. лѣ. ѕ. и оу
мре ие фтаи галлаадитинъ. и погребе
ѧ ѣ въ градѣ своемъ галлаадѣ.

Несоудипонемь изрлин. несопоньшопиф
леома. ибѣлхоутьемъ. л. снъ а. л
дщерен ижешдлпонъ. ѹ л. жень. ипри
педесимь изъпноу. несоудиизрлин. з.
лѣтъ, ноумрефлесса. ипогребесмь
пифлеомъ.

Несоупонемь изрлинелмонъ, і лѣтъ.
ноумреелмонъ злодонь. несоудипо
немъ изрлин. ипдоньенъ елнехонь фа
ртонитинъ. ибѣшеемоу м снъ. ѹ
л пноусвего. ѿздѣшена о шесель. нес
удиизрлин и лѣтъ. ноумрелпдоньенъ
клнехонъ. фаратонитинъ, ипогре
бесмь фесонтъ пземлнефрѣмли. пго

рѣ ѣлмаскиопѣ.

Н прилѫжишлено ен зрлиистоорити зло
прѣвѣдмь. и придалпроуськоуфилистимоу, м. дѣтьиобѫшемоуѫ ѭ ѣлеръ
ѿплеменедановл. и мѫжесмоуманонъ
и ѫ ѥмоунеплодыи не рѫжалаше. ꙗкоі
ѫ ѥсѧгглъсвѣщенъ и ѣ ѣчеснеи. сеоубо
тыинеплодыинероди. зачнешиироди
шисенъ, и ни ѣ ѣсиабдноубѡ. непіиши
ниѡлоцины, и не ѣ ѣ ѫ ѣ ѣ ѣ

ныиноплеменьникъ. и подъбежеи рече
моужеи своемоуглаще. чтобъ жінкъ
мнѣ прінде. и образъ его ихъ образъ
аггельскыи страшенъ бѣло. и опрашаа
его откоудоуеси, и именисвоего не поѣдаа
ми. и речемнеетыи воутробѣ зачнеши.
и родишисинъ, и нѣтъ не пиоуна ни шлоуі
ны. и не ѣжь ничтоже нечта. ѣ сона
зарани ньбо будеть. ѿ воутробы до
дне смртнеѥго:

И помолисѧ маноихъ гдн и рече оуныи мнѣ
лнгі. чтобъ жінеегожеспоуетисиѧ.
и наклаженыи что сотворимъ отрочати
раждающемоусѧ. и послоушалъ бъ мл твы

маноевы. и пріиде пасы ангелъ божіискже
нъ. сежеѣ дѧше елеѣ маноѩ кемоу
ѥ ѧ не бѧшеснею. и потщасѧ жена и те
шиніскоро повѣдамоу ѩ ю своемоу. и рече
ніемоу, се явисѧ моу. ѩже приходіи
подніисомнѣ. и ѣвстала и де маноевеелъ
жены своеѧ. и пріиде к моу ѩ ю и рѣемоу.
ты ли еси моу глаголы ісѧженъ, и ре ангелъ
ѧ зѣ есмь. и ре маноѩ ні ѣ пріиде ело по слово
что е соудѣ отрочѧте и творенїе его. и
рече ангелъ гні ѣ маноеви. ѿ всего ежегѧ
хъ ѧженъ, да схранитьсѧ ѿ всего ініехо
дѧщаго ізъ винограда да не ѣстъ. ні
на ні ѿ лоудане пїетъ. и всего нечтада
не ѣстъ, и все ліко запоѣдахъ да
снабдитъ. и рече маноѩ къ ангелоу бїю
да тѧ поноудимъ не ѣ творимъ пред
тобою ко зланцеѿ ко зъ. и рече ангелъ
божіи къ маноеви. ащемѧ ноудиши
не ѣмъ ѿ хлѣбъ ізъ твоихъ. но ащеѣ по
ришиси ежьженїе гоѩ, то ізнесїе
не вѣдѧше бѣ ѿ маноѩ ко ангелъ ѣсть
то. и рече маноѩ къ ангелоу гнѣю, что
тиѣ ѣ имѧ да ѣ да пріиде ть
слово твое прославитѧ.
и ре моу ангелъ гні ѣ. по
что ѣ ѣ вѣ прашаѧ
ши имени моѣ го.
се же ѣ чюдно.

Ипоѧманонкозлищьѡкозгонатребоу.
ипознеесеаменьгѡн. чюнотворѧ
щоугдоу. маноижеиженалего. позоро
вста. ибыегдапламышзыдешыше
требникадонбесть. ѩзыдеаггльгнь
пьпламенитребника. маноижеиже
налегосмотрѧста. ипадостаницана
земли. инеприложнисемоуаггльгнь
ѩпитисѧманоеви ижень его. тогда
оуповедеманой. ѩкоаггльгньесть. и
реманонисьженьесвоен. смертьюоумре
ть. ѩкобапидьхоть. иречеемужена
еголщебыхотьелгьбгьоуморилинлю. то

небыпоказалъ ѿ роусыная, и посеженїа и
требы. И небыпоказалъ намасегопесего.

Изачаженаи роднена. и прозванмаемоу
самсонъ, ꙗвосможе отроча. ꙗ бгаїе бгъ.
И начадхъ гнь ходити ненїи полцѣ данопѣ.
ерѣ сараака. и ерѣ несфлашла.

Нени деесамсонъ въ ѳамнаѳа и видѣ жену
въ ѳамнаѳѣ. дщерїю иноплеменницю. и годѣ бы прѣдним. и возвѣде
повѣдающе своему и рече жену видѣхъ
въ ѳамнаѳѣ, дщерї филистимль.
ныи ѣ поимѣте ю мнѣ жену. и рѣше ѣ
его имѣти. еда цинѣ дщери ѿ братьи
твоеѧ, и ѿ всѣхъ людїи моихъ. ꙗко
ты идеши поѧти жены ѿ иноплеменникъ
и не ѡбрѣзаны. и рѣ самсонъ ѿ цу
своему. то ми поими, ꙗко тами
оугодиша прѣ очима моима. отецъ же
имѣ не его не разумѣша ꙗко ѿ гдѣ есть.
и ꙗко семь стимъ взыскаетъ ѿ иноплеме
нникъ. в то ѿ время владѣахоу иноплеменницы сны израилевы.

Ненидесамсонъ нощьего имтнего отъ
Мнаѳъ. нпріидошадоинногра фаминна
ѳа. неелмнчищьреды непротнодемоу.
Нпогнаманьдхъгнь некроушнн. Ꙗкоже
скроушнтьковзлищь. ннчтожеенебѧ
шекроусоуего, ннепоотъдлѧщоуеїн нма
тернежеетворн. Нштешеотъщлашаже
нтъ, ноугоднопрѣоочнмасамсоноубы.

Нооозоратнсѧподнехъпоятїю. неѳар
тнсѧнидѣтнтроупѣлооъ. неерои
пчелъвшоустѣхъѳлооныхъ имедъ. нисъ
ѳоустѣлооѣнлрѣкоусоою нме, нидыи
ндѧше неадыи. нидеѣщоу нсмтри.
ндѣнма нлста. нонепоотъданмаѧнсоѡ

дадѧ ꙁаме. ненидѣющїеꙗ ꙗкнеѣвстенеꙁ
творнелмеонъпиръпо ꙁ дни. ꙗко
такотворѧтьоуноты ;

+ шл

Нбыегданачѧбоѧтнелѣго, приставѧ
шласнемоу, л. оуношь. нбѧхоуеній.
иречеймъсамсонъ. дадыпрелоѫюгда
ніе. ꙁащеслажющеслажетемнъ. въ.
ꙁ. днѣпирный. тодадыі, л понѧвъ.
и л. ризъизмѣный. ѧщелинемоѫтеле
непоѣдатимнѣ. тодадымнѣ. л.
понѧвъ, и л ризъизмѣны. ирекоше
лемоупрелоѫнгаданіетвое дасльі
шимье. и гдаимъеслышитегаданіеее.

что ѿ домо и҆зыдѣ ѿ ꙗдоущаго. и҆ ѿ ѥрꙋ
писаꙗ сеи҆ко. и не могоша не повѣдати га
данїѧ. до г҃. дни ·

Н҆ выдѣ ѣ҆ четвертыи. рекоша же ѥ҆ѣ самеѡ
ноуть. прельстноу бѡмоу ѧ҆ко ѡ҆ ѥго дали
повѣть гаданїе. даниꙗ ѡ҆ гдаꙗ запалимѧ
ѧ҆ домъ ѡ҆ца своѥго. и҆ ноу бо ѧть ѣ҆ зо ла
стены. и҆ плаꙗ ѧ҆ ѥ҆ ѧ же ѥ҆ ѣ самеѡ но на ѣ҆ ѣ
ѣ самеѡ ноу моу ѧ҆ ѥ ѥ ѡ҆ ѥмꙋ. почто не ѥ҆ ѣ ѧ ѥ҆ ди
шнмене. и не ѡ҆ злюбилъ ѣ҆ си мене ѥ҆ ѧ ко гаданїе ѥ҆ ѧ же ѣ҆ си пре ложилъ ѣ҆ си мь люди и мои хъ
не повѣдѣ ѥ ѡ мъ. и҆ рече ѣ самеѡ нъ ѣ҆ ѣ ѡ҆ ѣ ѣ ѡ
ѥмоу и҆ мѣ трнеѡ ѥ и не повѣдахъ а҆ ѣ ѡ бѣ ли

повѣда. и плачаше емоу по ѕ. дни.

Бяше же бѣ имъ пиръ. и бысть дне. ѕ. и по
вѣдаеи ему сотоужнемоу селми. сиже
скоро повѣдаеи мъ люди своихъ. и рекоша
емоу моужи грастии вѣдне. ѕ. прежде ѕ
шестоі сълнцоу. самсоне не селисоу гада
ніе. что слаже шемедоу. что крѣпліи ла.
и рече самсонъ. аще не бысте приноудили
злыми прещеніи. оуницамоеа. то не бы
стеоувѣдали гаданіа моего. ноу прами
на ньдхъ гнѣ. и не ниде на ньвъ аскалоноу.
и зъ нихъ. л моужь. и назаризы
ихъ. и дасть е поитъ дла шимъ гада
ніе.

Н разгнѣвасѧ на ѧ ирастїїсамсонъ.
и возыде домъ ѿца своего. и не и де
жена самсонова ласкоуригомъ его. и ѩ ебъ
дроугъ его. и бы по днехъ по днїѭ жатвы
пшеница. и прїѣ самсонъ жены своеѧ
несы и козлїщеѩ ко зѣ. и рече да ѩлъ зоу
жен ѣ своеѣ во храмъ. и не дае моуѩ цьеѧ
ѩлъ ести. и ногда. рѣхъ ѩ самсонова ѩ ѩ не
на ѩ ѩ ѣшнеѧ. и ѩ дахъ ю ѣ ди номоу ѩ дрѣ
моихъ. дан ли ѣ ѣ ста ко. да сестраеѧ
меншаѧ. и добрѣ ѣшнѣ да бо ѹ дѣ то бъ
то ѧ ѣ то. и рѣ ѣ ѣ мъ самсонъ. чистъ
боудѣ ѣ ди ною ѩ ѩ ноплеменникъ. ѩ ко бъ

творилъ сенимнѣло ·

Индесамсонъ. нѣ. т. лисицъ. и поз.
т. свѣщь. и ѧзлѡплашь кѡплаши и
положнединоусвѣщьумежюдвмлѡплаш
ма. и приѧза. и ражжешѡгньвсвѣ
щахъ. и поустивъ ниныйноплеменьни
и запалинины догоумень. и доинногра
и маслична. и рекошѧсамсонъ за то фа
мнлфїевъ запалинины. и слоеть тво
ри. разсодлѡженоуеѥоеди
номоу ѡдроуть
свои
хъ ·

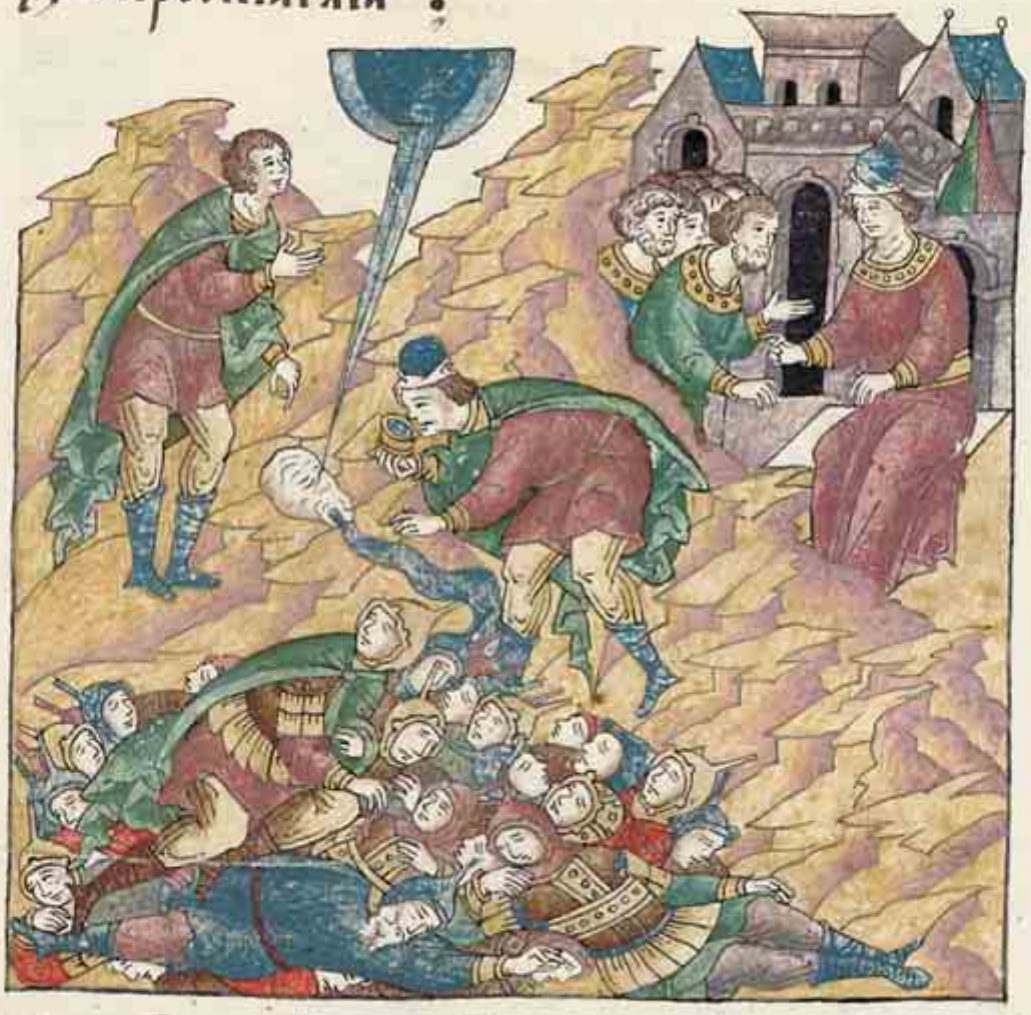
Но изыдоша иноплеменницы. и запали
шадомъ оцаенъ огнемъ. и рече имъ са
мсонъ. аще творите ми та сеоже.
аще не мьщоуюсь. то посетъ вам
моу. то сеа зъ не зволю. и тъ ѡмъ
щеніемое ѡ кого ждо ласветорою. и въ
деньскоа жнъ ъ камыка. и зъіа мы
щеюнастетноа зоуселисоу. и не
денеселне доубѡдоть чи
апещеръ ита
мли.

Изыдошаннаплеменницы, ѹполчи
шасѧвноудѣи. инизвергошасѧпла
хнсв, иречемоуноудинъ. почтопри
идостенаны. ирекошаннаплеменни
цысѧзатьсамсонапріидохъ, нобо
ритнемоу якожесѧтворинамъ. нні
дошатритысѧщамоуѡнюдыкъсѣкъ
жнтъсамсонитамлѧ. ирекошасѧсам
соноу. нетъсилнїакоплѧдѣютьнами
инаплеменницы. длчтостворить
намъ. ирченмъсамсонъ. ꙗкожеми
створишатакостворихъимъ. ире
кошаемоу. мыісѧзатьтебеприи
дохомъ. ипредатитѧинаплеменникомъ

роуцѣ. и ренмъ самсонъ. и кленицемнеа
данеоубитемлаы. и предлдитемлаыи.
и рекошалемоуглщени. и ѣсоо возомъ ѣсла
жемтла. и предлдимтлароуцѣ ихъ, и
смртью неоуморимъ тебе.

Неоулазашлаоужиноы. и низведошлаи
ѿ камениного. и приведошлаи дочелю
сти. и ноплеменницы жеклинеоуша
и стекошлапротиноуемоу. и возыдела
ньдхъгно. и ѣышлоужлаароуноуего.
ракон зтреби. егдаобонлаютьогнь. и
разсыплашаслаоузыѿроуноуего. и ѡбрѣ
течелюстьѡшлюповрѫженоу. и просте

роуцѣ на злѣ. и низвнею, а. моу. и ре
елмсонъ. челюстью ѿ шдею потребѧ по
требихъ насотыеѧщѣ моу и зубихъ ею.
насопрестагла.



Повержечелюстьѿ роуки своеѧ. и прозва
мѣсто то избоичелюстьный. и жаждасѧ зѣло, и воззвисѣгаи. и рече тыо у
годи роуцѣ рабатвоего спасеедниий. и се
и мѣ воумираю жаждею. и пападѣ роуцы
необрѣзаныхъ. и повержебѣ и зубна
челюсти. и низыдеи снеѧ вода и напо
ѧѣ. и воозратисѧ дѣхъ его и ѿдыха. сего
ради прозвасѧ имѧ ей источникъ призы
вающаго. и же есть в челюсти и до сегодне.

неоудні зрлеи народи и иноплеменникъ.
К. лѣтъ.

Индеслмеонъ вогаз оу. и ондѣ тоужен
блоудницоу. и пріиндеснеи. и повѣ
дашагаз омъглюще. пріиндеслмеонъ
сѣмо. и обрѣтошаи. и принесѣ диша
емоу сеюнощьоу ратъ гранынихъ. и по
тлишасеюнощьглюще. дондежеосатъ
тноутреннѣй ноубиемъ его. и спасл м
сонъ до полоунощи. и захитидверноу гра
гладлевшобѣ имапобоема. и поз ижеа
съ заворою. и поз ложи на рамѣ свои.
и поз несеа на верхъ горы и иже прехе про
номъ. и положиатоу.

Н выпосемъ и послюбиженоу пьлсорн
мнѣ. имажеендалида. и позыдо
шасней існ зи иноплеменниѣ. и рекоше
ен прельсти и пойочемъ емоуесть
постьоелисла, и чимъ позможемъ
ма ньеоладати и немъ ритнего. и мы
тобѣ дадимъ моужь тысящу и р сре
бра. и речедалидасамсону. поѣжьми
очемъ тисть ѣ постьоелисла. и чимъ
спажешися немъ ришися. и реченен
самсонъ. ащеспажютьма семьюта
тиоумокрыми и неистлѣвшими. и ш
немогоу. и воудуи посединъ ѡчлокъ.

Но вознесошашисѧзи, ѕ тѧтиновмо
крыхъ инестѣвошихъ, исплѧзл
имнего. приседѧхоужепослѧженїиѩ
храмѣиречеемоу, сенноплеменницы
натѧсамсоне. ирассыпатѧтиры. ꙗ
ктопреторвгнетьпластьиѕгребїи.
онегдаобонѧетѣогнь. инеоуштѣдесѧ
крѣпостьеѥго. ирѣдалидасамсоноу.
сеприльстимагѧсомнѣлѧю. инѣ
оубопоштѣжьомичимьсоѧжеши. ирече
имнесамсонъ. ащеоуплѧтюмѧоужи
нопыижеедѣлано. ѿнемогоу. ибо
доумсоединѣѡчело
вѣкъ.

Но зѣ далидоуж ланоц исоѧ зѣ ими
самсона . и речеемоуеннопле ме
ницынатѧсамсоне . престѣ дастѣдѧ
шеп ъхрамъ . и раз орпасѧ ѿ роуѩсоу
его ѩсоперпь . и речедалидасамсѡ
ноу . сепрельстимѧ . и глѧкомнѣ
лѧю . поп ѣ ѭьмноу бочимъ еп ѧ ѭе
шисѧ . и речеен . ѧщесплетеши , ѕ .
пленицьглавымоеѧ спрѧденомъ . и по
бнешинасолѣ пъеттѣноу . и ѣоуд
немѡщенѣ ѩсо
ѥдинѣ
ѡчлѣвъ .

Н бысть онегда распастиемоу. и поз
далида, ѕ. пленицы главы его. и
неплетеспраденомъ и вн зеи ъстьнꙋ.
и речесе и но племеницы на тасамсоне.
и вз ноу ѿ ена своего и исторжеколъ
ѿ прадена и ѣстьны. и неоуотъде
сьмертьпостьего. и рече далидаскъса
мсоноу. ка соглаше по злюбнꙋ ть та
сердцетвоеи ѣстьсомною. сетре
тьеепрельстима. и непо
вѣдамиочемъ вертѣпо
стьтвоя пели
ная.

Н быпне дласть ужнемуелопесысповмнпо
послѣдни. ѣсьборѣнемоупелїи ѡнеоумо
жеѧдоумрѣтаїѧ. Ипопьдленосерцесное.
и рѣснеи желѣзонѣвышлонаглаоумою.
ѣсоназаранниѣсемьазвгоу. Ѩоутробы
мѣрнеоеѧ. ѧщеоубошбросноуеѧшеступи
Ѩменесрѣпомоѧ. ѣсьдуїаконоснчловцы ;

Но идѣ далида ꙗко по ѣ не сердцесное. по
сти ꙗко зоблаꙗꙗ ꙗ ꙗ ноплеменницѣ глаю
ще. ѡ зыдѣ ѣ тебе дно. сеꙗко по ѣ дами
сердцесное. Но зыдошаꙗ ꙗ ꙗ ꙗ но
племенницѣ. и принесошаꙗ сребро проуко
своею. ноуспи далида самсона на лонѣ по
ѥмѣ. и зоблаꙗ строуꙗ ꙗ тець обросноу
ꙗ. пленицѣ главыего. и начаꙗ мѣрꙗ ти.
и крѣпостьегоѡ ѡ ѡ стоуп ѡ него. и рече да
лида самсоноу. сеи ноплеменницы ꙗ ꙗ тꙗ
самсоне. ноуборуднеꙗ ѡ ѡ ꙗ ꙗ ꙗ

шаи пѹты желѣзны. и бѣше мелѧ въхр
мѣ темница. и начѧша ласкати главы его
расти. ꙗко же ѡ бросноуса.

Кнѧзи же и ноплеменници собрѧшатре
боу великоу. дагоноу богоу ихъ весели
тисѧ. и рекошѧ предалъ есть богъ нашь
проуса нашюсамсона враганашеса. ꙗко
дѣшалюдіе и похвалишаба ихъ и ихъ
шѧ предалъ бгъ нашь проуса нашоусам
сона враганашего. и ихъ зиоша го зе
млю нашю, и же оумножиша зеныѧ
наша. и бѣ ѥгда по зблажа сердцемъ, и
рекошѧ приведите самсона изъ храма
темничнаго. да ѡ игрѧетъ пред нами.

И приꙁвашасамсонаи ꙁ в храматемни
чнаго. и постановишаимежистолпы.
и речесамсонъ къоуношидрьжащемоу
его ꙁароукоу. и недръ имене даше сѧ ю
столпы. на нихъже храмъ сеоутвержа
ѥть ѥсѧ съ ѥлонюнаи. храмъ же бѣ
ше полнъ моужии и жен. тоуженски
и ѩзыи и иноплеменникъ. въ храмъ же
томъ до трии тысѧщь моу и жен. по
ꙁороующеесѧ и роугающеесѧ самсонꙋ. и при
зъвасамсонъ бга. и рече адонаи гиг неиль
помѧнимѧ мнѣ, ноу крѣпимѧ неще
се единоюѥ дашь дамъ мщениѥ единоѡ
очьюмоею иноплеменникъ.

Нѡбьѧ самсонъ обастолпа предняѧ. и
нею же храмина бѧше оутвержена.
и стоѧше двѣ ѥдинъ роуцою десною.
и другыи лѣвою ѥгѡ. дѧ оумретъ душа
моѧ съ иноплеменники сими. дѧ не бѫдѫ
слоужѧтъ ѡ оумиртъ ѡ пагоубѣ оумою. и пре
клонисѧ крѣпостью и падесѧ храмина
и сѣдѧ и ѡ сѣдѧ люди и ѥже сими. и бы
шаи ѥже умориса самсонъ въ смрти не по ѥ
ми ѡ жаише. ѩ же оуморили ѥ при своѥ.
и сниидоша братиѥго и сѣдомъ ѥго. и поѧ
шаи. и изыдоша и погребошаи межоу
сара и межю ѡфаѡла. въ гробѣ манова
ѡца ѥго. сѣ ѥже соуди изрлеи лѣта. к ;

Н бы мо уже шо горы ефр тъ мла. имѧ ему
мниха. и речем три ен. не ты сѧщи ли
оубо. и р̃ сребра. иже из ѧ сребро име
нен золи. и рече вдоушимои. и се сре
бро оуменеа з тъ оз ѧ н. и речем тие мо у
блгоенъ ен тъ монгоѣ. и шо дѧ ты сѧщеи,
р̃. мтрисвоеи. и речем тие го шо сѧщу
остих тъ сребро гоѣ шроуны свое ѥдина.
створитиѧ золамно и сольмно. и нѣ тъ
шо дѧ мъ ет обтъ. и шо дѧ ст ы сребромтри
своеи. и из ѧ м тие го. е сребра. и дѧ
ст ы златарю. и ст вори
и мъ и золамно и со
льмно.

Ибысть домоу мнѣ. идѣ мѣ мнѣ
имѣемоу домоу бга. исъторирѣ
жречьскоу. и наполнироуѣ ѣдно
моушѣ шоуѣго. Ибысть ѣмоу ѣ жре
чьство. и ты ѣ дни не сѣ ѣ лшецрѣ
ѣ ѣ зрѣ ли. моу жьпрѣ ѣ ое прѣ дъ очи
мѣ ѣ ѣ ѣ ше. ибысть оуноша
шѣ ѣ ѣ ѣ

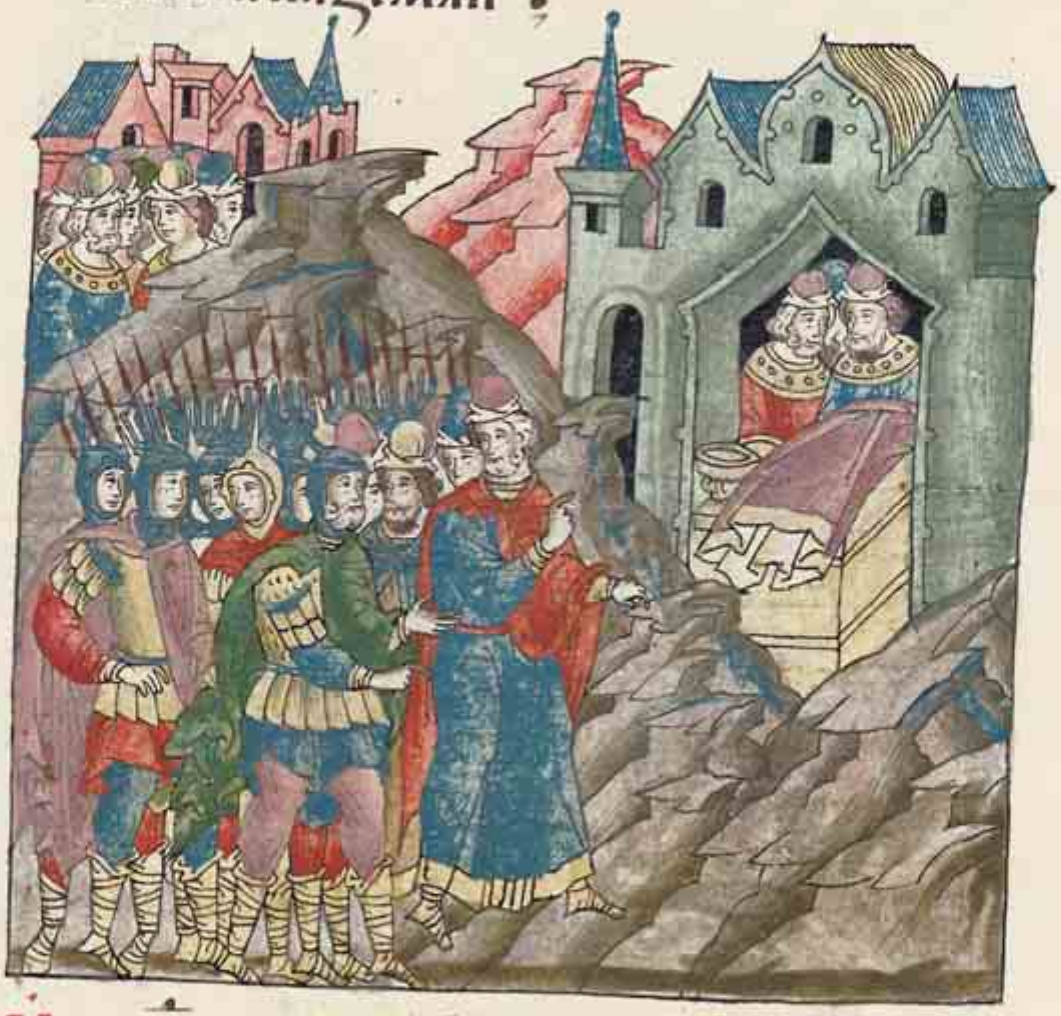
Н прїидедогорыеФрѣмлѧ идомоуми
хїинастоаритипоусвои. иречемоу
михаѡсоудоуидеши. иреемоуловыти.
азъесмьѡвинфлеома июдина. идоуже
аще бытатъ идежеобрѧщоумѣсто. ире
емоу моумиха. сѧднесомною. ибоуди
мнѡцъ иѫрецъ. азъ тидамъ сребра
і. надень ирізоуодежи. иинженажи
тїетобѣ. инделовытникъ. иначаоби
татноумоужа. ибыоуношаѧсоедінъ
шеновѣго. инаполнимихароукыловы
тиноу. ибыемоуѫрецъодомоуего.
иремихаслоуѫдѣвъ исоублѧжиби
мнѣ. ꙗсобыстомнѣловытинъѫрецъ.

Вторыдни небѣшецрѣ ѩвизрли. и тры
дни племѧ дѧ новопрошѧше собѣ оуча
стиѧ селитнеѧ. ѩконе падеемоу до
тыхъ дни. ѩ ре племеней зрльпричѧ
стье и пусти шлеи поидѧ новиноше и ѣсо
ихъ. е. мужь сиысилышсарака, неоуѣ
лаше ѧ. свгладати землю и не ходити ю
и ре кошаснимъ. и дѣте и не ходите
землю. и при идоше ѧ до горы ефрѣмлѧ
до домоу михїина. и ста шатъ. симъ
соущимъ до домоу михїинѣ. и же по зн
шарѣчьоу поше ѧ ло ытина. и не вра ти
шасѧ тамо и ре кошеемоу. и то ѧ при
педе ѣмо. чьо же то ориш но мѣ ѣ ее.

чтолитнестьзде, и рекы имъ сице
исице. сторимимихаилама. ибы
емоу жрець. и рекошаемоу въпрашаноу
бошбъ ведлоу отъмы. а щеблгогодитсѧ
поутьнашьвонѫемыидемъ, и рекмъ
жрець идѣтесмиромъ. и прегдемьпоуть
вашьвонѫеидете.

И идошлопоумоуѫи. и пріидошавлаи
ся. и ондѣшалюдиѫивоущлѫнанеи
исѣдѫщасвоупованіемъ. ꙗкоемире
ніесидонѫнъ. и молчаніе инѣпрепра
щаѧ. и срамлѫаслова и причастни
слованꙁловаѧ имѣніꙗ. и далечесоуси
донѫнъ, и слопесенеимоуцѣлѫкомъ.

пріидоша. є моу ськьбранєсоєн. пресо
шлимъбраніхьчтовысєдите. овєт
нитєнидетєнана. нандъхомъзємлю
нєєвлгоѕъло. а вымолчите. нелъвнитє
итипричастиѕємля. нєгдапріидєте
нанидетєплюдиѫнаоѫщалєвоуполаніє
нѕємлєєєшироклаѧкопредастьюгьбгъ
вроуськыналша. мьстоємъжєнтьнєдоста
тєканѭєнаѕємли.



Нпоѕвигошлєсѧотоудъсонмьданов.
ѕєдрлєка. нєсфашла. х. моу. опо
ѧсаниповоружіеполчєноє. ѡѕыдош
наполчишлєсѧ. нєарнлфиримлаонію
дъ. єгорадипроѕолєсѧмьстотополісь

данов. и досегоднѣ. сѣ закарнафирнимѡ.
и минноушлатоудъ богороуефрѣмлю. и при
идошадодомоуми хїина. и ѿвѣщаша.
е. ходнашїнесъглѧдатьземлѧ. и реко
шаовъранеоеи. разоумѣтели. ꙗко
естьодомоусемьриза жречьска. и зо
ꙗно нестольмно. тонитвоуоѣдитечто
створите ;

Нѣсъоратишлесѧтамо. и пришедошаодѡ
льоытинъдомъмихинъ. и въпраша
шаегоомиръ. х. моужь. препоѧсаниоъ
ѻроужьеполчьное. стоѧщеоудоерїинора
ныхъ и ѫкеѿсноьданов. и изыдоша. е.
моужь ходнашїнесъглѧдатьземлѧ. и

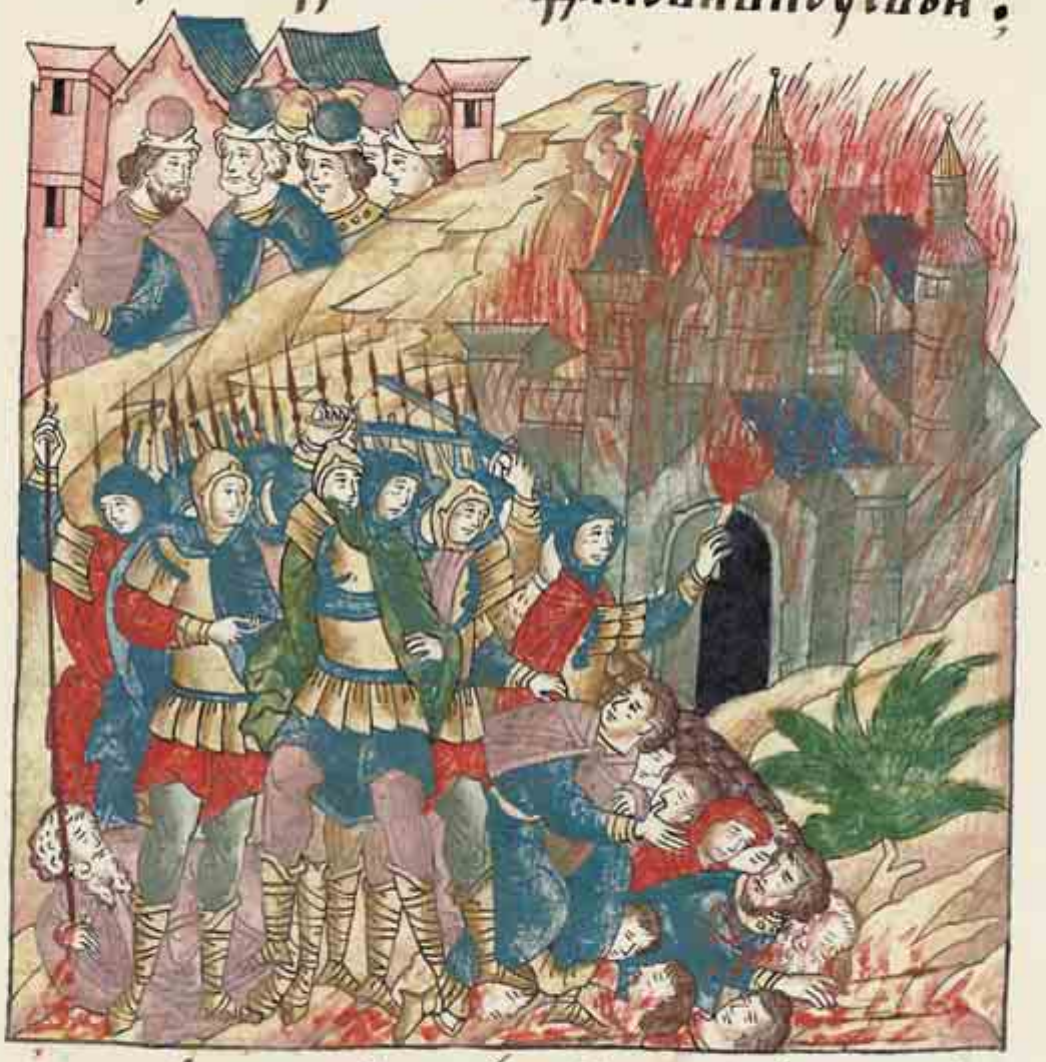
ользоша иоуѧшаи золѧно иризоужре
чьскоу. иеьльѧно. жрецьжестоѧоудое
рїиоратныи. и х мужь. преоѧселни
авшроужїеоиньско.

Ненолѣзошаодомихинъ. иоуѧшари
зоужречьскоусольѧно иизолѧно. ире
книмъжрецьтоеыстворите. иръ
шлемоумолчи. иположироукоунлоуеть
ся, поиднжесними. ибоуднимъѡць
ижрець. едлоунеестьтоѣбытижер
цоединагомоужлдомоу. нежелибыти
жерѣцюплемени идомоу исоимаизрда.
иноублажеерцежерче. иоуѧризоужре
чьскоую. иизолѧно исольѧно. ионнде

посрелюдїи. възратишасѧ ѿ ідош;

Н положишачадѧ. и притѧжанїѧ и
роухлопрѣвними. симѧ еоудалиоши
мѧ ѿ домоумихина. моужиѭ же до
момъ михиномъ кричахоу. и пости
гошасы ідановы, ѿ братишалица
своѧ ѿ ідановы. и рѣшамиха. что
єстьтоб ѣ ласовозви и речемиха. ꙗ
ѿ золаноємоє єже єв творихъ возасте
и жерца ѿ ведосте. Н что мисе єщеглє
те. что возопїєши и реношлємоу.
дасѧ не слышитоглатвоєнами. єда
когдлержащоуным ѹ жилютоюдшею.
и прилоѫкиш дшюєвою. и дшюдомоу

своего. и дошаше до Новгорода по успеніи.



Нападъ Михаилъ со силніи ши со утьпаче
ихъ. и обратися идошедъ на Новгородъ.
и бежа Новгородци. Елисожеевъ
творимихаи жрець. и приде во Вла
диму. и людемъ молчащимъ. ну
пающимъ надеждею. и изъбиша
оружіемъ. и градъ запалиша
огнемъ. и не бысть ихъ число.
и бысть далече бѣхоу ѿ сендоманъ. рѣчи
бо не бѣ ашеи мъ сьчело
вѣкы.

Сенжеполонѣдомоуровоалм. невгра
дишлградъ иселишлеалмны. ипро
зовашлградъимлданъ поимлданопо
ѿцахъ. ижеслроднизрлеши. ба
шежепреже иселградъ. ланса. ипо
стапишласпонизрлеши изоланно. и
ѿнлфанжеспобслхужерцы. пле
менидлнопоудоднепреселенїлземлл.
ипостапишласобѣизоланно. ижесѣ
творимихлпоселдниинлжебѣдомъ
бѣїиселомъ. ибыстьпотыдниие
бѣлшецрлло
ізрли.

Нбымоуль пытнинъ жиныномиторы
ефрѣмовы. зполсобѣженнмъ шпоне
оманюдина. ншидешнегоженнмаддо
щасповего. зевонфлешюдинъ. нѣтамо
дмцы. зевстамоуеа нидеповелѣеагл
тиверцеа. дадобратитьнемъ. и
отроцѣеосинмъ. ндпою шелать.

Сиже поведенъ домъ отца своего. и видѣ
отрокоица. и вселисѧ въ
срѣтеніе его. и удержаи тестьего
отрокоица. и бѣдеснимъ. г҃ дни.
и ꙗша и пиша. и прилежа тоу и быв
дно д҃. обоутрѣвши зло утра. и хо
тѣ шаше поити. и рече отрокоица къ
зѧтю своемоу оутвердисерце свои хлѣбомъ
тачепосемъ и идете. и бѣдѣ ше обѣ ꙗ
ста коупѣ и писта. и рече отроко
ица к моужю. и дини ѣ прилежи. и во
блажаетъ серце твое.

Но вста моуж ѣ поити. и ꙗ ни ма его
ни ни ѣ и отрокъ его. и рече емоу тесть

его ѡць отроковица. сенитъ скончася
дньнапечерѣ. и прилежиеде. и поз бла
жлетъ сердцетвое. и ѡбоутрѣетъ оу
тропоуплшь. и идеши въ храмъ сопо
ин из полнмоу ѩ ь прележати. и повста
ниде. и приидедаѩ ь прамое поусѹ. се
есть ерлимъ. и ним ъ доеше слатъ
сроу хломъ. и женнма его ним ъ. и при
идошадаѩ ь ндоеп ѹсть. дньѩ е пришель
ѕ ѣло. и ре отроковъ ис ъ гноуеповемъ. хоу
бодлеѩ ъ пратиоогра ие п ѹсть. дапреле
жимъ тоу. и ре ниемѹ гнъ его не ъ пра ти
меѩ ъ ограчюѩ ь. и ѩ ентъ ѡ ен ьи зрлеп ь.
дамин е догапаона. и ре ко ѡ отроковуен.
хо ди дапристѹпи ис ъ ед ином ѹ ѡ мъ ста
гапаѡ ньеѣ. дапрележи ногапаонъ или
прамъ.

Нминоуша и пріидоша. и зандеслице
близъ гаваоѡна. и же есть оеньями
нь. не въратися тамо оуѣсти. пре
жатвогаваоѡнъ. оуѣзе не въденлисте
гнахъ. и не бысть моужа оведоуща
одѡмъ прележатъ. и е моужа стара
ца идѧ стаеселасвоеѥ господа вечеръ мъ
жь ѡ горы ефрѣмлѧ. еже ѡбѣтоша
шеть оваоѡнъ моужи жеграстїнеы
но е веніѧ мнитъ по зингше ѡбочеспо
и пидѣшамоужа оутинисъ на стегна
градныихъ. речемоужю старець. и
моидеши ѡ коудоу и градеши. и ре
моужь ки немоу. идемъ мы ѡ инфле
ѡма июдина. до конець горы ефрѣ
млѧ ѡ коудоуазъ есмь. и ходихъ до
инфлеѡма июдина. и нитъ идоуодо
мъ еспо. и нѣстьни ни стоже оведы
и мѧ одѡмъ. ѧплевы и пищаоселѧ
то мъ есть. и нитъ хлѣбъ и ни но
есть. и ѡ троспоницы ѡ троскоу. и ра
бѡмъ нѣстьескоудно вещи. и ре
моужю старець, мирѣ то
бѣ. и не достатокъ
твоинамнѣ.
обаченлисте
гнахъ
нелѧ
ѕи.

Н пиедеи домъ еп̾ои. не творишиосла
томъ пищоу. ни мъ оумыноуи. и
ядоша и пиша. и хъ же веселящихся
срцемъ. и е моуж играстиненебе за
конникъ. обнидошадворъ бїющедце
ри. и рѣшагноудомоуестарцю. глаще
и зведемоуж ли и ж ешлѣ зеидомъ ваои.
дабоудемъ еним. и злѣ зеним
гнѣ домоу и реченмъ. ен бра не ство
ритеменедѣла ислѣ зъ ишюмоуж ное
моуидомъ мои. не створи тебе зоу
міе его. сеи ш мо ладою. и ж ним а
е годли зведоуобѣ. и обидѣтеся. и е во

ритеимаповлгти ивоочьюпашею.
амоужюнесъторитенилакожебезъ
міласеро.

Ниизволишамоужапослоушатнего.
нимъженоуегоизведеннимъ. и
вышаснеюсенощьдосвѣта. ишо
стишлаюякобыстьсвѣтъ. ипріидеже
нахлоутра. исѣдеоудперінорастьный
доброу. идѣжебѣшемоужьеѣ. хлоу
тражебѣшешоперъедперихрамоу. и
изыдепоити. иречеснеи вестани
дандемъ. инешотъщаба
шебоякоме
рѣтпа.

Н положнюнлосл. и поиденамъ
стосное. и пріидедшомъсвои. и за
ножь имъженномоу. и разробию
покостемъсл. на. в. части. и
поустїюпосл предълы изрлл. и бы
шлеипидлщею. и рекошлпосемъ
изрлн. ꙗкоитъстьбыльсеинипидъ,
посеще дне шестоїасто ль изрльщ
землл єгуїпетьскы. и ждешнлго
дне. оустанетевысеми
съвитъ и сле
те.

Нисъидошласеисеенизрлеви. неизо
шласонмъедінъмоужьюдана идоби
реаніа игалаада. гедеоумасифа. и
сташапрелицемъгнимьосмплемена
изрлева. осонмилюдінбжінхъ. у тысе
щьмоуптъшихъ. ноозонгноущеоу
роужіе. неслышашасеисеенімамини.
ракоизъидошласеизлеонмасифъ.
и реьошагласеедебыслобасеи. ноотъ
щалыстинтъмоуженыоумреныа.
глаигаблаонтъвеніаминтъ. приидох
болзъетоу нжеимамоа прележатъ.
новесташлнамамоужигаблаюдьстіи.

ꙗ҆ѕбидошамꙗ подпорѣноущїю. и҆ хотѣ
шамꙗ оубити и҆жеимоу моюѡбидѣшл
и҆ ѡброугаша ноумре. и҆ позаꙗ҆ жеоусвою
и҆ разробїю. и҆ поустїю вовсꙗ предѣлы
и҆зловы. ꙗ҆ко сѣ творишаѣ законїевъ
і҆зрл҃ и. и҆ ни ихъ бѣ ѣ҆ло во нѣвѣтъ. и
ѡ҆ѣташа вснлюдїе и҆ ко єдїнѣмоу гл҃ще.
не ѡ҆ идѣтьмоу во храмѣ сѣ он, и҆ нѣтъ
ѣ҆ло вое жесѣ творигаваѡнъ. дла ѕыде
ванїю сприча стїемъ разѣ ѣдаповдемъ
ѥнимъ. и҆ і҆ моу ѡ р҃. повѣхъ племе
нехъ и҆зрлевы҃. а҆ р҃ ѡ бѣтысꙗщи. а҆ а҆
ѡ тмѣ во змѣмъ брꙗшно людемъ сѣ тво
ритнимъ. дла прїидоу ѣ҆ гаваи вень ꙗмѣ
ню. не творитьемоу повсемоу сострѣше
нїю и҆ жесѣ творно і҆зрл҃ и ;

Несобрашасѧ сѧ моужи израилеви. Ꙗко ѣдинъ моужь оградѣ. и распоустиша племена израилеви. моужьи сеплемѧне веньѧминове. и глашеч то есть злобаснѣи ашлѧ волеи. и ни ѣдадитесь ни безаконникъ. да ѹморимъ ночистимъ злоѹ из израилѧ. И не ѹволиша послоушати своеи веньѧмини братьи своеѧ сынъ израилевъ.

Несобрашасѧ сынове веніамини ѿ градъ и гаваи. и изыти на полкъ сынъ израилевъ. и сочтошасѧ сынове веніѧмини стоѧдесѧ ѿ града. к. и е. тысѧщь мѹ

позаигноущьоружїи и ромѣжноу
щихъ оставаи. и хъжесочтеся з. сотъ
и к. моуизборныхъ. обоемоухоудо
жиеноенпрашьницы мещоущеса ме
нїе. и ноласлрѣшлюще. песьжесть
изрльсочтеся, разоѣноеньямин.
у. тысящьмоужьпозаизающеоруу
жїе. и осимоужиполчїисташа ино
заигошаовинфельиопрашашебга.
и рекошасноеізлеонистонайзлѣсеть
первоенаполисъсновоеніамиинь. и ре
ѣ ю д а д а и з л ѣ з е т ь о н а ч а т о с ь.

Новоставшасновеи Зрлеви. и полчишласѧ
богаваюна. и изыдемоуѫ ꙗ и Зрлевъ
на полкъ веньꙗминь, и ненидошасѧ бога
ваи. и изыдошасновеи Зрлеви и съгаваю
на. и избишаꙗ и Зрлиа то ндь. к
и о тысѧщимоу. ноуврѣпимоу и Зрль.
и приложишасна тисѧ полкъ на мъ
сто идеже ненидошасѧ то ндь пръвы.
и ненидошасновеи Зрлеви. и плакаша
прегдемъ до вечера. и вопрашаша гаглю
ще. ащеприложимъ ещеприне то упи
ти на полкъ вьемъ веньꙗмини мъ бра
нашесѧ. и речеѥ бо зыдитесе ними.

Н приидошасе в зрлоисеномъ боеніа
минемъ. въ дн҃ь а҃. но зыдошасе
боеніа минипротивнымъ. ѿ главаша
одньаторыи. и бишаше ньи зрлеть.
ні. тысящьмоу. сесе поз низ ающе
оружіе. но зыдошасе и зрлиаше
фильиплакашася. и ѣдошатоупрть
гдемъ. и лежашатонднь. и поз несо
шласе сеженіе сеселотъ ѿ днь прѣгмь.
Якотъ ѿ скочетъ ѿ ѣтагна. а тыдні.
и финѣ и сѣ ѣлиазаровъ. сиарона
прѣстоа прѣнимъ ѿ тыдни. и поопра
шашасе и зло иглаще. ѿ ще приложим
а зытинаполъ ѣ сѣмъ ѣ ванне. и ни шет
анмъ. и рече ѣ зыдѣ теіаскоутродаа
проуклыоаша.

Постановшасе ѥи зрлаи преѣдоуобрѣть
гаваѡна. и изыдошасе ѥи зрлеи
съ сѣмѣоеніаминнемь. и ненидошасе
оугаваѡна. и единою ѥи зыдошасе ѥе
ніаминиихъ. и начашасе оубивати
оубо оуязвляющихъ. ѥ ко единою
ѥ оуутехъ. и ѥже єстьединъ сходаѧ ѥе
филь. адроугыи гаваѡ ѥ ѥ ѥ ѥ
изрль. и рекошасе ѥе ніамини. па
даютъ пренами ѥ ко ѥ пре ѥ ѥ ѥ ѥ
и рекоша. побѣгнемъ да ѥ зоедемъ
и ѥ гаванутѣ. ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ
шаѡмъ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ

Нсиндошлсѧвоалалафамаръ. престъ
дежензрльінзыдешмъстлсвоего
ѿморѧоугаванѧ. і тысѧщьмоунзбр
ныхъѿвсегонзлѧ, ипоискъсиленъ.
сиженеразоумѣша. ꙗкопостизлеѧ
ѧзлобъ, ипобигъвсеньѧминнапредъ
сныінзлепы. ирасыпашаленвсензлоин
всеніѧминнаптонднь. потреѧдесѧ
тысѧщьюр моу. сивсенозвнзлающе
ѻроужіе. ипошлсенвсеніѧмини, ꙗ
нзбиша. ідашамъстосенвсензрлоин
веніѧмину. ꙗкоуповаша апрестъдо
ипресадїшлоугаваѧ. иподпижесѧпре
стъ. ипрострєнизънесьградоружіем
знаменіѧженебѧшесмъизлепыісъ
престъдомъратнымвграда.

Но обратиша моужи из лиш рати. не
яминьже начаша убивати на золаде
до л моу. ꙗко же рекоша. паки падоу
пренами ꙗко же перьвыи полкъ. зна
менїе же пачеи зыде ꙗ ꙗ столпъ дымен
ий зрѣ ся оень яминьꙗ. не по зы
де конча нїе ꙗ градоу до нъ бѣ. моуже
и злобо зоратнеꙗ. и потїщаша ся
с ними яминьꙗ. и ꙗдѣша бо ꙗко сѣ
тенаꙗ пресы и злобы на бо ти бо ты
на. полкъ же по ꙗ гноулъ на на. и
ꙗ ꙗ градабїꙗ хоуꙗ ѣ ꙗ хъ оуѣ чахоу пен
ꙗмина. и на шаꙗ запꙗемъ ꙗ ꙗ моудъ.
да ꙗ протиобгаꙗ на ꙗ ѣ то ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ
и падоша ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ. и ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ моу
с ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ. и ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ.

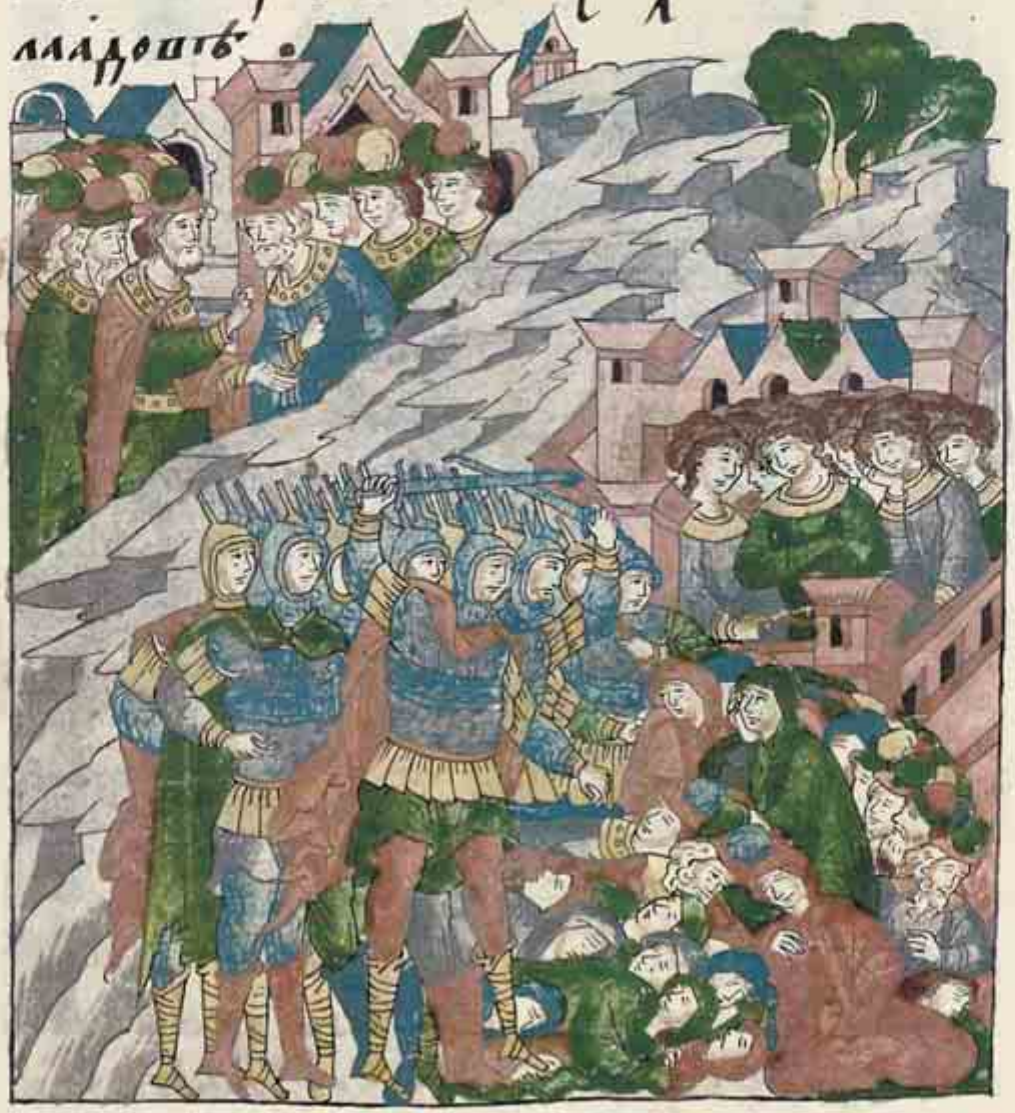
Озрѣвшеся осташа не провѣтгошаша поу
стынюкамышоуреммоню. и избиш
ѧ ихъ вси не злеи на поутехъ. ѕ мѡ.
не ндошаше ѣдинъ ѣ не злеи ндога
лада. и избиша ихъ. ѕ мѡ. и бы
ѣ ихъ моу падъшихъ ѿ сеніамина той
дньполтретьѧ десѧтысѧщь. и по
ѕ ѩ и злающе оружіе. не ѩ же ѣ и моу жи
сдніи. и озрѣвшеся осташа. и
ѣ ѣтгошаша поустыню. к камышоуре
ммоню. х. моу не ѣдоша к камышъ
реммони. д. мцы.

Сніеже ѣ злеи по ѕ ратиша ся с ѿ
сеніамиемъ. и избиша ѿ оружіе

ѿ грамефам. и сотъ и сеежешоръ
тесмоше хъ вградехъ. и градыосм
и жьжегошаогнемъ сноежеизрлои
клмщасмомаенфъ. моушнастъдане
даенїаминоудщересоеможенъ. и
прїидошалюдїеоефиль. и бъдошм
тоудоечерапрегмь. и поозїнгошагл
свои и плакашесм плачемъоелїимъ.
и рекошаоъсеоуюгибензлов. и есъчи
ѿ и злмплеменнединомоу ;

Н ъ ы и л о у т р ї м о б о у т р ъ ш а л ю е и с ъ
градишатъ требниисъ. и поознесо
шасесожженїе. и рекошасноеизле
никтоизыдешосъхъплеменъизль

ісвгоуіаковедиссаклятолбяше, неаше
шимъісвгдоуамасифь. глщедлиізмрь.
ноумолишаснеейзлои. оценьямини
бранихъ. ирекошаннесвчеядньедіно,
племяшнизля. чтостворимьшеста
пшимъоженахъ. амыслахомсягмь.
недатиимьшдщерінашижень. ире
кошастошплеменніізль. иженеозы
детогонамасифь. исихънепріидеть
инединвополсъ. ізаинесъ галаадоцы
всонмъ. исвгладашалюдіи, инебя
шетумоужашжиобщихъ поаинесвг
лладоцтъ.



Непоуститамосонмьдесѧтьтысѧщь
ѿмоусилы. изапоитвдашаимьглю
ще. идѣтейнѣбїитежипоущаѧливаші
свѣгалаадоитвороужїемъ, жєнъ инаа
рѡ. сежєстворитьпосемоу мѹжєскоу
полоу. Иосєижєнѣпознашєнлоно
моужєско. иданерачитєнхъ. адїцѣ
жиите. истворишатако.

Нѣбрѣтошаѡдомѹганаиса. галаадо
ва. ѹ. дїцѣ дїою. ѩжєнепознаша

ложамоужеска. и приведошаѧ полчи
щенемъ. и жеѥ земли ханаѡнъ. и
поустиесьсонмь. и глашаѧсь пеньѧми
ноу. и рекоша сепразникъ вгоу. и же
ѥ самыи цъ рамони. и воуглашаѧ на
миръ.

Но братие ѧ пеньѧ ми ныкеѡ злыи
ѥ то ремѧ. и дѧшаимъ сеѥ и злии
жены. ꙗ же ѥ ѡ ѧше ѡ дщерии и ли
сеоуъ галадова. ноугодишаимъ та ко
и людиеоумилишасѧ ѡ пеньѧми ни.
ꙗ ко сьтворигъ разлоучение племене
злы. и рекошаетарцысонмачтоеѡ

хомъ имъ ли хоѡженахъ. ꙗко
сеѡсеньꙗминꙗжена. и рекоша
ч. тїеоулоучишихъ сеньꙗми
ч. а чепогибнетьплемꙗѡнзлꙗ.
ѧмы неѡсможемъ дати имъ женъ
дщерїи нашихъ ꙗкоклꙗхомся. сно
сеизлепиглюще. проклятъ дꙗже
ноусеньꙗминоу. и рекошасепра
зникъ гасенломъ ѡдинодинь. иже
естьѡсеѣвераковефилю. на вестокъ
слнцоуоуполудне восходꙗщасѧ. ѡсе
филасоухомъ. и ѡоугалеѡны. и
запоитъ дашлесѣшомъ сеньꙗминомъ
глаще. идѣте и приеѣдите ѡ вино
градѣхъ и смотрите. ѧщеизыдꙋ
дщерꙗ и ноущихъ сенломъ. пла
сатъ ѡ дикы дан зыдетеи зъ вин ногра
да. и дан ѡсхитить моуженоусе
бѣ ѡ дщерїи сенломль. дашидете на
землю сеньꙗминю. и седа при ндꙋ
зцыи хъ или братїꙗ и хъ прѣтисꙗ
ꙗмъ. и речетеимъ помилоуйте
ꙗко не ѣсть моужь поꙗлъ
женысеоеꙗ ѡполкъ
ꙗко сеи не ѣсте
далиимъ.
ꙗко не сеѡ
грѣши
сте.

Невтворишатако. ипоблажены
почислоуних. Зплачющиеаже
оунесоша, ѿидоша. Невзратиша
апричастіесвое. невградишаграды.
невдошавши. ѿидоша ѿтвдоусеще
[illegible]творема. мвжьплемаесво
[illegible]. ипричастіесвоеѿты
[illegible]ашеврлывзрли. мв
[illegible]праведпреоочима
творѧ
ше.

Книга глаголемыи Руѳь

Ѿ бѣшнегѡ лсоуж лхоусоуѩ ѩ бѣ ѩ ладъ ѣ ѩ ѧзе
ман · ѩ ѩ де моуж ь ѿ ѩ ѩ ѩ

И пріидошаселомоа́пле. и́ кѣвшатѹ. і҆оу́мре
ѥ҆лимеле̑. моужьнеѡ́минъ́нѡстастаѡ́блеі҆а
сы́на.

Н поистасасе бѣжеть. моашитѣ нечїи. и
и мледнои ѡрфа. и мажеи торѣ и роуѳь.
и жишадо. і. лѣ. и оумроста ѡбласїа. ме
лонъ. и хелеѡнъ. и ѡстаженаѡ мужасво
его. и ѡбоеоспоуса. и ѡстаженаѡ бѣне
ицѣствеа:

Н пъзїратишасасѣселамолила. ꙗкоприсѣ
тинїѣлюдниспойдатиимъхлѣбынѡидеѡ
мѣстаиже бѣтамонѡбѣсносѣвелстьнею. и
дахоуиоуть ѣпъзїратитиизеملюнодни
ноу. и ренеѡминьѡбѣмасохамасвоима. и
дѣтлоукоѡбратитмаклаждоидомъѡца
своегоистворибѣсиамамлть. ꙗкожесѣ
твористасоумершими. несомною. даиже
бѣиламлѡбрѣстипокои. коеиждоидомъ

жаспоего. ицѣлопла. ипъзѣнгошлажрело
своенплаісаша. прекостлѣнсность. нинъѣ
деласьтоюплюдитпоа. преченешолинь. ѡ
братитласадщеримонитьскоуюйдетасьмно
ю. дѣвлинещесѣлмолатьоутроѣмоен. да
боудетапламмоуяка. пошбратитласадщери
мои. ꙗкосъстарѣхса. инекоудхмоужоу
ижерѣ. єдлоуменеѣимѣніе. дакоудхмоужѣ
прождюсны. дапождетай. дапъзрастоуть.
дапоимета. инекоудетайномѣмоужѣ. ни
дщеримонꙗкосяклисамиѣпачепаю. ꙗкоизі
денамароукагна. ипъзѣнгшежрелосповпла
кастапаки. ицѣлоплпшеѡрдлспекроцьсепою
ѡбратисаплюдисповаа:

ражелажейдетьслѣвспекрысповаа. пречешоли.

кроуфи. сеѡбратисѧ ꙗ ты тоѧ клюдемъ
твоимъ. ꙗкъ богомъ твоимъ. ѡбратиꙗ
ꙗ ты ꙗ ꙗ ꙗ тропетвоѧ. ꙗ речероудь. не
сращименето. ежеѡ ставꙗ ти тебе. ꙗ ко
братитисѧ ѡ тебе. ꙗ ко ложендеши ты.
то ꙗ ꙗ зъ люді ет твоꙗ люді емои. ꙗ бъ твои
ꙗ бъ мои. ꙗ дежеоумреши ты. ту ꙗ зъ. ꙗ
дежепогребешисѧ ты. ту ꙗ зъ погребоусѧ.
себостворимгдь. сеꙗ преложить. ꙗ ко
смрть разлоучитъ межю мною и тобою.
видѣвши же неѡминь. ꙗ кооуврѣтисѧ сни
тисеѩ. оумолчеꙗ ꙗ тикней. ꙗ ксемоу. ꙗ до
стажеѡбѣ. ꙗ приидоста ть ѡ ц дле ѡмъ.
ꙗ ть зъ гласе ѥ сь грѧшней. ꙗ рекоша. сеѥ неѡ
минь. ꙗ речеꙗ ꙗ мъ. не зоцетьмене неомꙗ.
ꙗ зоцетъ теменегорꙗ. ꙗ ко ꙗ зъ горчꙗ ть мнѣ
злоба. ꙗ зъ бо ꙗ сполнь ꙗ ꙗ дохъ. ꙗ ꙗ ꙗ оумѧ
ꙗ ть зъ ꙗ ратиꙗ. ꙗ ꙗ ть ꙗ ко оуюмѧ ꙗ речетене
ѡмиꙗ. ꙗ бъ смѣримѧ. ꙗ ꙗ елмисть зъ ꙗ
мнѣ. ꙗ ть зъ ꙗ ратисѧ неѡмиꙗ. ꙗ роудꙗ мо
ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ. ѡбращꙗющисѧ ꙗ ть селꙗ молꙗ.
ꙗ приидоста ть ѡ ц дле ѡмъ. ꙗ начꙗ ꙗ ꙗ
ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ ꙗ

Ѿречеро́ѹдь мо́лѧ́шитыни́ꙗ ѿнеѡ́мины. дан
дꙋ́ниꙗ по́ѩ не́бероуклаꙗ́сы въсл҃ѣдъ ѣстꙋ́ю
ще. а́ще ѡ́бра́щоу бла́годать прѣо́чимлѣго.
речеѧ́ е́ѩ не́ѡмини. и́дитѣ ѩ. и́ ѩ́дестъ бра
ннѣ. въсл҃ѣдъ ѣствоу́ющи ѩ́ жа́телемъ.
и́ ѩ́ падеѩ́ падеѩ́ е́ ча́стиꙗ́ ны́ ѩ́ ѩ́ ѡ́зопы. се
рдоболѧ́ е́ ли мелехо́ва. и́ се по́ѡ́зъ при де́ѡ́ки
фле́ѡ́ма. и́ речеѧ́ ꙋ́щимъ. гъ҃спо́ли. и́ въ
шле́мꙋ́ жно́щи. бла́гоиста́ѧ. и́ речеѧ́ ѩ́ ѡ́зъ
ѡ́трокоусповемꙋ́ столщемꙋ́ зажа́тели. и́ стое
ѡ́троковицлѧ́. ꙗ́ ѩ́ ѣ́ ще́лемоумо́лѧ́ шиты
ни́ е́ сть. при ше́ ше́ ѧ́ сть не́ѡ́ мини́ е́ ю. ꙗ́ же
обратисѧ́ ѡ́ се́лмо́лѧ́шѧ. и́ речеѧ́ ѧ́ сберꙋ́ ѩ́ ѣ́ сно
ѣ́ въ́ посл҃ѣдъ ѣ́ ѡ́ ѩ́ ѣ́ ѩ́ ѣ́ ѩ́. при де́ ко́ ѩ́ ѣ́ ѩ́ ѣ́ ѩ́ ѣ

дочера. и не почиланаинь ѣ нимала ;

И речетъ ѿ зтъ ѹ ро ѹ ди. слышиди ши. не ходи
сбирати на ниоу. да не ѿ ходиши ѿ сюдꙋ. по
сеи при стаништъ ѿ троковницамъ моимъ. да
очитъ онбоудетъ на ниа ѣ ниедежеиоуть.
и да ходиши ть слѣдъ ѣй. и сезапоштѣдаю ѹ тро
комъ моимъ не прикасаши стобѣ. и гдаш ть
жадаеши да ходеши ссоудомъ. и пьеши ѿ ню
доужечерплютьжатели. и падеѿ трокови
ца. и поклонисеемꙋ до земли рекоуши.
что благостворишпрѣобѣчимаг поима. да ма
позна. азтъ жеесмь страника. и ѿ поѣщалъ
ѿ зтъ реченнен. поштѣдлющепоштѣдлшами.
и жестворилаеснетьспекроныеспоею. поо у
мрти ѣ ни моужатиоего. и сласоѿ сташи ѿ ща

своегоимѣрьсвою. иземлюрожденїаспоего.
ипридеплоудинхѫженеѣвѣда. ѿпечерлѧномъдуш
вѣстѧжнѣдѣлочтое. ибоудимьздатшоѧ
исполньѡгабганзапа. кнемѫжепридеоупоп
тистьерилоомлего. еїнѫжерече. длѧѡбрѧщоу
блгѣтьпреѡчимлтпоимагїмоп. ꙗкооуть
шимѧнглаптьсрцерлбытьоеѧ. исеазьбоудѫ
ꙗкоединнаѡрлбыньтпоѝ. иречеенпѣѡзѣ.
частьеꙗстинпити. приближнесмѣлодлѧ
сихлѣбѣ. нѡмочисноукроутпонитьѡцьтъ.
исѧдиполѣжьньцы. ипоздлеипрѧжмо. ныѧ
стьинасытисѧ. нѡстасѧ. ипѣьстасбирѧ.
изапоѣдлѣтьѡзѣьѡтрокомѣьсвоймѣ. дѧ
средеснопоѣьсбирлѣ. инезлсрдмитеесѧ.
инносѧщиносѝ. идлющедлдмитеенѡскладе
ны. инедѣнитеесѧсбирлнѧсти. инепѣьбрл
нитеен. исѣьбрлдопечерлнлинѣ. инзмлѧти
ежесобрл. ибысобраноеꙗкочетшертьедпогоспѣ
ꙗчмене.

Нъзаи прицепьгра. и ищдъ ке пекрыела жесть
брала. и земи широудьо надрьсной. и дасть
сьекрошиспоен. ежеб ко остапила. о нихже
насытися. и речеки не спекрыеа. и сдеесисть
браладнь. и гдъ ко познаныта. и коуди
благенть познаныта. и испоп ъдароудьепе
кроиско еи сдебы. и нимамоужоуповозть.
оунегожебыдень. речеженеоминьнеп ъсть к
своен. благ ъесть гъ ыаконеоскоудъмлти
своеа. стьжиыми ньтьоумершими. и пренео
минь. приближаетсяламъмоужеть.
и есть оужикъна ший. и пречероудьктьепе
кроиспоен. и ми ърече. ко отроковицамъ
моимъ приставши. до дежесконча ютьсю
жатпоиажеестьми ъ. и пречене оминьсрь
дие п ъсть ъ своен. благотщиа сходила
есисо отроковицамнего. дато бенепреста
ноутьнаононивъ. и приставароудьо отро
ковицамъ по зоцымъ. до дежесконча
ютъ жатпоиачмен ъ и пшеницу. и не ъде
стьспекропьюскоею. речежеиспекрыеа.
дъщинепоищоулитоко ъ покоа. дакаготи
боудеть. и ни ъ коубопозгъ зилемъесть
на. стьегожеотроковицамнесибыла. и
сетонни ъ сдъ ъплетьгоумноачменесеино
щи. тыжеизмыися. и помастилница
своего. и облецысяпризыеп ъ тлъкшиа.
и неиапися моужодо дежесконча етъ ъ ласти
и пити. и коудетьегдалещнемоу. дарлзу

мѣшимѣсто сдѣлежатамо дла плѣзеши.
и покрыешинагахтьемоу. и лажеши. и пить
поитѣстьтинажетпориши. и речеоученей
всеелико речешисьмнѣ кто творю.

И идеи гоумно и стпори всеелико зло поѣдла
спекрыеа. и ласть по возъ и пить. и пьзь
блажаерцеего. и предѣлицеть странѣ
складе. сиже придетли. и покрыно гаемоу
лежа. и бысть полунощноужасесамоу.
и пьзъмятеса. и сеженлежить ногаемоу.
речежеепитьозъ. кто есть сиже рече.
азъесмьроудь. длатьложиплазухоусною
нарабоутвою. и ласоужикатыесмнѣ.
и речепозъ. благословленатыгпитци.
и ласоразъблажамятьскоюпослѣдноюплаче

первыя. Ꙗкожеоуженеитиноб҃ѣвьсл҃ѣ
оуноть. Ащеоубогьащебогать. Инить
дщинебоися. Нопсеелиокорешистпоримъ
тобѣ. Ащестьвьпсеплемалюдимонхъ.
Ꙗкоженаслышыеси. Ипоистиннѣтако
Ꙗкоужикаесмьазъ. Оуменеперележисїю
нощь. Ꙗбоудетьзаоутра. Ащепрїиметъ
татойблго. Дапонлметь. Ащелинехощетъ
поꙗтитебе. Топоимꙋтꙗазъ. Жиитъ
прележиседозаоутрїа. Ілежиноглхъемꙋ
досвѣта. Сижетьстадаженеѡчютиноудъ
гтьего. Ирчеенпоѡзъ. Даненапишисмꙗко
приходилаесинагоумно. Ирчеенпринесипре
проугьнженатобѣ. Нїми. Сижеатьнна
мѣрнеи. ѕ. Ꙗчмене. Ізадѣен:

Снѧ́ѥ ѩ́де ѣ҆ѥ҃ гра́дъ. и҆ прѝде ро́ѡ́дъ. къ ѣ҆ѥ҃ кро́ви
свое́й. и҆ речѐ и҆ѥ҃ ѥ҆ко крыи́ чтоѐ́ди. и҆ поѩ́ѣ ѩ҆
е҆ли́ко стоѧ́ще ѩ҆ко́ мо́ужь. и҆ поѩ́ѣ ѩ҆ е҆ли́. ѕ҃.
ѩ҆чме́не. сенда́ сть ми гла́ѧ ко мнѣ. да не и҆де
шѝ ѩ҆ко́ ѣ҆ѥ҃ кро́ви не свое́й. сѝ ѩ҆ ре́чесѣ ди
ти́ѩ. до́ндѣ же ѹ҆ѩ́ѣ сѝ ѩ҆ ко ѹ҆лѧ́ѥть сло́во.
не ѹ҆молчи́ть мо́ужь. до́ндѣ же сверши́ть сѧ то
дѣ́нь. ѩ҆ко́ѡ́ ѩ҆ѥ҃ прѝдѣ ѩ҆ко́ ѣ҆ ѩ҆ратомъ и҆ ѩ҆ ѣ҆ ѣ҆ ѣ҆ ѣ҆ ѣ҆.
и҆ се ѹ҆ ѩ҆ ко́ ѩ҆ ко́ ѩ҆ ко́

рекоудлаплютинооухотиоегла. притажки
престарцылюдїимой. ащеоужичьстихеши
тооужычьстиоуй. ащелинеоужичьстих
еши. топоп҃тѣжьмидлаптѣдѣ. нїкразїїн
тобеоужичьстиопатинжеазъесмьстобою.
сежеречеазъесмьоужичьстиою. иречеѣ
ѡзъкатѣдньпонжепритажешиселоѡроуксы
неѡмина. ироудымолапитына. женыоу
мршаго. итоудостоитъатинопати.
ѩсожепьстапитиимаоумершагопатьпри
частїїего. иречеоужикапоѡзоу. непъзмо
гоуоужичьстиопатинсеке. егдасогдарасъ
сыплюпричастьесное. оужичьстиоуисе
бѣты. оужичьстиомоеѩконепъзмогоу
оужичьстиопати. сежеоуправленїїпреже
пызан. ѡоужичьстиопанїе. ипремѣне
нїи. оустлапитиисеслопо. низоуѩшемоу
сапогыспои. идлѧшеподроугѣспоемоуоу
жичьстиоуюци. оужичьстиоегонсекѧ
шеспѣдѣнїїапъзан. иречеоужичьстих
ѩйшоѡзоу. притажисокѣоужичьстиомо.
низоуѩъсапогыспоѧндлетьемоу. ирече
ѩкѡзъстарцомъ. ипстѣмъьлюдемъ.
послоужишыидѣ. ѩсопритажоуплюпсе
елимелехопо. ипсеелисоестьхемешне. и
малоне. ѡроуксынеѡмина. ипѡроуфыло
апитына. женоумалонѧпоемлюсокѣже
ѩкѣичьстапитиимаоумршаго. причастїїа
егоданепотрекитсеѧнмаоумршего ѡбра

тьмего. и ѿ племенеего. послоусенны. дѣ
и ѿ ѥкцлашапсилюдіе. ежеоуправить. по
слоусенстарцыреко ша. даѭкьгиженьѣхо
дѧщеепдомьтьтпон. ꙗкожерахилін. ежеѡ
бѣпритѧжластадомьѣзлѣть. стпорити
силоуть ѡфрѣкмть. и прізлатнимѧть ѣ
длеѡмть. и коуидомьтьтпон. ꙗкожедомь
фаресоть. егожеродидамарьиюдѣ. ѿ племе
нетпоего. даѭкьгдитектѣѡрабысеѧчада.

Ипоятъпоѡзтроудь. и бысемужена. и
полѣзекнен. и длетьенгъпородити. и про

дисѣ :

Прекошлженыисънеѡмини . гъеѣтъто .
ниженерастъсыплоужикатпочегоднесь .
прозлатнимаѧтпоеетьизлн , ибоудеть
тобѣ . вѣсобращлющасладшю . ибѣъпре
кормленїиградоутвоемоу . ꙗконеѣстъта
тоѧтъзлюбнїшїатебероднсѣтъ . ꙗже
естьблаженѣишитебе . пачеседьмнено .
ипзанеѡминьѡтроча . иположиналло
жиспоемъ . ибыстьемоудоилнца . ипро
зпашлимаѧгосоусѣдн . глющерлднсѣтъ
неѡмиинь . ипареченїмаѧемоуно
пидъ . сеѡцьносѣетъ .
ѡцлдїдпл .

Исроженіе фаресова. фаресъ роди ездро
ма. ездромъ жеродиноарама. нарам
ижеродиноаминодава. аминодав
ижеродиноассона. иассонижеро
диасалмона. салмонже
родиноозва. ръозъже
родиноовида. иовиж
еродиноосіа. іосіа
родиноаврамъ. аминь ::